

# La Voz de Guipúzcoa

Martes, 6 de Agosto de 1935

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 51 - Núm. 17.624

## Los actos políticos del domingo último

Se celebraron sin incidentes desagradables, siendo casi todos de izquierda

### LOS SOCIALISTAS

CACERES. — El domingo se celebró en la plaza de toros un mitin socialista. Hablaron el presidente de la Federación local, Antonio Canales, que afirmó no se producirían escisiones en el Partido; Antonio Acuña, que presentó a su provincia como modelo de organización social comunista. Habló de la revolución de Asturias y atacó el fascismo, siendo llamado al orden por el delegado de la autoridad al glorificar a los revolucionarios. Lucio Martínez atacó al Gobierno y al ex ministro señor Jimenez Fernández y anunció que cuando ellos gobiernen destruirán toda la labor del actual Gobierno. Manuel Cordero atacó al Partido Radical, culpándole de haber entregado la República a las derechas, y anunció que como este Gobierno no se vaya voluntariamente, habrá que echarlo de la forma que sea.

CORDOBA. — Los socialistas habían organizado para ayer un mitin después de realizar una gran propaganda por todo Andalucía.

Con este motivo vinieron a Córdoba muchos socialistas de las diversas provincias andaluzas; pero a la hora del mitin la fuerza pública disolvió los grupos porque el acto fue prohibido por el gobernador en vista de que los particulares y las entidades propietarias de los terrenos en que el acto iba a celebrarse no daban su consentimiento.

No se registraron incidentes.

### UN DISCURSO DEL Sr. MARTINEZ BARRIO

VALENCIA. — El domingo por la mañana y en su domicilio social, celebró asamblea el partido de Unión Republicana.

Asistieron al acto unos noventa afiliados. Presidió don Eduardo Paredes.

En las deliberaciones se trataron asuntos de régimen interior.

El ex presidente del Consejo de ministros don Diego Martínez Barrio, que también asistió al acto, a requerimiento de los concurrentes al mismo, pronunció un discurso durante el cual dijo que el partido de Unión Republicana Nacional era el más nuevo entre los partidos republicanos y que se había nutrido de los extinguidos radical-socialista y radical-demócrata.

Se declaró árbitro de los partidos republicanos y habló de las gestiones realizadas hasta llegar a la unión de las izquierdas.

Al orador no le preocupa llegar al Poder y tener más o menos diputados, sino conseguir que los partidos unidos logren elevarse a la gobernación del país.

Logrado esto, no le preocupa tampoco el puesto en que le coloquen, aunque sea de cuarto grado o de portero para barrer un ministerio.

Anunció que en otra ocasión volverá a hablar en Valencia.

### DICE EL MINISTRO DE LA GOBERNACION

MADRID. — Ayer al mediodía el ministro de la Gobernación recibió a los periodistas y les dijo que todos los actos políticos que estaban organizados para el día anterior se celebraron con entera normalidad, sin incidentes y casi sin extralimitaciones, pues sólo uno de los oradores intentó separarse del tema objeto de su discurso, ciñéndose a él en cuanto le llamó al orden el delegado de la autoridad.

Me interesa hacer constar que todos los actos celebrados son de izquierda, excepción hecha del de Pontevedra, en que intervino el jefe del Gobierno.

El Ministerio de la Gobernación no tiene abierto el grifo para los amigos.

Un informador preguntó si era cierto que el gobernador de Córdoba había suspendido un acto de carácter socialista, y el señor Portela respondió que había recibido un escrito firmado por varios diputados socialistas, entre ellos el señor Bujeda, protestando de dicha suspensión.

Lo ocurrido fue que el acto estaba autorizado para el sábado. Por dificultades de organización lo aplazaron para el domingo, autorizándose también, pero el alcalde comunicó al gobernador que el solar era propiedad del Ayuntamiento y que la Corporación no podía cederlo para celebrar en él actos políticos.

El gobernador dijo entonces a los organizadores que tendrían que presentar un escrito del propietario del campo autorizándoles para utilizarlo en ese sentido y en vez de este escrito se presentó otro del Córdoba Sporting Club, sociedad arrendataria, autorizándole la celebración, aunque como arrendatario no tenía atribuciones para ello.

El gobernador envió fuerzas para impedir la celebración.

Portela terminó diciendo que había ido a esperar a Lerroux, que regresaba muy satisfecho.

## El discurso del señor Lerroux

**Habló el domingo en Pontevedra y dijo que el partido radical ha tenido que hacer concesiones, pero no ha claudicado**

**Afirmó que está unido a las derechas por un compromiso de honor que no es eterno**

### CONFERENCIAS Y VISITAS

PONTEVEDRA. — El domingo a primera hora de la mañana el jefe del Gobierno abandonó sus habitaciones del Gobierno civil, donde pernoctó y pasó al despacho del gobernador, desde donde conferenció telefónicamente con Madrid, San Sebastián y Barcelona.

A las once salió del Gobierno civil, dirigiéndose al Ayuntamiento, donde se iba a celebrar una recepción. Asistieron a la misma las autoridades, representaciones de entidades y Corporaciones y muchos particulares. Entre los que acudieron figuraba una numerosa representación de la clase patronal y numerosos obreros.

En las calles del trayecto el señor Lerroux fue aclamado.

En el curso de la recepción se entregaron al presidente del Consejo muchos pliegos con peticiones de diversa índole. Para todos los peticionarios tuvo el presidente frases de simpatía y de interés por los asuntos que le recomendaban.

Aprovechando la estancia del señor Lerroux se reunieron en Pontevedra los conductores de casi todos los vehículos de motor de explosión de Galicia, formando una manifestación que resultó pintoresca por el gran número de coches y autobuses que se congregaron para protestar contra lo legislado en materia de transportes por carretera. Todos los chóferes, desde distintos puntos de la población, coincidieron en la plaza donde se halla el Ayuntamiento y en sus proximidades, y todas las vías adyacentes llegaron a quedar intransitables. Una Comisión de conductores se destacó y fue recibida por el señor Lerroux, al que se entregaron unos pliegos donde se contienen las conclusiones de los chóferes.

Después el presidente del Consejo se trasladó de nuevo al Gobierno civil, pasando a sus habitaciones, donde descansó.

### EL MITIN

Como estaba anunciado, a media tarde se celebró en la plaza de toros el mitin organizado por los elementos radicales. Desde mucho antes de la hora anunciada la plaza estaba totalmente llena.

A las cinco y media de la tarde, y saludado por la multitud con una gran ovación, don Emiliano Iglesias dió comienzo al acto. Sus primeras palabras fueron para ensalzar la figura de don Alejandro Lerroux, recordando su gloriosa y denodada historia de republicanismo y sus difíciles y duros trabajos y sus constantes y admirables sacrificios por la República.

Clamorosos aplausos cerraron el discurso de don Emiliano Iglesias y se confundieron con los que entre vítores entusiásticos se rendían al jefe del Gobierno cuando se puso en pie para hablar el señor Lerroux.

### El discurso del Sr. Lerroux

Seguidamente se levantó a hablar el señor Lerroux, estallando en su honor una gran ovación.

Restablecido el silencio, el señor Lerroux empezó su discurso.

Yo sé—empezó diciendo—que las circunstancias hacen a los hombres. Yo soy el hombre circunstancial. Y para que veáis que lo soy (que no me califico así por falsa modestia), os diré que estoy convencido de que si no fuese por mí, por mi historia, no habría República.

Dice que no le importa saber que no todo el mundo reconoce lo que significa su labor de ensanchamiento de la base de la República; que no le importa saber esto si ha de llegar un día en que la Historia y la opinión pública reconocerán que hubo un hombre que lo sacrificó todo al triunfo de los ideales republicanos y que pensó, antes que en sí mismo, en la fusión de la Patria con la República. Añade que la República fue traída por todos los españoles. Añade que si se le preguntara si está satisfecho de la labor política realizada, diría que no, porque los republicanos de alusión y sin conciencia, convertidos en dictadores de la conciencia nacional, pretendieron hacer una obra de milagros en un instante, sin contar con el tiempo, el sacrificio, la abnegación y la experiencia. Cree que el error fundamental de aquellos hombres fue convertir la República en una dictadura; fue—insiste—realizar su obra imponiéndola, en vez de hacer una de cordialidad, de fusión y de colaboración.

Culpa de todo ello a los que gobernaron en los primeros tiempos de la República, y no a los radicales.

Recuerda sus antiguos tiempos de propagandista revolucionario, y dice que la tribuna que hoy ocupa no es la de otros tiempos, sino la que le sirve para alocucionar, dirigir y encauzar las actividades de la muchedumbre, pues no puede olvidar tampoco que, a la vez que jefe del partido radical, es jefe del Gobierno, por la confianza de un Parlamento y la del jefe del Estado.

FRENTE A LA REACION Y A LA ANARQUIA

Así, pues—añade—, en cumplimiento de mi misión, yo no vengo a encender en vuestro corazón llamas de lucha y pelea, sino a hacer que alumbre vuestro entendimiento la luz que os haga ver el camino del deber.

El señor Lerroux sigue diciendo que su lema es: "Revolucionarios frente a la reacción y conservadores frente a la anarquía".

Cuando el partido republicano radical fue llamado a gobernar después de las elecciones, se encontró en una situación de minoridad parlamentaria y, sin embargo, él tuvo que dirigir la política de la República y dar a ésta equilibrio y estabilidad.

Había elementos—dice—que sin definirse concretamente como republicanos, acudieron a las urnas, aunque sin prometer fidelidad a otras ideas contrarias a la República.

Añade que estos elementos empezaron a ayudarlo con todo desinterés y sin pedir nada al partido radical para que ésta pudiera gobernar en España frente a tantas dificultades como iban ofreciéndose.

Nuestra conducta, nuestra lealtad—añade—, nuestra interpretación de la ley y nuestro respeto a la conciencia humana, conquistaron para la República a esos elementos que rompieron sus amarras con la Monarquía, incluyéndose definitivamente en la República, de la única manera que podían hacerlo: tomando parte en el Gobierno.

CONCESIONES, SI; PERO CLAUDICACIONES, NO

Se dirá—agrega—que para eso el partido radical ha tenido que hacer concesiones. Concesiones, sí; pero claudicaciones, no.

Si los hombres que gobernaron en la primera época de la República no hubiesen dado el ejemplo de permitir, no a las masas ni a las muchedumbres, sino a los desalmados que fueran contra la conciencia individual, yendo contra los símbolos de una creencia tradicional; si no les hubieran dejado ir a estrellar sus iras contra la Iglesia y contra los creyentes... los que no tuvieron valor de hacer lo mismo día en que triunfó la República, porque no tenían la seguridad de que les amparasen las armas del Poder... (Una ovación impide oír las últimas palabras del orador, que continúa diciendo:) Si tal no hubiese sido aquella conducta, no se hubiese visto el partido radical en el trance de tener que hacer cierto género de concesiones.

No me importa el Poder—dice—; es la necesidad de no entregarlo a otros elementos que... (Otra nueva ovación impide oír al señor Lerroux.)

Alude a los sucesos revolucionarios y dice que el Gobierno procedió con generosidad tanta que no se podrá decir de él lo que de anteriores Gobiernos republicanos.

Yo no voy a convertirme en acusador de aquéllos; pero me importa asegurar que en la represión no hubo ensañamiento, sino generosidad, que nos llevó a indultar incluso a los que asaltaron Bancos con objeto de proveerse de fondos para preparar otra revolución. (Grandes aplausos.)

Hemos tenido necesidad—dice—de emplear la energía en algunos momentos; pero se ha restaurado la paz social, se ha impuesto el principio de autoridad y se puede vivir sin las angustias que antes se sentían.

Afirma el señor Lerroux que la República debe ser gobernada por partidos medios de alma progresiva, y dice que está unido a las derechas por un compromiso de honor que no es un compromiso eterno.

Así suelo decirlo a mi ilustre amigo el señor Gil Robles, y únicamente pido a mi suerte que en el momento de separarme de mis aliados, tanto a mí como a ellos nos tiemble de emoción la palabra en los labios y el corazón en el pecho y nos estrechemos las manos como caballeros.

Dice que el partido radical debe tener en su seno a la masa neutra.

### "NO HE VENIDO A PRENDER FUEGO A LA ARTILLERIA"

Ya véis, amigos míos, que mi discurso no podrá ser un discurso de tribuno de la plebe. No he venido aquí con la mecha para prender fuego a la artillería. Yo no tengo ninguna artillería preparada porque no tengo enemigos enfrente. Yo no tengo más enemigos que los que lo sean de la República, y a esos los miro tan pequeños y tan humildes que me queda la esperanza de que hagan lo que yo: trabajar cincuenta años por el triunfo de sus ideales, aun cuando no tengan la esperanza, que hubo en mí, de que un día esos ideales han de triunfar; porque por la izquierda no puede triunfar la anarquía, ni el comunismo, ni el socialismo, y por la derecha no puede triunfar la monarquía.

Hay algún elemento entre esos que me causa verdadero dolor que se haya colocado en la posición de revolucionario: estoy hablando del partido socialista.

### DOS CLASES DE PARTIDO SOCIALISTA

Claro es que yo sé muy bien lo que ocurre en el partido socialista y que cuando hablo de todas las personas que lo componen o que dicen que lo componen.

Puede que no tarde mucho en verse que hay dos clases de partido socialista. Pues bien, con los elementos de aquel partido socialista que en la extrema izquierda, dentro de la legalidad republicana, se dedican a combatir a todos, con esos yo puedo convivir aunque no sea más que con la convivencia social, si ellos no quieren la política, que no me hace falta tampoco.

Ahora bien, con los otros yo no puedo convivir; con los hombres de Asturias (yo no sé si son socialistas, yo no sé si son comunistas, yo no sé más que han procedido como si fueran forajidos), con esos no puedo, ni quiero, ni tendré jamás colaboración de ninguna especie. (Gran ovación.)

Dice que no pretende dictar las tablas de la ley; pero si decir lo que en el momento actual constituye un dictado de su conciencia.

Hace una alusión a los radicales gallegos y a los parlamentarios gallegos del partido radical, invitándoles a una obra de cordialidad.

Finalmente, dedica un recuerdo cariñoso al presidente de la República, del cual dice que está llevando unos años de sacrificio.

Al terminar su discurso el señor Lerroux fue objeto de una entusiasta ovación.

### UN BANQUETE

A las nueve de la noche el jefe del Gobierno presidió un banquete que se celebró en su honor en el hotel Progreso.

### DICE EL Sr GIL ROBLES

MADRID. — Refiriéndose al discurso pronunciado por el señor Lerroux en Pontevedra, dijo el señor Gil Robles que le había parecido magnífico, a pesar de no conocer más que el extracto.

Y añadió: —Don Alejandro está siempre en su lugar.

### La derrota de Carnera por Joe Luis

### Según los fascistas Primo ha deshonrado a Italia

LONDRES. — El corresponsal en Roma del diario "Daily Express", comunica que el partido fascista está furioso contra el boreador gigante Primo Carnera y ha pedido al Gobierno, y parece que ha obtenido, que le sea retirado el pasaporte al citado púgil, para que no pueda salir de Italia. El señor Starace, secretario del partido fascista, ha afirmado que Carnera ha deshonrado a Italia al dejarse vencer por un boxeador de raza negra.

De confirmarse cuanto dice el citado corresponsal, Carnera no podrá boxear en el extranjero y no podrá realizar el combate que tiene proyectado, en Amsterdam, con el peso alemán Wlatter Neussel.

### Enfermedades de los ojos Dr. MARTICORENA

Consulta, de 10 a 1 y de 3 a 6.—Garibay, 13 bis



## Los problemas económicos

## El ministro de Hacienda tiene el propósito de presentar a las Cortes un presupuesto nivelado

## LAS CONVERSIONES DE LA DEUDA

El ministro de Hacienda ha hecho las siguientes declaraciones a un periodista:

—En la oposición y en el Poder he creído siempre que el problema del déficit no es insoluble ni siquiera difícil y se puede resolver como se resuelven todos estos problemas de desnivel en todas las economías desde la del Estado hasta la del hogar más humilde: reduciendo gastos e incrementando los ingresos.

Esto es una verdad olvidada de puro sabiduría. ¿Qué culpa tengo yo de que la lógica sea tan sencilla y asequible? Pero lógica no hay más que una y a ella me atengo. Y fiel a mis convicciones mi programa se encamina a estos dos puntos: Reducir gastos por la recta aplicación de la ley de restricciones y robustecer los ingresos, más que por la creación de nuevos arbitrios de dudosa eficacia y siempre molesta innovación, cuidando las bases contributivas actuales.

La ley de restricciones—añadió—irá dando la pauta a medida que se aplique. Tendrá más que un valor material un valor moral. En otros aspectos espero que sirvan eficazmente a mis propósitos las conversiones de Deuda y el nuevo régimen de clases pasivas.

En cuanto al régimen fiscal, aunque para muchos "espíritus selectos" era una vulgaridad decir que había que perseguir las bases ocultas de tributación, yo, más modesto, y ateniéndome al sentir vulgar, he procedido de acuerdo con él y he visto que en el primer mes se han recaudado 20 millones más que en el año pasado y en el segundo 35.

Las economías las haré no atacando un sólo interés porque no sería justo, sino distribuyendo dentro de su esfera y de la esfera de la equidad. Los que no pagan—puesto que economía es buscar estos ingresos perdidos—, pagando y los que pagan... no pagando más.

No entra en mi propósito crear nuevos tributos, se lo puedo asegurar, porque creo que no hacen falta. Si acaso retocaré algunos. Quiero que el capital contribuya moderadamente a la obra saneadora poniéndose a tono del tipo de intereses mediante las conversiones, y respecto a los gastos estoy resueltamente dispuesto a suprimir todo aquel que sea inútil o de dudosa eficacia, corrigiendo implacablemente todo abuso.

Si yo viese el problema desde un punto de vista exclusivamente presupuestario, tal vez lo más tentador sería tener la satisfacción de presentar para 1936 un presupuesto nivelado o casi nivelado. Y así ocurriría sin embargo en lo que se refiere a gastos permanentes del Estado, que es casi seguro que se cubran con los recursos ordinarios del presupuesto. Pero hay algo más que eso y dentro de él hay que llevar consignaciones decorosas para impulsar la vida económica de la nación y no hay que decir para asegurar su independencia. Por eso así como no transigiré con el gasto de una sola peseta para los que representan un despilfarro o no respondan a una necesidad, he contraído en cambio con mis compañeros de Gobierno el compromiso de facilitarles, dentro de las circunstancias en que el presupuesto se desenvuelve, cantidades muy estimables para que desde sus respectivos ministerios impulsen la riqueza del país y atiendan a la defensa del mismo.

La cifra para estas atenciones no la puedo determinar de antemano y depende de cómo quede redactado en definitiva el presupuesto de los gastos permanentes y el importe de los ingresos de carácter ordinario. Lo que sí puedo asegurar rotundamente, y esto hágalo constar de modo indudable, es que si la política que ahora se inicia en el ministerio de Hacienda se mantiene sin interrupción durante todo el año 1936, en 1937 se saldará el presupuesto con suficiente superávit para aplicar éste a levantar las cantidades necesarias para atender a los gastos temporales de reconstitución y de defensa nacional a que antes me he referido.

Ocupa principalmente mi atención, no he de negarlo, la realización de las conversiones para las que el Parlamento ha autorizado al Gobierno.

Mi propósito en la materia es terminante: La conversión ha de hacerse a la par, dadas las indicaciones del mercado bursátil. No tengo prisa en realizarlas y puedo anticipar que no serán de una sola vez. Seguiré cuidadosamente la orientación del mercado y estaré presto a llegar a la baja del interés del dinero, si la economía nacional, que es para mí el interés más respetable, así lo exigiera.

Y claro está que las conversiones serán tanto más fáciles a medida que el interés del dinero baje. Por eso, repito, que no apremio al Gobierno, pues se irá a ellas cuando el Gobierno esté seguro de que se pueden llevar a cabo sin quebranto.

## TELEFONOS DE "LA VOZ"

Administración y Talleres ... 10-0-24  
Dirección y Redacción ... 10-9-85

## LA MUERTE DE SIRVAL

## Comenzó en Oviedo la vista de la causa seguida contra el oficial del Tercio que dió muerte al periodista

La prueba testifical fué desfavorable para el procesado, el oficial Dimitri Ivanoff

OVIEDO.—Ayer por la mañana, cerca de las once comenzó, ante el Tribunal de Urgencia, la vista de la causa instruida contra el teniente de la Legión Dimitri Ivanoff, único procesado con motivo de la muerte del periodista madrileño Luis de Sirval, que ocurrió, como se recordará, a raíz de los sucesos revolucionarios, cuando Luis de Sirval se encontraba detenido en uno de los calabozos del Gobierno civil, de donde fué sacado para encontrar la muerte en el patio del mismo.

Como el juicio había despertado gran expectación, acudió numeroso público, habiéndose adoptado por las autoridades grandes precauciones.

Entre el público figuran algunos oficiales de la Legión, bastantes jóvenes de familias conocidas de la capital y elementos obreros.

El secretario de Sala da lectura al apuntamiento, según el cual, a las cuatro de la tarde del día 27 de octubre de 1934, tres oficiales de la Legión, entre los que figuraba el procesado, se dirigieron a los calabozos del Gobierno civil y pidieron al sargento de Seguridad que mandaba el destacamento, que les permitiera interrogar al detenido periodista Luis de Sirval para saber quién le había dado unos datos relativos a ciertos hechos atribuidos a las tropas, hechos que se estaban relatando en un café, de lo que se enteró uno de los tenientes.

Se añade que el detenido, ya fuera del calabozo, se negó a facilitar tales datos y dió un empujón a uno de los tenientes, al mismo tiempo que salía corriendo hacia uno de los patios. Entonces el teniente Dimitri Ivanoff le hizo siete disparos seguidos con su pistola ametralladora, seis de los cuales alcanzaron a Sirval, causándole la muerte instantánea.

Terminada la lectura del apuntamiento, el acusador privado pide que sea leída la querrela que con arreglo a la ley de Orden público se ha presentado. La presidencia del Tribunal se opone, pero como el señor Ortega y Gasset insiste, la presidencia rectifica y accede a que se lea. La querrela está hecha en representación de la viuda de Sirval y de don Eduardo Higón. En ella se declara que, sin perjuicio del recurso de súplica entablado y de protestar por las infracciones de procedimiento que a juicio del querrelante se han cometido, se formule querrela para ejercitar la acción penal en el procedimiento de Urgencia.

Se dice también en el escrito del acusador privado, que los tres oficiales que acudieron a ver al señor Sirval, trataron a éste en forma incorrecta y violenta.

No llevaban misión oficial alguna y en la Comisaría, abusando de su jerarquía, hicieron que se les entregara el detenido, al que maltrataron de palabra, dirigiéndole injurias violentísimas y le llevaron hasta un patio contiguo, no obstante las protestas de inocencia del detenido. Una vez en el citado patio, el teniente Florián ordenó a Sirval que se pusiera de cara a la pared al mismo tiempo que Ivanoff disparaba sobre él siete veces su pistola, que causaron la muerte del periodista. Ya en el suelo la víctima, el teniente Ivanoff le disparó un tiro en la cabeza y otro en el corazón.

El escrito termina extrañándose de que el fiscal no haya utilizado un gran número de testigos de cargo y se apela a testimonios que, a juicio del acusador, son más bien de descargos. Se pide que se supriman todas las diligencias practicadas y que se practiquen las diligencias que en dicho escrito se señalan, y finalmente se solicita el procesamiento de los tenientes Pando y Florián más el embargo de bienes para el pago de 500.000 pesetas como indemnización a la familia de la víctima.

Terminada la lectura de la querrela, el defensor don Ramón Bances declara que se ha ampliado la prueba pericial médica. Pide que cuando se traslade el Tribunal a la fábrica de armas para probar la pistola que figura en el proceso, se den toda clase de garantías.

Seguidamente se pasa a interrogar al procesado, quien manifiesta que ni él ni nadie insultó ni abofeteó al señor Sirval, sino que por el contrario el señor Sirval les insultó a ellos, dándose a la fuga. Como esto implicaba una responsabilidad para él, le echó el alto repetidas veces y en vista de que no se daba preso, sacó una pistola que tenía montada y disparó. Como el arma era pistola ametralladora, al salir el primer tiro salieron agudamente los otros siete y el periodista cayó muerto. A nuevas preguntas de la acusación, niega que haya insultado ni pegado a Sirval antes de hacer los disparos. Niega también haber pronunciado otras frases que se le atribuyen, como tampoco es cierto, según el procesado, que le empujaron y sacaron al patio dándole empujones. Niega, asimismo, que ordenaran a Sirval ponerse de cara a la pared y que disparara el primer tiro el teniente Florián. El procesado fué quien hizo todos los disparos en la forma que tiene dicha.

La defensa pregunta al procesado cuándo ingresó en el Tercio, y contesta que era ingeniero mecánico en Bulgaria y que por su amor a España ingresó en el Tercio, habiendo tomado parte en 200 combates y resultado herido siete veces.

Terminada esta parte de la vista, comienza la prueba pericial con el informe de los seis médicos, tres militares y tres civiles, que señalan como conclusiones que Sirval recibió las siguientes heridas de arma de fuego: una en la región parietal derecha, otra en la escapular, otra en la fosa biliar izquierda, otra en el hipocóndrio izquierdo y otra en la espalda, y que la causa de la muerte fué una hemorragia interna producida por la lesión en el corazón. Hace constar también que agredido y agredor se hallaban de frente, aunque los disparos no fueron hechos a quemarropa.

La acusación privada pregunta si Sirval era de estatura pequeña, delgado y de complexión débil, contestando los médicos que su estatura era como la del procesado, fuerte y robusto.

Seguidamente comienza el desfile de testigos, declaran el teniente Florián (de la Legión), el sargento de Seguridad Madroño, y el cabo del mismo Cuerpo Alonso González. Las declaraciones de los tres son favorables al procesado.

Como son las dos de la tarde, se suspende el juicio para continuar por la tarde.

A las cuatro de la tarde se reanuda la vista, continuando la prueba testifical.

En primer término comparecieron los cabos de Seguridad Torre y Barbeiro, que coincidie-

ron con las manifestaciones hechas por los testigos que depusieron por la mañana.

Después declararon Luciano Puente, Luis Manso, Cándido Puente, Avelino Menéndez, Andrés Álvarez, Santiago Morales y Luis Vallina, los cuales se encontraban detenidos en el mismo calabozo que Sirval. Todos ellos, testigos de la acusación, coincidieron en hacer gravísimos cargos, lo mismo contra el procesado que contra los oficiales del Tercio que le acompañaban. Declararon que oyeron los disparos desde el comienzo, que fueron hechos en dos tiempos: primero una tanda, después otra y al final un solo tiro. Uno de los testigos dijo que desde el primer momento tuvieron la certeza de que el último tiro fué el de gracia.

Declara a continuación José María González, que también oyó los disparos cuando iba a visitar a un detenido.

Finalmente declaró el testigo Trinidad García López, vecina de una casa inmediata al Gobierno civil, la cual dijo que desde el interior de su casa vió la escena de la muerte de Sirval. Dijo así:

—Yo estaba en la cocina cuando al oír barullo salí a la ventana y vi que sacaban del calabozo a un señor desconocido que iba como asustado. Le llevaban dos de esos del Tercio que le preguntaban algo que yo no oí, pues sólo alcancé la respuesta del para mí desconocido que decía: "Yo no lo sé". Pero si yo no lo sé. A continuación uno de los dos señores le disparó dos o tres tiros y ya en el suelo le dieron otro tiro.

El acusador privado, señor Ortega y Gasset, pregunta a la testigo si puede precisar en qué posición estaban los que dispararon y le hace repetir que uno de ellos lo hizo cuando la víctima estaba ya en tierra.

La mujer señala la posición en un léxico muy pintoresco, por tratarse de una mujer del pueblo. Dice que no distinguí si eran jefes o llevaban insignias, pero sí desde luego que eran del Tercio por el uniforme. Asegura que lo que ha declarado es la verdad como la dijo en el sumario y la dirá "delante de Jesucristo" si se la pregunta.

El acusador lee las declaraciones prestadas por la compareciente en el sumario y advierte que no se hizo constar su afirmación de que después de los primeros disparos otro oficial disparó otro tiro. Entiende que este extremo es interesantísimo y pide que consten en acta las palabras de la testigo.

Interroga a ésta el fiscal, haciéndole diversas preguntas para ver si puede precisar cuántas eran las personas que estaban en el patio y quiénes eran del Tercio y quiénes de otros cuerpos.

La mujer se turba algo y el fiscal le dice que no se precipite al contestar. Como sigue nerviosa, el fiscal le dice que le deje hablar a él "porque ella viene ya con el disco puesto".

A esta frase del fiscal interrumpe vivísimamente el acusador privado señor Ortega y Gasset, que asegura que él no conoce de nada a la testigo ni puede consentir se diga lo que ha dicho el fiscal.

El incidente da lugar a rumores en la Sala, que tiene que cortar la presidencia.

Al llegar a este punto, a las seis y media de la tarde se suspende la sesión, para continuarla diez minutos después.

Al reanudarse la sesión, el acusador privado señor Ortega y Gasset, pide que en vista de la gravedad de la declaración prestada por Trinidad García López, se procese inmediatamente a don Rafael Florián, que cree debe sentarse inmediatamente en el banquillo.

La defensa se opone y lo mismo hace el fiscal, contestando el presidente de la Sala al acusador, que su petición no es procesal y que se deducirán en todo caso los cargos, para proceder en consecuencia.

Continúa el desfile de testigos de la acusación. Declaran Graciano Puente, José Maigor, Luis Acebal, Luis Antonio de la Fuente, Juan Muñoz Jiménez y otros. Todos ellos estaban detenidos en los mismos calabozos donde se hallaba Sirval. Coinciden en el relato de los hechos y reiteran la afirmación de que oyeron hacer los disparos espaciados en tres tandas: primero uno, después cinco o seis y al final, con un intervalo más largo, un último disparo.

El testigo Juan Muñoz Jiménez, que es un comisionista, habla con gran parsimonia. Asegura que el procesado dijo refiriéndose a Sirval, en el calabozo: "Este me tenía sentenciado a 14 años en Barcelona". Agrega que cuando salieron del calabozo los oficiales y los guardias, se volvió el oficial más pequeño y fué en aquel instante cuando se oyó el último disparo. Antes se oyó a Sirval decir "Que me ma..." quedando cortada la frase. También asegura que uno de los oficiales dijo: "Este es y ha estado en Rusia y todo."

Declara el testigo que muerto Sirval, abrieron su maletín, llevándose los papeles que contenía.

Declaran después José Manuel García Ucelan y el periodista Ovidio González, que era redactor de "Avance", y ahora lo es de "El Pueblo Gallego" de Vigo. Este periodista que estaba también detenido en el mismo calabozo y en su declaración hace un relato detalladísimo a partir de la hora en que entró Sirval, explica toda la conversación que tuvo con la víctima, quien le dijo que tenía un reportaje preparado de una entrevista con tres legionarios, contando detalles de la actuación del Tercio en San Pedro de los Arcos.

La obsesión de Sirval era ver cómo podía enviar un recado a los periodistas, entre ellos a Díaz Carreño, de "La Voz" que sabía estaba en Oviedo, para que mandaran un aviso a Madrid y se interesaran por su libertad.

Relata la forma en que ocurrió la agresión y dice que el sargento Madroño fué el que abrió la puerta del calabozo, entrando los dos oficiales, delante el más pequeño y detrás el procesado. Oyó decir "Sácalo al patio" y vió cómo el procesado, dirigiéndose a Sirval afirmaba: "Tú me tenías condenado." Después ya no se volvió a oír a Sirval y sí los disparos en la forma expresada por otros testigos. El sargento volvió a abrir el calabozo y entró uno de los tenientes, el más pequeño, quien mandó a todos los detenidos que se pusieran en pie mientras afirmaba: "Quiero que éstos me vean la cara." Entre los detenidos había uno apellidado Llanos, sobrino de un teniente y como se lo dijeron así al oficial del Tercio, éste afirmó que si

## La vida en Vizcaya

## La Gestora provincial ha acordado una moratoria para las exacciones hasta el 30 de septiembre

## DIPUTACION

La Comisión gestora provincial ha acordado una moratoria general, que termina el 30 del próximo septiembre, para el pago de impuestos, arbitrios y contribuciones.

## GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil, señor Rico, facilitó ayer a los periodistas las siguientes noticias:

Como el partido comunista acordó aplazar hasta el domingo último la celebración del llamado "Día Rojo", señalada para el día 1 del presente mes, fueron adoptadas por las autoridades las debidas precauciones. No se alteró el orden en lo más mínimo. En Bolueta fué retirada por la policía una bandera roja.

En la calle de San Francisco fué detenido ayer Joaquín Jancia que el domingo último dió una puñalada y produjo una grave herida a José Borovio.

En Lejona se celebraron sin incidentes el domingo último varios actos nacionalistas y en uno de ellos hicieron uso de la palabra los diputados a Cortes señores Irazusta y Aguirre.

Cerca de Baquio aterrizó bruscamente un autogiro pilotado por el capitán señor Manrique Montero y éste resultó lesionado levemente. El mecánico no sufrió daño alguno.

Le había visitado el secretario de la Liga Antituberculosa, para rogarle que se impusiera un gravamen del cinco por ciento a las entradas para la Exposición de Industria y Comercio y que el producto de dicho impuesto se destinase a la lucha contra la tuberculosis.

El domingo llegaron a Bilbao el ministro de Industria, señor Aizpun y su esposa. El lunes marcharon a Pamplona.

## ATROPELLO MORTAL

En Sopelana fué atropellado por un camión el niño de seis años José Moría González y falleció a los pocos minutos de haber ocurrido el accidente.

## LOS DESESPERADOS

Cerca de Villaro puso fin a su vida, ahorcándose en un árbol, el vecino Fernando Bilbao, de sesenta años.

En Deusto se arrojó a la ría, con el propósito de poner fin a sus días, Miguel Elorza, de 28 años. Fué extraído con síntomas de asfixia y su estado es de pronóstico reservado.

## DOS LESIONADOS

Cerca de Gallarta chocó un camión contra un árbol. Resultó herido de pronóstico reservado Roque Mendiolaitea, de 42 años, y sufrió lesiones leves un hijo suyo llamado Jesús, de diez años.

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

## "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

## La Hermana San Sulpicio

## C. Zamora

Practicante en Medicina y Cirugía. Masagista. Atroñas musculares, parálisis, obesidad y facial.

Peña y Goñi, 11, 4.º. Teléfono 14.779

## TEATRO VICTORIA EUGENIA

## COMPANIA DE COMEDIAS

en la que figuran los primeros actores  
JOSE ISBERT y MILAGROS LEAL  
MARIA BRU, SALVADOR SOLER-  
MARI

## HOY MARTES

Tarde: A las 6'45 Noche: A las 10'45

Grandioso éxito de la comedia en tres actos, original de Leandro Navarro y Adolfo Torrado

## PELLIZCOS

El jueves, DEBUT de la compañía de Artigas-Collado, con el estreno de la obra "MARTES 13".

él tuviera un pariente de ideas republicanas de izquierda, le mataría. El acusador privado hace repetir al testigo lo frase.

Declaran después Julián García Muñoz, Cándido Álvarez Grande que aparece esposado por estar sujeto a proceso; Julio Alonso del Río, Mario de las Heras y Galindo Fuertes, estos últimos los dos agentes que hicieron el atestado de la detención. Al llegar a este punto, se renuncia a otros testigos. El acusador solicita de la Sala que comparezcan los que no lo han hecho porque estaban presos y se suspende la sesión para continuarla hoy, a las diez, en que declaran los testigos que faltan y se verificará la prueba pericial de examen del arma.



## ACTUALIDAD POLITICA

# Ha anunciado el jefe del Gobierno que el día 15 del mes actual se reunirá el Consejo de ministros en San Sebastián

Dentro de pocos días hablarán los señores Azaña, Sánchez Román y Martínez Barrio en Pontevedra

## EL JEFE DEL GOBIERNO EN MADRID

A las doce y diez aterrizó en el aeropuerto de Barajas el trimotor en que realizó su viaje de regreso desde La Guardia el jefe del Gobierno, acompañado de las personas que con él hicieron el viaje a Galicia.

El señor Lerroux que se mostraba muy satisfecho, se trasladó a su domicilio.

**MANIFESTACIONES DEL Sr. GIL ROBLES**  
El ministro de la Guerra, señor Gil Robles, permaneció toda la mañana en su despacho oficial.

A la una y media de la tarde recibió a los periodistas a quienes dijo:

—Nada, señores, no hay noticias. Yo estoy aquí trabajando como si no existiera el verano.

Lo que más me ocupa en estos momentos es la preparación del próximo presupuesto de acuerdo con los deseos del ministro de Hacienda, sin que ello suponga desatender los planes de defensa nacional, dotación de armamentos para el Ejército, etc., etc.

Asimismo estoy preparando numerosa labor que he de llevar a los Consejos de ministros, consistente en decretos. Muchos de ellos han de publicarse rápidamente como son los concernientes a defensa antiaérea, adquisición de armamento y, en suma, lo que se refiere a los planes de defensa nacional.

Como ven ustedes, mucho trabajo, que gracias a la colaboración que me prestan todos los elementos de este ministerio puedo hacerlo con toda felicidad. Les repito que no tengo palabras para agradecer esa colaboración.

Uno de los informadores pidió al ministro alguna noticia política y este respondió:

—Yo no salgo de aquí para nada, y por tanto ignoro todo lo que a ella se refiere; lo único que sé es que hay completa tranquilidad, que no es poco.

## EL Sr. ROYO VILLANOVA HABLA DE POLITICA

El ministro de Marina, ha dicho que experimenta una gran satisfacción por haber coincidido en algunos puntos de su discurso en Huelva con el pronunciado por el jefe del Gobierno en Pontevedra.

Refiriéndose al señor Azaña, dijo que su error consistió en entregarse por entero a catalanistas y socialistas, mientras que por el contrario el señor Lerroux no se ha entregado a las derechas.

Buena prueba de ello es—agregó—que tanto el jefe del Gobierno como el señor Gil Robles tienen que ceder en sus ideas.

Don Alejandro transige en que se plantee la reforma del artículo 26 de la Constitución sin prejuzgar la forma, y en cambio Gil Robles transige en que no se reforme el artículo 3.º del Código fundamental, cuando éste, precisamente, es el que dice que el Estado español no tiene religión oficial, cosa que va en contra de las ideas de las derechas, pues el jefe de la Ceda comprende que no tiene mayoría en el Parlamento para conseguir su modificación, y esto, como es natural, supone un triunfo para el señor Lerroux.

Gobernar es transigir y Azaña no tuvo esa suerte por haberse sometido a las imposiciones de catalanistas y socialistas que para mí son verdaderos enemigos de España.

Yo, como católico, no quiero la muerte del pecador, si no que éste se convierta y viva para laborar en beneficio de la República.

Refiriéndose a la formación del frente único de izquierdas con el proletariado, dijo que si éste llegara a formarse, los republicanos de izquierda se verían arrollados por la masa socialista.

## EN TORNO A LA UNIFICACION DE MINISTERIOS

Interrogado el señor Royo Villanova acerca de la probable unificación de los ministerios de la Guerra y de Marina, creándose uno denominado de Defensa Nacional, ha dicho:

—Yo como ministro de Marina, creo que a la nación le interesa más tener Marina que ministro. Me parecería bien esa unión siempre que se llamase de Guerra y Marina, no de Defensa Nacional que es un nombre exótico; pero también considero natural, caso de llegarse a supresiones, suprimir los ministerios nuevos antes que los que han existido toda la vida. Pero, le repito, que el que menos dificultades pondría a ese proyecto será el ministro de Marina, pues creo honradamente que así defendiendo mejor a la Armada que siendo ministro.

—El Almirantazgo cuya creación propugnaba ¿cuál sería su jurisdicción?

—Ese Almirantazgo es tradicional en nuestra Marina, pues usted no ignora que tenía sus almirantes de Castilla, Aragón y de Indias. Por cierto que no ha habido nunca almirante de Cataluña, pues cuando Roger de Lauria era almirante, lo era de Aragón, ya que entonces el Mediterráneo era mar aragonés y no catalán.

Al Almirantazgo iría toda la parte técnica de la Marina: construcciones, organización de mandos, etc., etc., pues la parte política podía llevarla sin dificultades cualquier ministro. Además serviría de vínculo entre el Gobierno y la Marina un subsecretario técnico que fuese marino.

## DICE EL JEFE DEL GOBIERNO

A las seis de la tarde llegó a la Presidencia el jefe del Gobierno. Los periodistas le preguntaron acerca del viaje realizado a Pontevedra y el señor Lerroux contestó que estaba muy contento de este viaje. Se le preguntó acerca del alcance político de su discurso y dijo que no había sido un discurso de trascendencia; primero porque, desde luego, como todos sus discursos, había sido improvisado y, además, porque había tenido que asistir a más de veinte actos.

Rogó a los periodistas que hicieran constar su agradecimiento al pueblo gallego por el recibimiento que le había tributado y por las atenciones que con él se tuvieron.

Le preguntaron los periodistas que cuándo se celebraría el próximo Consejo de ministros, y contestó que será el jueves en la Presidencia y que el jueves de la semana siguiente se celebrará Consejo en San Sebastián.

Por último manifestó que iba a reunirse en su despacho con el ministro de Agricultura para tratar de un decreto que se refiere a dicho departamento.

## PROXIMOS DISCURSOS DE LOS SEÑORES AZAÑA, MARTINEZ BARRIO Y SANCHEZ ROMAN

Comunican de Pontevedra que dentro de muy pocos días se celebrará el anunciado mitin de izquierdas en el que hablarán los señores Azaña, Martínez Barrio y Sánchez Román.

**DECLARACIONES DEL Sr. GIL ROBLES**  
El ministro de la Guerra, señor Gil Robles, ha hecho a un redactor de "Ya" la siguientes manifestaciones:

—La actual coalición gobernante debe durar por lo menos todo lo que se prolongue la vida de las actuales Cortes. Estas han de realizar aún una labor muy intensa, pues hay que aprobar los presupuestos para 1936 en los que se ha de reflejar toda

## DEL MINISTERIO DE JORNADA

## Una comisión de Irún visitó al ministro señor Rocha para solicitar facilidades a fin de realizar el proyecto del aeropuerto

Almorzó el ministro en Fuenterrabía con el embajador de Francia Sr. Herbette

**El domingo**  
El ministro de Estado, don José Rocha, no recibió el domingo visitas.

Nos manifestó que había tranquilidad en España, según le habían comunicado de Madrid.

A la hora del aperitivo asistió al Casino de la Playa, y por la tarde, acompañado del gobernador civil, estuvo en el Hipódromo de Lasarte.

## Visitas

Ayer, el señor Rocha recibió las siguientes visitas: coronel y teniente coronel de Carabineros de esta Comandancia; presidente del Instituto Nacional de Previsión, don Juan Usabiaga; Comité provincial del Partido Radical; diplomático señor Sanz y Tovar; encargado de Negocios de la Gran Bretaña; presidente de la Sociedad de Carreras de Caballos, con una comisión del personal del Hipódromo, y una numerosa comisión del Ayuntamiento de Irún, con el diputado a Cortes, don Rafael Picavea.

## Las carreras de caballos

Al recibirnos en su despacho el ministro de Estado, nos manifestó que la Comisión de la Sociedad de Carreras de Caballos le había interesado se conceda para el desarrollo del programa de Lasarte la subvención de otros años, dado el número de reuniones de esta temporada y la importancia de las mismas.

El señor Rocha prometió llevar este asunto al Consejo de ministros del jueves, para exponerlo al ministro de Agricultura, que es a quien corresponde este capítulo.

## El aeropuerto Irún-Guipúzcoa

La entrevista que los reporteros tuvieron el sábado con el ministro de Estado, exponiéndole la situación en que se hallaba el proyecto de aeropuerto de Irún, fué como campo abonado para que los interesados reanudaran sus gestiones, como era de esperar, dada la buena disposición en que el señor Rocha se encontraba para atender este asunto y exponerlo en Madrid.

Ayer visitaron al señor Rocha, como ya decimos, el diputado señor Picavea y una numerosa comisión del Ayuntamiento frontero, exponiéndole cuanto existe acerca del proyecto.

El señor Rocha, al recibirnos en su despacho, nos manifestó que estos visitantes le habían interesado se concedan facilidades para la construcción del aeropuerto de Irún, para cuya obra el Ayuntamiento de la ciudad fronteriza ha consignado 500.000 pesetas, confiando en que la Diputación y entidades diversas contribuirán a la realización de tan interesante proyecto.

La semana próxima le será entregada al señor Rocha una instancia, que el ministro prometió presentar al Consejo, para ver si el Estado, en vista de que el proyecto parece seguir cauces seguros, concede una subvención que pueda convertir el proyecto en una inmediata realidad.

## A Fuenterrabía

El ministro terminó su conversación con los periodistas manifestando que se dirigía a Fuenterrabía, donde almorzaría invitado por el embajador de Francia, M. Herbette. También asistieron a este almuerzo el gobernador civil, señor Muga, el presidente de la Diputación, alcalde de la ciudad y otras autoridades.

El ministro se trasladó a Fuenterrabía acompañado de su secretario y el gobernador civil.

## ¡QUE MANTON MAS BONITO!

Sí, lo he comprado para el día 10, sábado, asistir a la Gran Verbena de ZARAUZ.

## ¿CONOCES KULIXKA... ¡NO?

Pero no te has enterado que se repite la gran verbena en KULIXKA, que tanto éxito tuvo el día 27.

EL SABADO 10 ¡TODOS A KULIXKA!

o ambiciones personales. A esto sí se le podría llamar un contubernio.

—¿Tienen importancia esas discrepancias que en algunas provincias se han producido entre la Ceda y los radicales, y a las que las izquierdas conceden tanta gravedad?

—Ninguna. Ya sé yo que por algunos se explotan determinados razonamientos que se producen en política local entre radicales y la Ceda, pero esas son pequeñas cuestiones de importancia secundaria que han de resolverse en medio de la armonía y de la buena fe que hasta ahora han presidido todos los actos de la coalición gobernante. Pero todo ello—repito—son cosas secundarias. Para la Ceda, partido que busca la defensa de grandes ideales nacionales sin reparar en sacrificios, todo esto es completamente secundario, sin que esto quiera decir que no le preste una constante y debida atención.

—Como miembro de la Ponencia ministerial que estudia la aplicación de la ley de restricciones en lo que se refiere a la reorganización administrativa ¿qué puede usted decir?

—Comprenderá usted que estando aun en preparación las medidas para la aplicación de la ley, nada pueda adelantar sin ser indiscreto. Unicamente puedo decirle que por mi parte he de secundar con todo entusiasmo esa política del Gobierno y que los tres ponentes, es decir, los señores Lerroux, Chapaprieta y yo estamos totalmente identificados en las líneas generales que se han de seguir, sin que hasta ahora hayamos descendido a los detalles de ejecución. Pero puedo asegurarle que se ha de llegar a un perfecto acuerdo.

—Por lo que se refiere al ministerio de la Guerra ¿qué labor prepara usted en estos momentos?

—En cuestiones militares me va a permitir que tampoco le dé detalles. Puedo decirle que en el ministerio se está trabajando con la máxima intensidad en la preparación de proyectos relativos a armamentos, reclutamiento, educación preliminar, intensificación de trabajos en las bases navales, situación económica, etc., y muy pronto se empezarán a publicar algunas disposiciones. Las primeras probablemente serán las referentes a la defensa antiaérea y contra la guerra química, así como lo que hace referencia a la movilización. Muchas de estas materias tendrán que ir a las Cortes porque modifican leyes que fueron votadas por el Parlamento.



PROFILACTICO INFALIBLE

— contra —

TODA ENFERMEDAD SEXUAL

No mancha : No irrita : No es tóxico

VENTA EN BUENAS FARMACIAS

Cuellos SIKO de tela

nunca deben plancharse

**Aguas de Cestona**

Inmejorables para curar las enfermedades del HIGADO, ESTOMAGO, ESTRENIAMIENTO, MAREOS

BALNEARIO  
EL MAS CONCURRIDO DE ESPAÑA



## El Curso para extranjeros de la Universidad de Liverpool

Con la terminación de la semana, coincide la de la primera parte de este importante Curso: y una primera tanda de súbditos británicos y americanos va a reintegrarse a sus casas después de haber pasado en San Sebastián unos veinte días estudiando el idioma y la civilización de España.

Al regresar a sus países difundirán relatos auténticos del momento actual español y de la magnificencia y tranquilidad de la vida en Donostia y en el resto de la península. Damas y caballeros ingleses, irlandeses, americanos, galeses y escoceses, que ya tuvieron el gesto justiciero de enviar sus propias impresiones de este país a la gran prensa inglesa, oponiéndose a informaciones defectuosas o mal intencionadas, dañinas para España en el justo momento en que el gran turismo inglés se desvía de Italia por roces de la política internacional y podía ser conducido hacia nuestra patria, singularmente hacia San Sebastián, ahora van a hablar extensamente y sin la menor coacción, después de haberse encarado con lo íntimo de los hogares de esta urbe con lo más típico de sus fiestas y de sus esencias, nostálgicos de unas vacaciones útiles y amenas, entre una gente que se gozaba en verlos bullir por playas, rutas y monumentos, acostumbrada a hospedar cordial y alegremente al visitante.

De la calidad de estos veraneantes y de la importancia de su visita, se han dado perfecta cuenta las autoridades locales y turísticas, que han estimulado y satisfecho la curiosidad de los estudiantes y facilitado sus tareas con una colaboración espléndida y digna de recuerdo. El Centro de Atracción y Turismo y su secretario, se han creído y esmerado en su ya larga y discreta cortesía y servicialidad y la imagen que quedará del C. A. T. a estos extranjeros es la de un hogar inspirado y atrayente, sintiendo dentro de él como el calor de su propio Club y la seguridad de un Consulado. Lo que el señor Berasaluce y el personal a sus órdenes se han desvivido, las atenciones y asistencia que han prestado a los estudiosos de las Escuelas de Urgull, excede a toda ponderación. El agradecimiento y afecto que cada uno de ellos siente por el señor Berasaluce tampoco cabe en una breve descripción, reiterándole estos vivos sentimientos en todas las ocasiones que se han presentado. Cabe también al Centro de Atracción y Turismo el perfecto conocimiento de la coyuntura turística especial de hoy, y el haber estado en lo más afinado y eficaz del ataque contra la injusta campaña de Prensa que, fuera de nuestras fronteras, ha tratado de corroer el prestigio de España y su bien fundada fama hospitalaria.

Las labores del curso se han efectuado sin fallar nada de lo proyectado y el aprovechamiento ha sido firme y copioso. Todos los escolares han hecho progresos grandes en el estudio del idioma, y conocen suficientemente los fundamentos de la vida actual española y lo más importante de sus instituciones. Se les ha visto en toda clase de espectáculos, en romerías y fiestas vascas, en la función teatral a base de costumbres regionales del Congreso de Talasoterapia, en playas, té y reuniones y en los dos grandes museos de la ciudad; en el de San Telmo, fueron guiados por el propio señor Berasaluce, que, con gran calor y acierto, inició a sus acompañantes en las intimidades del alma vasca, en las características de su tierra, haciendo una magnífica explicación de las epopeyas que dejó como impactadas Sert en los lienzos de la Iglesia, que merecieron los máximos elogios y dejaron en los extranjeros una de las más fuertes impresiones. Por segunda vez volvieron a San Telmo, para deleitarse con una fiesta vasca a base de txistus y bailes, que recogieron en multitud de placas fotográficas, realizada por un copioso jerez de honor, todo ello a cargo del Centro de Atracción y Turismo, auxiliado por el grupo artístico que dirige el maestro Pujana.

En fin, el mejor género de agasajo y uno de los espectáculos que mayor recuerdo dejan, el más expresivo, como muestra racial.

El capítulo de excursiones ha sido también abundante, eficaz y totalitario. Desde las visitas a Pasajes, Fuenterrabía, Lezo, Rentería, a las excursiones a Zarauz, Gue-taria (con la visita a iglesias y monumentos), Zumaya (visita al Museo de Zuloaga, que entusiasma a los que lo vieron), Biarritz y San Juan de Luz y a la más extensa de Roncesvalles, deteniéndose en Pamplona y volviendo por Francia, todo se ha desarrollado bien y ha satisfecho las ansias de conocer en sus verdaderos y más sugestivos elementos, las distintas modalidades del terreno del arte de la comarca.

Realmente, las tres semanas de que consta esta primera parte del Curso, han sido amablemente empleadas y se ha sacado todo el partido imaginable.

Por otra parte, el Curso se abrió con un té en el Hotel Biarritz, al que asistieron amigos y simpatizantes españoles y terminó con una cena de despedida en uno de los más típicos restaurantes de la parte antigua de la ciudad, en los cuales reinaron la alegría y la confraternidad; así que nunca ha faltado el contacto con los de acá. A la cena de despedida, asistió como invitado el señor Berasaluce. En esta ocasión los extranjeros agradecieron muy vivamente y repetidas veces al secretario del C. A. T., las múltiples atenciones de que les ha hecho obsequio, quedando bien fundada una

## ESTUDIANTES INGLESES



Los alumnos que han asistido al curso preliminar de la Universidad de Liverpool en las escuelas del Monte Urgull, con el director señor Barragán

## Ayer se inauguraron las clases de verano en el monte Urgull

Ayer por la mañana se celebró en el grupo escolar del Monte Urgull la inauguración del segundo curso de las clases de verano, a cargo de profesores y alumnos de la Universidad de Liverpool.

Al acto asistieron el gobernador civil de Guipúzcoa, don Emeterio Muga; teniente de alcalde señor Melgarejo, gestor municipal señor Tejada, ex embajador de España en Washington señor Padilla, director de los Cursos, señor Allison Peers, profesores y alumnos de uno y otro sexo, secretario del Centro de Atracción y Turismo, señor Berasaluce, y otras personas.

El señor Allison Peers, director de los cursos de Lengua Castellana de estas clases, pronunció el siguiente discurso:

"Sean mis primeras palabras de respetuoso y cordial saludo para las primeras autoridades de esta ciudad y provincia, que se han dignado enaltecer y honrar con su presencia la inauguración de este curso de verano, organizado por la Universidad de Liverpool. El hecho de que han tenido la amabilidad de presidir este acto me proporciona la satisfacción de poder agradecerles públicamente, en nombre de la Universidad, en nombre de los alumnos del curso y en nombre propio, la cordial bienvenida que, año tras año, esta ciudad de San Sebastián y esta provincia de Guipúzcoa nos ofrecen. Desde que nos trasladamos aquí, hace tres años, abandonando, después de trece veranos, de labor ininterrumpida, la hermosa capital cantábrica en la que se fundó el curso, hemos recibido de todos (no sólo de las autoridades, sino también hasta de los más humildes ciudadanos) abundantes muestras de la más fina y exquisita cortesía, a la cual no sabemos corresponder si no volviendo a esta ciudad tan hospitalaria acompañados de nuestros amigos y compañeros.

Como fundador de este curso de vacaciones, espero no abusar de vuestra paciencia si me permito reseñar ligeramente su historia, pues este año tenemos entre nosotros más alumnos nuevos que en ningún año anterior. Fundóse, pues, en Santander, en el año de 1920, de la manera más modesta concebible. Fuimos un reducido grupo de doce alumnos, casi cabíamos todos, incluso el profesor, en el mismo departamento del tren. El año siguiente, sin embargo, fuimos treinta, y luego cincuenta; y de este modo crecieron los números cada año hasta que en el año de 1930 alcanzamos por primera vez la respetable cifra de cien.

Entonces fué cuando pensamos en trasladarnos a otro centro de más fácil acceso desde Londres y que reuniese mayores atracciones de todos géneros. Pensamos, naturalmente, en esta hermosa ciudad donostiarra: nos pusimos en contacto con el Centro de Atracción y Turismo, que tan eficazmente dirige el señor Berasaluce, y un ansia inagotable de volver al país. Igualmente la Dirección y Profesorado del Curso, tiene un gran interés en hacer constar nuevamente su agradecimiento inextinguible hacia las autoridades, el señor Berasaluce y el pueblo de San Sebastián.

El lunes, 5, la segunda parte del Curso, la más importante, larga y nutrida, será inaugurada oficialmente, con asistencia del gobernador, del alcalde y del gran hispanista Allison Peers, director de los Cursos y gran luchador por la causa de España, todo lo cual debe reclamar fuertemente la atención de los donostiarras.

salaluce, y de que tantas veces individualmente nos habíamos valido; y, finalmente, cedida generosamente esta magnífica escencia por el excelentísimo Ayuntamiento, nos instalamos aquí por primera vez en el verano de 1933.

Desde entonces hemos seguido en el mismo camino de creciente éxito en que entramos con la fundación del curso. En vez del cursillo de un mes que solíamos dar en Santander, tenemos ahora nada menos que cincuenta días de clase. Conforme se desarrolla el Curso, será necesario fraccionarlo en varias partes y este procedimiento traerá en su turno más alumnos, porque hay algunos que no pueden venir en el mes de agosto, pero que se encuentran libres en el de junio o julio, sobre todo los alumnos escoceses, que tienen sus vacaciones en el mes de julio. Con ese motivo, hicimos el primer fraccionamiento el año pasado, celebrándose un cursillo de veinte días en el mes de julio y otro de treinta días en el de agosto. En vista de la popularidad del cursillo de julio, lo hemos repetido este año, y hemos logrado reunir en el mes pasado un grupo de cuarenta alumnos, lo cual constituye un record y nos da, con los setenta y tres alumnos, aquí presentes o inscriptos para las clases de agosto, un magnífico total de ciento trece.

Este total, que en cualquier año sería satisfactorio, en este año lo es doblemente, pues, por razones que voy a exponer, hemos tropezado con extraordinarias dificultades en la organización de estos cursos. Ciertos viajeros ingleses han vuelto a su país contando cosas, escribiendo artículos y hasta publicando libros que representan a nuestra hermosa y querida España como país anárquico e inquisitorial, como país en que abundan tiranías, violencias y no sé qué más—la leyenda negra, en fin—cosas que a nosotros nos parecen ridículas y completamente desprovistas de verdad, pero que, a los que no conocen España—¡ah, esto es otra cosa!—hemos tenido que luchar violentamente contra esta tendenciosa campaña, reflejada desgraciadamente en ciertos periódicos ingleses y—no los mejores—que, siempre ávidos de sensacionalismo, recogen cualquier cuento que pueda excitar el interés de sus lectores. Estas exageraciones e invenciones han infundido temores en muchos que hubieran debido inscribirse para este curso y de muchos padres de familia he recibido cartas en que se niegan a enviar a sus hijos a un país (cito textualmente una de ellas) "so barbarous and un civilized is Spain". Hasta al Parlamento británico han llegado estos rumores. El día 19 de julio pronunció un diputado, conocido por su independencia de espíritu y buen juicio, "si el ministro de Estado no podía aconsejar a los turistas ingleses que no fuesen a España, a causa del inepto tratamiento que recientemente habían recibido allí súbditos ingleses". Contra todo esto hemos tenido que luchar; pero este año, por primera vez, hemos podido contar con la valiosa ayuda, no solamente moral, sino también material, de la Diputación de Guipúzcoa y del Municipio de San Sebastián, y ésta, juntamente con los esfuerzos que hemos hecho nosotros, nos ha permitido reunir el mismo número que en años anteriores.

Una vez dispersadas estas maliciosas fábulas (y por maliciosas que sean, tales cosas no se dispersan en un día) preveo para nuestros cursos un período de esplendor y éxito inaudito: clases en junio, en julio, en agosto y hasta en septiembre; inscripciones no sólo de otros países (y ya tenemos algunos); ex-

cursiones por toda Guipúzcoa, hasta que no haya un rincón de esta bella provincia que no conozcamos, en contacto siempre más íntimo con los simpáticos habitantes de esta ciudad.

Durante todo el curso pasado hemos podido hacer en nuestro país propaganda en pro de San Sebastián, cuyo fruto veréis este verano y en el porvenir. Hemos repartido por todos los colegios, universidades británicas y norteamericanas y bibliotecas públicas, folletos y carteles que nos ha preparado y enviado el Centro de Atracción y Turismo. Y este año hemos hecho más, publicando por nuestra cuenta, escrito en inglés, un librito titulado *San Sebastián y el País Vasco*, librito que con sus hermosas fotografías enseñará a turistas y a estudiantes las bellezas de esta región. Hemos publicado también una pequeña antología del País Vasco, recopilada por mi colega la señorita De Lara, que se leerá cada año aquí en clase y dará a conocer a los alumnos los peculiares encantos de una región demasiado poco conocida entre nosotros.

Llevado por mi amor a España y a esta hermosa tierra guipuzcoana, me temo haberos cansado y quizás haber agotado vuestra paciencia. Dije el año pasado, y lo repito ahora, que quien realmente no ha visto maravilla, es quien no ha visto esta bellísima ciudad donostiarra con su incomparable Concha, sus hermosos edificios, sus magníficos jardines públicos y su espléndido anfiteatro de montaña. Eso es verdad; pero no somos meramente turistas y no podemos contentarnos contemplando las bellezas de la Naturaleza. Nos alojamos, no todos juntos, en hoteles, casas de huéspedes o residencias, donde no podamos menos de hablar inglés. Nos hospedamos en familias particulares donde se no se hable nuestro idioma. Estamos, pues, en contacto con la verdadera vida de familia española, y en el trato diario con los españoles, con los cuales convivimos, adquirimos una sólida comprensión de este país que utilizaremos, cuando regresemos a nuestro país, defendiéndolo y enalteciéndolo como merece.

Este, señoras y señores, es un turismo que puede llamarse intelectual. A mi modo de ver, es el único turismo que tiene verdadera importancia internacional y que trae beneficios duraderos a la región que se visita. A fomentarle he dedicado buena parte de mi vida. Seguiré fomentándolo y trabajaremos juntos, españoles e ingleses, para el mutuo provecho de España e Inglaterra.

El señor Melgarejo leyó unas inspiradas cuartillas, que contenían frases de mucho afecto y cordialidad para los dos países, deseando, en nombre del Ayuntamiento de San Sebastián, una grata estancia a los profesores y alumnos ingleses, así como gran aprovechamiento en las clases para perfeccionamiento de la lengua castellana.

Finalmente, hizo uso de la palabra el gobernador, señor Muga, quien en nombre del Gobierno español dirigió un saludo a los visitantes extranjeros, haciendo resaltar la cordialidad que existe entre la Gran Bretaña y España. También deseó que las clases de español durante el verano sean muy ventajosas y eficaces para profesores y alumnos.

Todos fueron muy aplaudidos.

COMPRE USTED

Calzados MERINO

LOS MEJORES

Narrioca, 7

San Marcial, 23



## Los comunistas deben sostener a todo Gobierno que sea antifascista

PARIS.—Los periódicos franceses francamente derechistas y aquellos otros que sin tener el valor de declararse como tales sienten especial complacencia en publicar informaciones literarias y gráficas de cuanto realizan las formaciones nacionalistas-fascistas y su jefe el coronel conde de la Roque, censuran duramente que la asamblea de la Tercera Internacional, que se celebra en Moscú, haya tomado en consideración proposiciones que aunque de carácter general estiman que se refieren especialmente a Francia. Estas proposiciones consisten, en resumen, en lo siguiente:

Quel partido comunista doit appuyer résolument, incluso con la participación en él si fuese preciso, a todo Gobierno, burgués o no, cuya política sea netamente antifascista.

Que los comunistas deben abstenerse de censurar el sentimiento nacional de las masas, pues dicha ensura molesta es aprovechada por los elementos fascistas para atraerse a esa masa.

Que se intensifique la propaganda entre los huelguistas fozosos para evitar que éstos se dejen arrastrar por los fascistas-nacionalistas que les prometen para cuando triunfe la idea de trabajo asegurado y con altas remuneraciones.

## WAGONS LITS / COOK

Organización Mundial de Viajes:  
Andia, 2, SAN SEBASTIÁN :: Teléf. 42-0-43  
Visita la EXPOSICION INTERNACIONAL DE BUSELAS y la FERIA DE LEIPZIG (25-29 de Agosto).

Unica Agencia en San Sebastián, depositaria de los billetes de ferrocarril alemanes con 60% de rebaja. Facilitamos marcos registrados.

Despachamos en el acto billetes a precios reducidos, en las tres clases, para todos los países.

Despachamos pasajes de navegación de todas las Compañías. Cruceros de recreo.

Viajes a forfait (individuales), todo incluido.

LOURDES, dos días ... Pesetas 75.

PARIS, FONTAINEBLEAU, Pesetas 375.

VERSAILLES, 7 días ... Pesetas 710.

PARIS y BELGICA, 17 días Pesetas 710.

Presupuestos gratuitos para cualquier viaje. Pidan nuestro calendario gratuito de viajes.

EXCURSIONES EN AUTOCAR A BIARRITZ, LOYOLA, ETC.

## Peluquerías de señoras

Vendo aparato de permanente, y secador eléctrico, silencioso, completamente nuevos, por la mitad de su valor. Son aparatos de garantía; gran ocasión. Vedlos: Fuente-rabia, 15, segundo. Agencia.

## Bar-Restaurant EL CHAVAL

ABIERTO DIA Y NOCHE

## Practicante

del Hospital Civil. Tratamiento de enfermedades venéreas, lavados uretrales, etc., mediante prescripción facultativa. TEODORO LOPEZ; San Marcial, 48, 3.º. Teléfono 1-34-21

## El señor

## Don Cipriano Múgica Malón

Ha fallecido en la madrugada de hoy, a los 41 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

La Empresa del "Sol" ruega a todos sus amigos y conocidos se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, MARTES, a las SEIS Y CUARTO de la tarde, y a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, MIÉRCOLES, a las OCHO, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 6 de agosto de 1935.

Domicilio: MIRAGRUZ, 17, A, cuarto, derecha.

# ESCENARIOS DONOSTIARRA

VICTORIA EUGENIA

"Los pelizcos", de Leandro Navarro y Adolfo Torrado.

Indudablemente, nos encontramos ante dos autores de fortuna, porque con fortuna están llevando a la escena varias obras en esta última temporada, sin que hayan sabido del amargor del fracaso. Y es que cultivan un género fácilmente aceptable y aceptado por el público, hoy como nunca amigo de la comedia sencilla, cuya tesis no le someta a quebraderos de cabeza y de emocionarse ligeramente. La cuestión es pasar el rato, como dijeron los comediógrafos hermanos Alvarez Quintero.

Y para esto, Navarro y Torrado, que siguen una carrera brillante, sin obstáculos, saben compenetrarse muy bien. Han cultivado el melodrama con éxito, el éxito indudable que significa los cientos de representaciones en uno y otro teatro, elevando el espíritu de las gentes del arroyo, haciendo resaltar con sus harapos sus humanos sentimientos; han tocado, también, la comedia en sus diversos matices, desde la del tipo que se aproxima al sainete hasta la de más envergadura. Y como tipo intermedio entre ambas, estrenaron ayer "Los pelizcos", comedia en la que ensambian lo cómico y lo sentimental, destacando lo primero para más relieve de lo segundo, si bien esta nota hay momentos en que parece estar fuera de ambiente, como si hubiera sido rápidamente sugerida por los autores para dar belleza y valor a la obra. Este, quizá, sea el detalle que no puede escapar de la crítica: la precipitación. Hacer las obras como traje a la medida de determinados actores, o demasiado deprisa, en un estas desventajas. Falta la libertad de producirse el autor con naturalidad y desenvoltura—existe el pie forzado que lo impide—o no hubo esa otra labor de pulir y retocar, tan necesaria, para que los personajes no prodiguen una misma frase, que al cabo suena a estribillo.

En "Los pelizcos", creemos que ha habido precipitación. Hay una comedia que los autores han querido llevar, como seguros del triunfo, por cauces cómicos. Una farsa, una mentira piadosa, impulsada por un amor casi senil, es todo el argumento de la obra, desarrollado con soltura y con aciertos en algunas escenas, que el público aplaudió—correspondiendo esta satisfacción—al par que a los autores—a María Brú, admirable artista siempre; Milagritos Leal, Carmen Prendes y José Isbert, quien en esta obra ha de comportarse—y lo logra—como buen actor de comedia, ya que a su cargo—con Milagritos Leal—están todas las escenas que, por su emotividad, fueron las mejor acogidas por el público.

Leandro Navarro salió al proscenio en los tres actos de la comedia, para recoger los aplausos nutridos, con reiteradas elevaciones de la cortina, que compartió con los felices intérpretes.—M. P.

EN EL PRINCIPAL

"Así es la vida", comedia argentina de Nicolás de las Llanderas-Arnaldo Malfatti.

El estreno de ayer por la notable compañía de Aurora Redondo y Valeriano León,

en nuestro teatro Municipal, fué un verdadero éxito artístico, tanto para los autores de "Así es la vida" como para cuantos tomaron parte en la interpretación.

El primer acto es un fiel reflejo de la vida de Buenos Aires a principios del siglo actual. Muy bien trazados los tipos porteños de "l'avant guerre", cuando aún llegabas hasta la capital, desde el campo, algunos gauchos vistiendo "chiripá", y "tirador" con adornos de plata.

Aurora Redondo y Valeriano León modelaron a la perfección sus respectivos papeles de "Felicia" y "Ernesto", así como también sacaron gran partido de los suyos respectivos, José Alfayati, e nel "gringo" Liberté, y Benito Cobena con el del gallego "Barreiro".

En el acto segundo, cuando los autores han dibujado la silueta de todos los personajes de la comedia, ésta se desarrolla en un ambiente plácido y natural entre la suerte de los buenos negocios a favor de las necesidades de guerra mundial—en 1916—y la amargura de ver que los hijos van abandonando el hogar paterno; unos por haberse casado, y otros porque quieren vivir independientes para dedicarse con entera libertad a sus negocios porque, generalmente, "así es la vida".

También aquí se ha reflejado con fortuna: la fiebre comercial entre los argentinos durante la guerra, y el tipo del político que siempre "andaba derecho", aunque sus negocios eran bien torcidos. Estudio de ironía perfecta y bien expuesto.

El tercer acto, que es de la época actual, marca en la nieta de Felicia y Ernesto la nueva generación, la de la "post guerra", generación que tanto en América como en el mundo entero ha cambiado por completo las costumbres y la educación de las juventudes. Es el mejor acto de la obra. En él se refleja el contraste de las dos generaciones (con sus prejuicios y sus osadías, sus preocupaciones y sus luchas que, a pesar de estar dándose la mano, por sus obras y sus ideologías parecen separadas entre ellas por largo tiempo).

Hemos dicho al principio que el estreno de esta obra constituyó un éxito artístico para la compañía y para los autores. Y hemos de añadir que no esperamos ver interpretada con mayor acierto ninguna obra de ambiente argentino, en cuanto al total del conjunto se refiere, porque todos, absolutamente todos los intérpretes cumplieron como buenos su difícil cometido, con exactitud, sin las exageraciones a que nos tienen acostumbrados algunos actores al caracterizar tipos americanos.

Llanderas y Malfatti han compuesto una comedia elegante, de ambiente social en parte, con reflejos acertados de la vida, y con escenas cómicas de buena ley, que el público celebró complacido.—P. S.

EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

"La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

La Hermana San Sulpicio

## Teatro del Príncipe

HOY, MARTES, 6

ACTUACION DE LA COMPANIA DE RAFAEL RIVELLES

A las 6,45 y 10,45, gran estreno de la comedia en tres actos de Emilio H. Pino.

## AMA ISABEL

obra estrenada por Rafael Rivelles en el Teatro Fontalba de Madrid y representada con clamoroso éxito durante cien días consecutivos.

FIN DE FIESTA. Canciones por Eugenia Zúffoli. Recital por Rafael Rivelles.

## Compañía naviera SOTA Y AZNAR - Bilbao

Servicio rápido semanal DESDE PASAJES A BARCELONA

Hoy, martes, y mañana, miércoles, 7 de agosto, cargará el buque motor

## "AYALA-MENDI"

Para los puertos de SANTANDER, MUSEL, VILLAGARCIA, HUELVA, SEVILLA, BORNANZA, CEUTA, MALAGA, MELILLA, ALMERIA, ALICANTE, VALENCIA, SAGUNTO, PALMA DE MALLORCA y BARCELONA, y con transbordo para ALGECIRAS, ADRA, GANDIA, VILLA ALHUCEMAS, GENOVA, SAVONA, LIORNA, NAPOLES, CATANIA, FIUME, TRIESTE, etc.

NOTA.—La escala de Villagarcía alterna semanalmente con la de Vigo.

Para flete e informes, dirigirse a sus Consignatarios

HIJO DE JULIAN DE SALAZAR, S. en C. — PASAJES — Teléfonos 5027-521  
CARBONES NACIONALES Y ANIEROS AGENCIA DE ADUANA

LO MEJOR DE ZARAUZ

PARA TODO EXCURSIONISTA ES EL

GRAN CAFE DE LA MARINA

## La baronesa que acompañaba al príncipe Alexis y cuyo esposo ha llegado a Gerona, está gravísima

GERONA.—Ayer llegó a esta ciudad el marido de la baronesa Maud Thyssen, gravísimamente herida en el accidente automovilístico en que perdió la vida el príncipe Alexis M'Divani.

El barón de Thyssen fué recibido por el diputado francés M. Béchery, huésped del pintor Sert, trasladándose rápidamente a la clínica, donde celebró una detenida conferencia con el director de la misma. Se mostraba profundamente afectado, y su inquietud se aumentó al hallarse en presencia de su esposa. Esta continúa en gravísimo estado y el peligro de que fallezca no ha desaparecido. La baronesa se halla presa de gran agitación y solamente pronuncia las palabras "mein" y "ya".

Según ha manifestado a varias personas de confianza, el barón permanecerá en esta ciudad al lado de su esposa el tiempo que sea necesario.

Círculo Mercantil Easonense

## Gran Verbena en el Casino de Monte Igueldo

El Círculo Mercantil Easonense acaba de organizar una grandiosa verbena, que tendrá lugar el miércoles, día 14 de agosto, en el monte Igueldo.

Los especiales atractivos con que ha de contar esta fiesta, cuya organización se lleva a cabo principalmente en honor de los numerosos forasteros que alberga nuestra ciudad, nos hacen prever un éxito sin precedentes.

En días sucesivos iremos publicando nuevos detalles acerca de esta verbena, cuyo recuerdo será uno de los más agradables del verano para cuantos a ella concurran.

## Teatro Principal

COMPANIA DE COMEDIAS COMICAS

AURORA REDONDO-VALERIANO LEON

HOY, MARTES

Tarde a las 6,45. Gran éxito de la comedia argentina de Llanderas y Malfatti.

## Así es la vida

Noche a las 10,30. A petición. El grandioso éxito cómico de Carlos Arniches

## El último mono

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta: de 12 a 1 y de 3 a 4 1/2  
ALFONSO VIII, 7 — Teléfono 10-8-73

## Garganta, oídos, nariz

Especialista Dr. PATERNINA

Prim, 7. De 4 a 6 tarde

## J. M. Muñoz

Especialista enfermedades de la piel, venéreas y sifilíticas. Consulta: 12 a 2 y de 5 a 9. Teléf. 15.173. San Francisco 18. 1.ª derecha.



La señora

## Doña Baldoiera Aldacur Nuin

Ha fallecido en la madrugada de hoy, a los 75 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su desconsolado esposo, don Jacinto Arela; hijos, don José, doña Antonia, don Fidel, don Enrique, don Cástor, doña María y don Antonio; hijos políticos, doña Dominica Altuna, don Francisco Miquel, doña Ana Oyazabal, doña Lucía Sampérez, doña Engracia Antia y doña Amparo Méndez (ausente); nietos, primos, sobrinos y demás parientes. AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción que tendrá lugar hoy, MARTES, a las SEIS de la tarde, y a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán mañana, MIÉRCOLES, a las NUEVE Y CUARTO, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, por todo lo cual quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 6 de agosto de 1935.

Domicilio: ATEGORRIETA, E, 5.º iz.



## Centros oficiales

### AYUNTAMIENTO

Obsequio a la hija del alcalde de Madrid :: :: ::

El alcalde de la ciudad recibió el domingo la visita del gestor municipal de Madrid, don Emilio de Rueda, delegado de Transportes y de aquella Guardia municipal; del jefe de dicho Cuerpo, señor González Bravo y del habilitado de dicha Guardia Municipal, señor Roda. Estos señores fueron atendidos por el alcalde como correspondiente a la categoría del Ayuntamiento de la capital de España.

Después de esta visita, dichos señores se trasladaron a Fuenterrabía, con objeto de hacer entrega a la señorita Carmen Salazar, hija del alcalde de Madrid, don Rafael Salazar Alonso, de un álbum y un pergamino, en nombre de la Guardia Municipal de Madrid, como gratitud y recuerdo por ser la madrina de la bandera entregada recientemente a dicho Cuerpo.

### Creación de una beca

Nos informó el alcalde que ha sido creada una beca de canto, a la que podrán concurrir cuantos se encuentren dentro de las condiciones reglamentarias. Las solicitudes para optar a dicha beca podrán presentarse antes del día 20 del actual.

### Donativo para la Beneficencia

Recibió el alcalde la visita del ex subdirector de la Banda Municipal, señor Castellanos, quien le hizo entrega del testamento ológrafo de la señora doña Clotilde Casabonne y Mateu, que dejó de existir el día 31 de julio último.

Esta señora, que era de nacionalidad francesa, natural de Larruns (Bajos Pirineos), dejó varios legados con carácter benéfico, correspondiendo 5.000 pesetas a la Beneficencia Municipal.

La finada había residido mucho tiempo en San Sebastián, por cuya ciudad sentía profundo cariño, como lo demuestra el hecho de que legara a los pobres asilados parte de su fortuna.

### DIPUTACION

#### Reuniones

A mediodía de ayer se reunieron en este centro oficial las Comisiones de Obras, Caminos y Fomento, y por la tarde lo hizo la Comisión de la colonia escolar de Riva-bellosa.

### GOBIERNO CIVIL

#### Información de la mañana

El gobernador recibió ayer por la mañana la visita del presidente del Círculo Radical de Valladolid, don Leopoldo Stampa Stampa. También le visitaron don Pedro Salas y el inspector regional de estupefacientes de Madrid, don Manuel Domenech Marín.

#### Información de la noche

Al recibirnos por la noche en su despacho el gobernador nos manifestó que había asistido al banquete ofrecido en su villa de Fuenterrabía por el embajador de Francia, M. Herbet. Se sentaron a la mesa, con el embajador y la señora de Herbet, el gobernador civil; ministro de Estado, señor Rocha, y su secretario, señor Payá; alcalde de la ciudad, señor Martínez de Ubago, y señora; teniente de alcalde señor Melgarejo; comandante militar de la Plaza; señora de Aguinaga, y comisarios de Policía de la frontera francesa y española, señores Picard y Flores, respectivamente.

Después del almuerzo, se trasladaron a San Juan de Luz, regresando a las siete de la tarde.

También nos manifestó el señor Muga, que había impuesto una multa de 1.000 pesetas a don José López de Carriza, ex marqués del Mérito, que de regreso de Francia, en la Aduana le fué encontrada en el equipaje una bandera bicolor.

El señor López dijo que llevaba la bandera porque habiendo ido de cacería de fieras, si sufría algún accidente mortal quería que lo enterrasen envuelto en ella.

A requerimiento del delegado marítimo fueron detenidos ayer en Pasajes dos súbditos búlgaros que llegaron de polizones en un barco.

Ha impuesto el gobernador una multa de 250 pesetas a Luisa Sáinz Antuña, por escándalo y faltas a la moral.

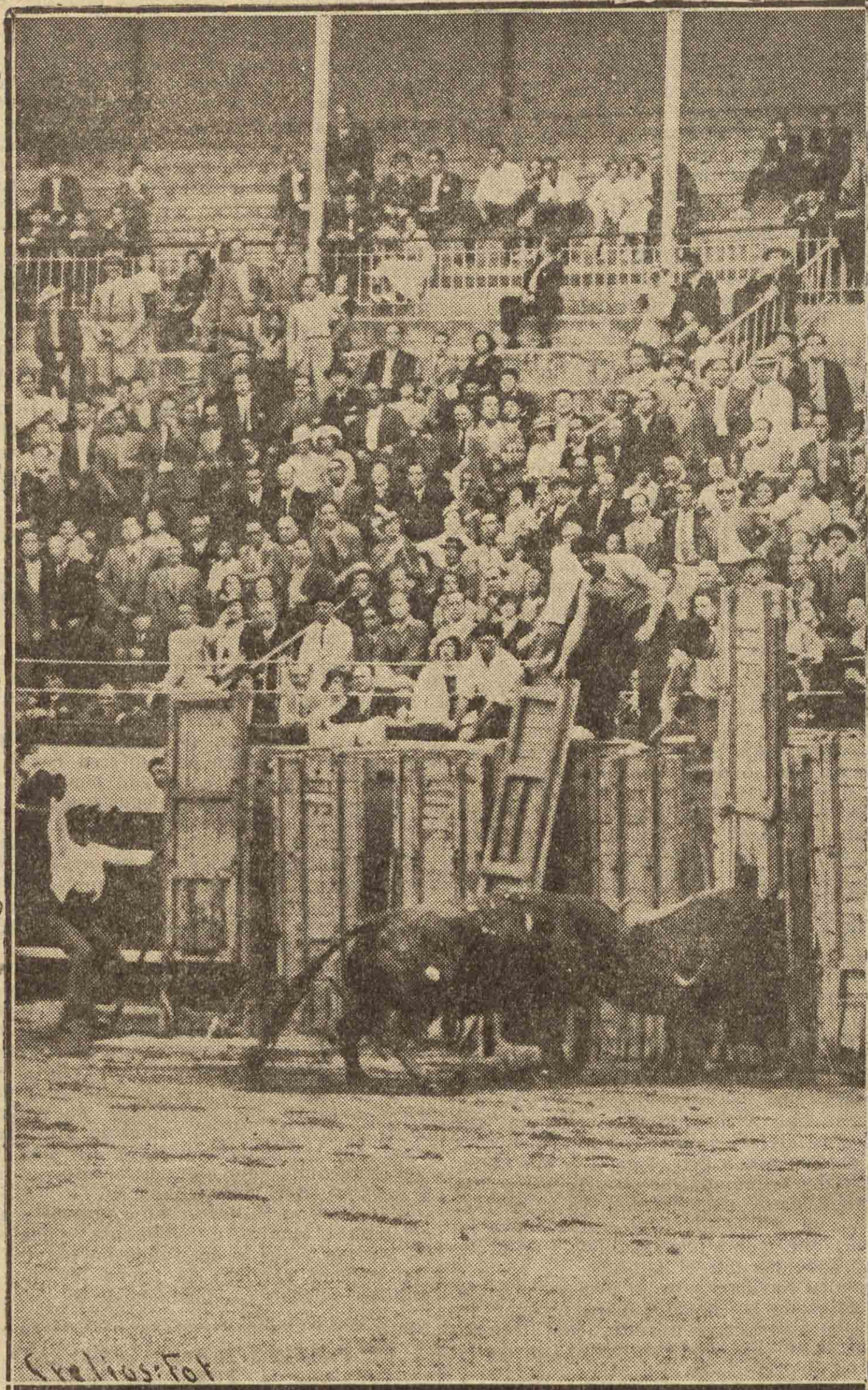
Por último nos manifestó el gobernador que a partir de mañana, no tolerará que se revendan fuera de taquillas entradas de los toros o teatros, exigiendo además a las empresas que al abrirse las taquillas al público tengan en éstas el número suficiente de entradas que exige la ley del reglamento de espectáculos. Lo hace constar así para que no se llamen a engaño quienes procediendo en contra de estas disposiciones, incurran en sanción.

## A Zumaya

para pasar el día agradable vaya al gran Hotel Amaya, punto de cita de la gente bien durante los thes y meriendas.

## TAURINAS

### En el espectáculo que se dió el domingo en el circo del Chofre, torearon dos mujeres y riñeron dos toros

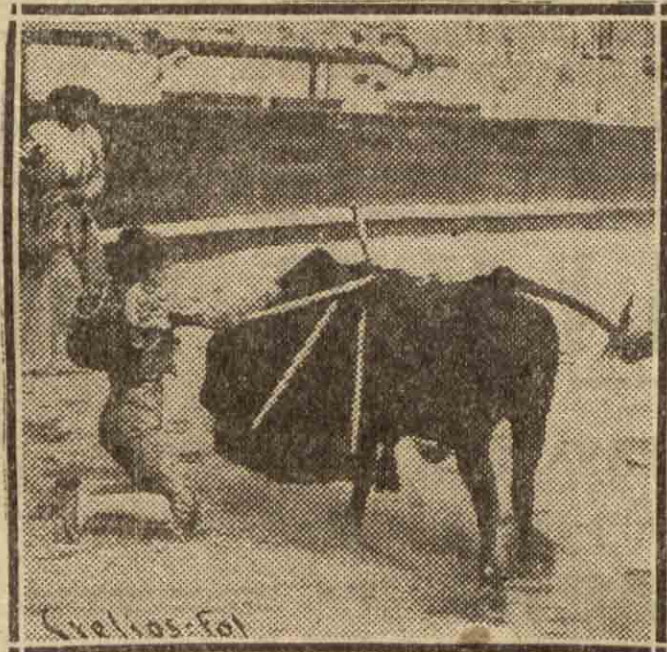


Esto es bueno. Un toro que rompe una jaula, saca a otro de la suya y arremete contra él con furia

El domingo por la tarde y con un lleno casi completo se celebró el festival taurino organizado por la Empresa Pagés.

Primeramente fueron desencajonados los toros que ha enviado la ganadería de Braganza para la corrida del próximo domingo. Los bichos, que tienen una presentación excelente, merecieron la aprobación del respetable. Veremos si el domingo responden.

A continuación fueron desencajonados los toros que envía Sotomayor, que son gran-



Un pase de rodillas. No es muy bonito, pero es culpa del bicho

des y tuvieron algunos desplantes. También gustaron al público.

En último término abandonaron sus cajones los bichos de Albaserrada, bien presentados y con mucho armamento.

Terminado el desencajonamiento, salieron al redondel Amalia y Enriqueta Palmeño, valientes toreras que habían venido a San Sebastián dispuestas a ganarse a pulso los aplausos de los donostiarras y las contratas para nuevas actuaciones.

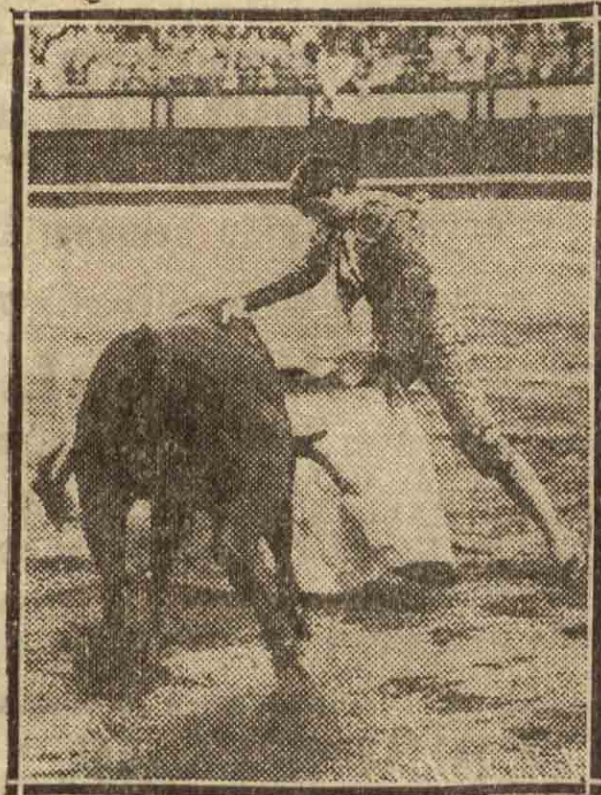
Amalia logró arrancar los primeros aplausos en unos capotazos en los que se mostró muy valiente y artista; pero luego cambió la decoración y se hizo vulgar y

algo pesada. Tal vez, toda la culpa no tuviera ella y que el ganado que le tocó en suerte contribuyese a su escaso lucimiento.

Con las ganas que el público tenía de aplaudirle...! Amalia no convenció.

Pero si Amalia no tuvo éxito en cambio Enriqueta triunfó rotundamente. Como que derrochó más valor y más arte que muchos toreros que presumen de ases y que no cobran menos de 15.000 pesetas. Su triunfo del domingo le hace acreedora a otra actuación ante el público donostiarras. Creemos que se ha ganado una nueva contrata. Estamos seguros de que hemos de verla de nuevo, y que el anuncio de su nueva actuación movilizará a todos los aficionados.

El numeroso público congregado en la plaza salió altamente satisfecho del espectáculo.



Un lance de una de las toreras en la fiesta del domingo

Fábrica de caramelos

Moraza, 3 / Tlf. 10635

LA SUIZA ESPAÑOLA

Servicio rápido a domicilio

Pastelería

(Salón para meriendas)

Miracruz, 13 / Tlf. 15636

## Ecós de Sociedad

### Sanctoral

Martes, 6 de agosto.—Santos Sixto II, Homisdas, Esteban, Felicísimo y Agapito.

### Viajes

Se encuentra en nuestra ciudad, D. Agustín Patón, doña María Galas y don Ramiro López; en Zarauz, don José María del Conal; en Hendaya, doña Carmen Luque; en nuestra ciudad los ex marqueses de Olivares; en Zarauz, la ex condesa de Florida-blanca, y don Luis Arenaga.

De Zarauz se ha trasladado a Vera del Bidasoa doña Visitación O. de Iraizoz con sus hijas Carmen y María Pilar; a Tudela, don Francisco Cano, con su familia.

Llegó de Corella la señorita María Oteiza; de Pamplona, doña Sabina Larrea, viuda de Mayora, con sus hijos, y don Angel Zúñiga; a Fuenterrabía, doña Carmen María de Navas, con su hija Pilar.

Llegaron de Valladolid a nuestra ciudad, don Benjamín Rodríguez, con sus hijas María Teresa y Margarita, y hermanos políticos don Manuel de Abajo Ródenas y su esposa; don Honorato del Valle, don Juan Pulgar Villacampa; don Pablo Pérez Valdés y señora; don Bernardo Granados, con su esposa e hijo Antonio; don Benito Escudero; don Emilio Juga y señora, y don Mariano Ferrer Sada, con su esposa; a Zarauz, don Carmelo Sabater, con su esposa y sus hijos Caridad y José María; a Cestona, doña Flora P. de Rocafort, con su hermana Carmen.

### Bodas

En la iglesia del Carmen, de La Habana, se ha celebrado la boda de la encantadora señorita Waldina Hernández-Catá e Insúa, hija del actual ministro de Cuba en Panamá, don Alfonso, con el doctor Manuel Márquez Carracedo.

En la iglesia parroquial de Urrugna (Francia) ha contraído matrimonio la bella señorita María Elisa Bertrand y Pons, hija política del cónsul de España en Ginebra con el secretario de Embajada, agregado comercial en Varsovia, don Emilio de Navasqués y Ruiz de Velasco.

Fueron padrinos: la madre del novio, doña Angela Ruiz de Velasco de Navasqués, y el padre político de la novia, don Juan Teixidor. Firmaron el acta como testigos: por parte de la novia, el ex ministro don José Bertrand Musitu, don Juan Schwartz, agregado comercial en Grecia; don Blas de Tapia y don Ignacio Pons Boffill, y por parte del novio, don Antonio Gullón, cónsul de España en Marsella; don Rafael Cañellas de Ochoa, don José Luis de Navasqués y don Modesto Ruiz de Velasco.

### Club de tenis

#### ESTA NOCHE PRIMERA CENA DE GALA

#### Letras de luto

A los 41 años dejó de existir en la madrugada de hoy don Cipriano Múgica Mallón, cuyo cadáver será conducido al cementerio de Polloe a las seis y cuarto de la tarde. Mañana, miércoles, a las ocho, se celebrarán en la parroquia de San Ignacio los funerales por el eterno descanso de su alma.

A la empresa "Sol", nuestro pésame sentido por la pérdida sufrida.

Esta madrugada falleció en esta ciudad, a los setenta y cinco años, la bondadosa señora doña Baldomera Aldacur Nuin, que contaba con muchas amistades por sus dotes de bondad, cuyo cadáver será llevado hoy a su última morada en el cementerio de Polloe, celebrándose los funerales por su eterno descanso mañana, miércoles, a las nueve y cuarto, en la iglesia parroquial de San Ignacio.

A su afligido esposo don Jacinto Areta, hijos y demás familiares de la extinta, enviamos nuestro pésame sincero y cariñoso por pérdida tan irreparable.

#### EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

#### "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

La Hermana San Sulpicio

#### "Forasteros!!"

La playa y los caramelos "Gayarre" son la mejor de San Sebastián.

Cuando dejéis la playa llevaros estos caramelos a vuestra provincia; son deliciosos y económicos.

Lusarreta, fabricante: Easo, 47. Tel. 14.993



## CRONICA ALAVESA

## Mucha animación el domingo hubo en Vitoria, a donde acudió gente de las provincias hermanas

Las fiestas han resultado brillantísimas y hasta hubo festejos improvisados: batalla de almohadillas

## IMPRESION FESTERA

La noche del sábado al domingo fué muy poco silenciosa. Además de los bailables de la Florida, bellamente iluminada, hubo bailables en los tres Casinos: Círculo Vitoriano, Casino Artista Vitoriano y Gran Peña; y para que el movimiento fuese continuo y se marchase el frío, hubo tres verbenas: una en la calle de Dato—esta era la verbera oficial—, otra en la Feria de Muestras del Prado y la tercera en la Piscina, una de las cosas nuevas y más agradables que nos hemos encontrado en Vitoria.

Y cuando forasteros y vecindario, en su totalidad, estaban en el mejor de los sueños—a las siete de la mañana—, salieron a tocar dianas tres bandas de música, gaiteros, chistularis y todos los instrumentos de tortura que estaban en manos de los mozos de las "cuadrillas", y eso que este año están más comidos porque el Ayuntamiento ha establecido premios a las "cuadrillas" que estén más correctas, dentro de la más sana alegría. Ahora bien: no hay derecho a tenerlo a uno sin dormir y tocarle repetidas dianas a las siete de la mañana.

## EL DOMINGO

Amaneció un buen día; con sol, que es el mejor torero, y, como consecuencia, desde antes de mediar la mañana comenzó la simpática invasión de forasteros. Trenes, autobuses, coches de turismo, llegaban y llegaban, abarrotados de forasteros. Bilbao, San Sebastián, toda la línea del Vasco Navarro, Pamplona, la Rioja alta y baja, Burgo... enviaron millares de representaciones que lo primero que hacían era pasar por la taquilla taurina.

La mañana fué animadísima y en ella hubo espectáculo para todos los gustos.

## FIESTA DE AVIACION

En el campo de Lacua hubo fiesta de aviación organizada por el Aero Popular. Hubo vuelos planeados, sin motor, que no fueron muy emocionantes por falta de viento; y a continuación, un aviador profesional, contratado al efecto, hizo vuelos acrobáticos o sea, a mi juicio, barbaridades. Fué realmente emocionante aquella parte del espectáculo, que duró cerca de dos horas.

## CARRERA CICLISTA

Al mismo tiempo se estaba celebrando la carrera ciclista titulada "Vuelta de Alava", que en su itinerario tenía señaladas dos pasadas por la ciudad.

Mucha gente hubo en el campo de Lacua, situado a dos kilómetros y pico de la ciudad, para presenciar los vuelos, pero eran solo cuatro gatos, si se compara su número con el de personas que había desde el "control" del paseo de la Florida hasta más de tres kilómetros de Vitoria. El número de "autos" y de bicicletas, realmente abusivo y expuesto a desgracias que afortunadamente no se produjeron. La guardia civil de a caballo se encargó de poner orden.

La carrera terminó a las doce y la ganó un corredor valenciano cuyo nombre no recuerdo. Ezquerro llevaba ganada la carrera, pero poco antes de llegar a la meta tuvo una avería en la máquina y la perdió.

## GENTE Y "AUTOS"

A la hora de comer la ciudad era un enorme comedor, porque aquí también se sabe de la obra de misericordia de "dar de comer al hambriento", por muchos que sean los hambrientos y por mucho apetito que tengan. Y además de un enorme comedor, Vitoria estaba convertida en un inmenso "garage", pues en todas las calles anchas había dos filas de automóviles forasteros. A nos contarán los empleados del ramo de Arbitrios los que entraron en la ciudad. El tiempo se había consolidado; no había temor a la lluvia y la animación en la ciudad había llegado a su grado máximo.

Esos milagros no los hace más que una corrida de toros con un buen cartel... y en domingo. ¡Y si llega a venir Belmonte!

## LA SEGUNDA CORRIDA

La ida a los toros en Vitoria es algo que se sale de lo corriente. Yo he visto ese espectáculo en muchas poblaciones y no he visto nada igual. Antes, Pamplona mantenía el parangón; pero desde que este mismo año desaparecieron casi en su totalidad las "cuadrillas" de mozos, aquello ha perdido todo su típico carácter... que se va acrecentando aquí.

La calle de Dato, arteria principal de la ciudad, donde están los principales cafés, estaba imponente. A todo lo largo de sus donostiaras que vieron el espectáculo no me permitirían mentir.

Media hora antes de la corrida pasaron las "cuadrillas" formadas por los blusas jóvenes, en kale-gira ruidoso, frenético, cantando, bailando, haciendo corros, mientras tres bandas de música, intercaladas entre las "cuadrillas", tocaban nuestro "Celedón" o la popularísima "Marcha de San Sebastián".

Es un momento de paroxismo. Ayer lo presenciaban los mozos de la Mejilla de Gomara, que han venido al Campeonato de Tiro, y me pareció así como que estaban algo asustados.

Desde luego, en San Sebastián, donde se va a los toros con la misma seriedad que a una fiesta literaria, no se tiene la menor idea de lo que es una ruidosa "ida a los toros".

Quando penetramos en la plaza, ésta ofrecía un aspecto soberbio. No se había cuajado el lleno total, pero le faltaba muy poquito. Algún claro en el sol. Lo demás, con el "completo" echado.

Presidió el edil que preside la Comisión de festejos, señor Aragón, y en medio de la algarabía producida por las bandas, los gaiteros, las "cuadrillas" y los chistularis, tocando todos a un tiempo—también teníamos Manicomio Provincial—, hicieron el paseo las otras cuadrillas, capitaneadas por "Cagancho", Pepito "Bienvenida", "El Estudiante" y "El Soldado", que se las habían de entender con ocho toros de Muruve. Y como no es cosa de robar mucho espacio al periódico, en martes, vamos a concretar.

Doña Carmen de Federico envió seis toros grandes, gordos, de excelente presentación; uno, menos grande, terciadillo y un novillito juguetón, con el hiberón en la boca, que era bravísimo, pura casta de Muruve, pero al que destruyó al primer puyazo un fementido picador, que creyó que tenía debajo del caballo al elefante Pizarro.

Hubo un toro francamente manso, el tercero, que se salvó a fuerza de acosarlo. Los demás fueron bravos y con poder. De los ocho, seis llegaron a la muerte en buenas condiciones.

"Cagancho" nos defraudó. El público le espera siempre en plan de juerga y desea más el mitin que una buena actuación, porque con el mitin se divierte más.

Y el descendiente de Faraón estuvo deficiente en su primero, pero sin llegar al mitin, y estuvo bien en su segundo lo mismo con el capote que con la muleta. Y tan bien estuvo con el pincho, que después de una sangría leve, se perfiló como los buenos, dando el hombro y entrando admirablemente, dejó una superior estocada en las agujas de la que rodó el toro sin puntilla. ¡"Cagancho" el enigmático! Hubo ovación, oreja y vuelta al ruedo.

Pepito "Bienvenida" estuvo desdibujado, estumado. Bien con el capote, superior en banderillas en sus dos toros—fué ovacionado—, sus faenas de muleta fueron algún tanto distanciaditas y con el pincho, sin estar mal, tampoco tuvo fortuna. No le chillaron, pero tampoco le aplaudieron. Un discreto silencio.

"El Estudiante" continuó dando su nota de lo gran torero que es. Con el capote estuvo realmente maravilloso, dando a los lances una suavidad, un temple y un estilo como el mejor de los mejores.

A su primer toro, que era el manso, lo encontró atornillado en la arena; no se movía. Sin embargo, con un trabajo pleno de inteligencia, le sacó varios pases buenos, que fueron oleados.

Su segundo, que era el pequeño inválido, era muy bravo y el pobre animal tomaba bien la muleta. Le hizo una faena muy bonita y muy torera, con pases altos y naturales ¡con la izquierda!—va a haber que consignarlo así—y con el estoque tuvo mucha suerte, pues no pinchó más que dos veces en cada toro ¡Si "El Estudiante" matase un poco más, qué empujones iba a dar por ahí! Le aplaudieron mucho y se llevó las simpatías unánimes.

"El Soldado" continuó dando su nota característica, que es una nota aguda: el valor. Pero no un valor suicida, sino un valor consciente.

Con el capote se ciñó una barbaridad en cuantas intervenciones tuvo. Como banderillero, en sus dos toros demostró que lo es formidable en los seis o siete pares que puso.

Tanto se ciñó con la muleta que su segundo toro le dió y nos dió el gran susto, derribándolo y buscándolo en el suelo, pero como lo tenía entre las patas no lo vió. Pero lo pateó.

Dos pinchazos y media en su primero, terminando con la puntilla a pulso, y una estocada al último. Fué muy aplaudido. Este es otro que se lleva las simpatías.

## LA CORRIDA DE AYER

Agradable sorpresa: ayer hubo en la plaza de toros, en la tercera corrida de feria, más, mucha más gente que la que se esperaba. Al fin y al cabo no debemos olvidar que es día de labor en muchas partes, en todas, aunque algunos hacen la fiesta para no olvidarse de la Blanca.

Se lidiaban seis toros de la antigua ganadería de Contreras, seis bichos pequeños que nos hicieron recordar aquello de que "puñerico mijaero pronto se sale". Porque salieron bravos, muy bravos, excepto el sexto, que no fué valiente.

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

## "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

La Hermana San Sulpicio

Los picadores merecían —¡ay si no nos llamaran algo muy fuerte!— un palo, por muy hipotético que sea. Pero palo, y fuerte, para que no corriesen. Sobre todo uno. Un picador de Armillita, que al segundo toro de la corrida, y primero de su matador, lo hizo mugas; y al otro, al segundo de su matador, lo dejó doblado. Como que llegamos a comprender la razón de los protectores de animales.

Y vamos con la corrida última: **Primero.**—Marcial Lalande dió unos lances y luego otros lances con la muleta, pero sin nada de particular, incoloros, y pasando el trapillo por la cara. Media estocada, y basta. Se oyen gritos, y no de vendedores ambulantes.

**Segundo.**—Un picador lo hace picadillo. Armillita da unos lances a su estilo: sin gracia. Toma los palos, y el público protesta porque no le interesa eso. Sin embargo, pone un par bueno; pero el público grita y termina por ceder los palos a los banderilleros. Con la muleta no hace nada y se oyen pitos.

La tarde se presentaba mal.

**Tercero.**—Bienvenida lancea vistoso, bonito y alegre. Toma los palos y clava tres pares de los suyos. Con la muleta hace una faena lo mejor posible porque el toro estaba agotado. Y oye aplausos. Da más pases valientes, por alto y parado, y termina con un pinchazo, una estocada muy buena, y ovación, oreja y vuelta al ruedo.

**Cuarto.**—Lalande hace un quite "a la mari-posa", que le sale estupendo. Hay ovación. Con la muleta se "siftia" arrodillado, nuncio de buena faena. Y ésta vino. Un pase de rodillas excelente, cinco naturales de "eso de la izquierda", de los naturales; otro por alto, de pecho, más de rodillas y termina con media corta y una entera ladeada. Hay palmas y vuelta al ruedo.

**Quinto.**—Armillita torea con su peculiar estilo, sin decir nada, aunque la buena voluntad del público produce unos aplausos. El picador (¡su señora madrina!) que destruyó al segundo toro se empeña en destruir a éste. Y casi o sin casi lo consigue. Arma la bronca, que le hace gracia a Armillita, que se sonríe con cierta satisfacción. Brinda Armillita a "Miss Florida", que es muy guapa, como todas las muchachas de Vitoria. Da unos pases naturales por alto vistosos, bien: unos rodillazos y termina con una estocada buena que le valen las dos orejas y la vuelta.

**Sexto.**—Manolo lancea bien, como siempre: vistoso, bonito. Los tres matadores hacen buenos quites en las tres varas. Vuelve a clavar los rehiletes, tres pares estupendos. Brinda a "Miss Feria", que también es muy guapa y es de Vitoria; hace una faena adornada y bien y de cerca, y termina con una buena estocada.

Bueno. Pues a pesar de esto la corrida nos gustó menos que la del domingo, porque no hubo emoción ayer, ni los toreros se dejaron coger. ¡Claro! Como que son de categoría, y los que se entregan son los otros, los que quieren subir. Unos suben en cartel y otros suben... por el aire.

## INCIDENTE PINTORESCO

Terminada la corrida se lanzaron al ruedo las "cuadrillas" de mozos con sus carteles. Pero de los tendidos lanzaban almohadillas y del ruedo se devolvían a los tendidos, entablándose una batalla. Hasta que intervinieron los guardias de Asalto, que con las porras pegaban. ¡Como son de goma!...

Los guardias despejaron el ruedo, hubo griterío y los mozos de las cuadrillas, apesadumbrados, enrollaron sus carteles y los llevaron por las calles de Vitoria en procesión fúnebre, dando la nota pintoresca.

## Ayuntamiento de San Sebastián

## ANUNCIO

Hasta las doce del mediodía del seis de agosto se recibirán en las oficinas de la Comisión de Hacienda ofertas para imprimir 250 libros de las cuentas municipales, con sujeción a las condiciones que se hallan expuestas en dichas dependencias.

San Sebastián, 23 de julio de 1935.

El alcalde,

JOSE M. DE UBAGO.

## Información de Navarra

## Mañana marchará a Santander el Orfeón Pamplonés para dar dos grandes conciertos

(POR TELEFONO)

Pamplona, 6.

## EL ORFEON PAMPLONÉS

Mañana marchará a Santander para dar allí dos conciertos el Orfeón Pamplonés. Acompañarán a los artistas una representación del Ayuntamiento de Pamplona y muchos simpatizantes.

## UN CHOQUE

El domingo último chocó en la estación de Pamplona un tren de la línea del Plazaola, que venía de San Sebastián con una máquina que hacía maniobras. Resultaron levemente heridos diez viajeros.

## HERIDO POR UNA EXPLOSION

En la estación del Norte, de Alsasua, trabajaba en la confección de un barreno José López, de 27 años, y tuvo la desgracia de que hiciese explosión parte de la carga y le produjese heridas de pronóstico reservado.

## LOS AGRESIVOS

En Abarzuza fueron detenidos los vecinos Amancio Lana y Máximo López, que durante una discusión, por cuestiones de índole particular, con el alcalde de dicha localidad, amenazaron de muerte e intentaron agredir a éste.

## LOS PARTIDOS DE PELOTA

Los partidos jugados ayer en el frontón Euskal-Jai, dieron los resultados siguientes:

Guruceaga y Arbeloa vencieron por nueve tantos a Ascunce y Lezcano.

Guendulain y Miguélez derrotaron a Solozábal y Urtazun por cuatro tantos.

## Movimiento obrero

## CASA DEL PUEBLO (U. G. T.) DE SAN SEBASTIAN

Ponemos en conocimiento de todas las Juntas directivas de los Sindicatos que integran esta Casa del Pueblo—cuya inmotivada y larga clausura continúa—que la autoridad gubernativa ha concedido autorización para sacar cuantos efectos se necesiten, al objeto de poder ultimar debidamente la documentación relacionada con el Censo electoral social.

A tal efecto, cada Sindicato deberá designar a un miembro de su Directiva para dicha misión, y acudirán a nuestro domicilio social (calle del 31 de agosto, 38, primero), hoy, martes, de siete y media a nueve de la noche, con la debida credencial, a fin de facilitar nuestra labor.

Encarecemos a nuestros Sindicatos atienda este requerimiento. Es necesario que todos tengan preparada la documentación para su inscripción, en el Censo electoral social, tarea que requiere su tiempo. Y así como recomendamos esto, también advertimos que la documentación deberán retener en tanto los Sindicatos no reciban las debidas instrucciones.—EL COMITE.

## FEDERACION GRAFICA ESPAÑOLA

(Sección de San Sebastián)

**Junta general extraordinaria.**—Teniendo gran necesidad de ponernos en comunicación con nuestros federados, para darles cuenta de la marcha de los subsidios que esta Federación tiene establecidos, y previa autorización de la autoridad gubernativa, mañana, miércoles, a las siete de la tarde, en los locales de la Federación Tabaquera, paseo del Duque de Mandas, se celebrará una reunión extraordinaria para dar cuenta a nuestros federados de la distribución de los diferentes subsidios y de los ingresos habilitados para dicho fin.

Siendo esta reunión de gran importancia para la marcha normal de nuestra Sección y comprendiendo esta Directiva que debe recibir la ayuda moral de todos para mejor organización, ruega a sus federados acudir a la mencionada reunión.—La Directiva.

## Veraneantes

Para arreglos y teñidos cueros, bolsas, etc.; calzado a medida precios económicos. Especialidad en arreglos de goma.

Oquendo, 3.

## Plaza de Toros de San Sebastián

El jueves 8 de agosto

A las cinco de la tarde

Sorprendente función de

## CIRCO Y CHARLOTADA

A cargo de los **HERMANOS DIAZ** Con toda su afamados clowns gran Compañía

Graciosas novedades - Rejoneo en auto - Precios populares





## NOTAS DEL PEDAL

## Mañana miércoles dará comienzo la Vuelta al País Vasco

**Escuriel ganó el domingo la carrera de Vitoria. - Marcel Kint triunfa en la Vuelta a Bélgica. - Italia se prepara para los campeonatos del mundo. Diversos resultados ciclistas.**

El domingo se corrió en Vitoria la Vuelta a Alava, sobre un recorrido de 160 kilómetros, estando organizada la prueba por la Unión Ciclista Vitoriana.

No se presentaron, aunque estaban inscritos, Cañardo y Cardona.

Se alinearon 40 corredores, que iniciaron la Vuelta a buen tren.

En los primeros 20 kilómetros abundaron los accidentes, aunque sin consecuencias de importancia. Una de las víctimas fue Gojénola, que sufrió la rotura del cuadro de su máquina, lo que le obligó a abandonar la carrera.

También se registró una caída colectiva de la que salieron ilesos los "routiers". El ex campeón alavés R. Ochoa sufrió una caída aparatosa.

En Araya se había ofrecido una prima y después de una bonita lucha la ganó el sevillano Montes.

Los corredores marcaron un tren fantástico registrándose algunos despegues. Los hermanos Montoro y Vicente Trueba, que más tarde abandonaron, marchaban con dificultad.

Dos primas se ofrecían en el puerto de Vitoria y el madrileño Barrendero, despegándose del grupo de cabeza llegó el primero a la cima y Salmerón el segundo.

En este puerto es donde abandonaron los Montero y el de Sierrapando. Barrendero, que había alcanzado alguna ventaja, fue alcanzado por Fermín Trueba marchando juntos, y detrás el pelotón de caza, siendo por fin cazados y más lejos rebasados, cuando faltaban pocos kilómetros de la meta.

La clasificación fue la siguiente:

1. Escuriel, en 4 h. 46 m. 25 s.
2. Bernardo de Castro.
3. Luis Estévez.
4. J. Dermis.
5. V. Bautista.
6. Irigoras.
7. Alejandro Martínez.
8. Barrendero.
9. S. Moreno.
10. Salmerón.

Todos en el mismo tiempo que el vencedor, y detrás el resto de los corredores.

Fue una carrera muy desgraciada por las abundantes caídas registradas y entre éstas la que sufrió el corredor Leturiaga, que fue recogido por el auto de la ambulancia y transportado al Hospital provincial de Vitoria.

Sufre heridas de consideración.

### UNA CARRERA EN MADRID

Organizada por el Velo Club Portillo, de Madrid, se celebró una carrera sobre un recorrido de 100 kilómetros.

Entre los participantes faltaron algunos "ases" madrileños por haber marchado a tomar parte en pruebas provinciales.

Se alinearon entre otros, el veterano Telmo García y Monje.

El resultado de la carrera fue el siguiente:

1. Jacinto Granados, en 2-54-56.
2. Angel Sánchez, en 2-56-04.
3. B. Calleja, en igual tiempo.
4. Pablo Cobo, ídem.

### LA VUELTA A CASTILLA

SANTANDER.—Los delegados de la Comisión organizadora de la Vuelta a Castilla, después de ultimar en Santander algunos detalles interesantes a esta prueba, marcharon a Eibar a entrevistarse con las casas de ciclos y conseguir la participación de sus correspondientes equipos.

De Eibar se dirigirán a Burgos para proseguir en sus gestiones organizadoras.

### EL CAMPEONATO DE ESPAÑA DE VELOCIDAD

En el velódromo de Tirador, de Palma de Mallorca, se corrió el sábado, por la noche, la final del Campeonato de España de ciclismo de velocidad.

Taberner venció a Pons en la primera serie; en la segunda, Plans derrotó a Fombellida, y en la tercera el mismo Plans a Taberner, por un largo de máquina.

Se celebró después una carrera a la americana, por equipos, para cubrir 100 kilómetros. Triunfaron Nieto y Fombellida con 43 puntos. Tras ellos se clasificaron Pons y Taberner, con 32.

### LA VUELTA A BELGICA

Ha terminado la Vuelta a Bélgica para independientes con la siguiente clasificación:

1. Kint Marcel, 58 h. 7 m. 9 s.
2. Van der Balck, 58-40-18.
3. Van der Driessche, 58-42-55.
4. Coppens, 58-22-11.
5. Waelschot, 58-37-18.

### LA VUELTA AL PAIS VASCO

Mañana comenzará a correrse la Vuelta

al País Vasco, que consta de cinco etapas. Figuran inscritos más de 70 corredores.

### ITALIA SE PREPARA

No se conocen todavía los nombres que han de representar a Italia en los próximos Campeonatos del Mundo de ciclismo. Hoy, martes, dará a conocer la lista el supremo organismo ciclista de Italia. Las impresiones son muy optimistas. Se cree en el triunfo italiano en los campeonatos de carretera, tanto profesionales como "amateurs", en medio fondo tras de "moto" y en velocidad "amateur".

### LAS REUNIONES DE BUFFALO

Se disputó en el Velódromo de Buffalo el Gran Premio de la U. V. F., medio fondo tras de "motos" grandes. La distancia era de 100 kilómetros.

La clasificación se estableció de esta forma:

1. Metze (Alemania), 1 h. 22 m. 55 s. 2/5.
2. Renaud, a 300 metros.
3. Grant, a 900 metros.
4. Blanc Garin, a 2.400 metros.
5. Wamts, a 2.700 ídem.
6. Lemoine, a 4.425 ídem.
7. Lacquehay, a 4.500 ídem.

Manera abandonó.

Después se celebró una carrera a la americana de 50 kilómetros. Se adjudicó el triunfo la pareja Perot-Zauni.

### EL CIRCUITO DE AUVERGNE

Sobre 150 kilómetros se disputó la última etapa del Circuito de Auvergne. Corresponde el triunfo a Week, en 4 h. 49 minutos. Después se clasificaron Level, en 4 horas, 52 m. y Barral. La clasificación general da el triunfo a Week.

### LA VUELTA AL LAGO LHEMAN

Se celebró la carrera ciclista Vuelta al lago Lhemán, en la que triunfó el corredor Alterbunger, en 4 h. 50 m. 50 s. El segundo lugar lo ocupó Stével.

### TRIUNFO DE DALIBIER

El corredor Dalibier triunfó en la carrera ciclista Gran Premio de Soisans.

### OLMO TRIUNFO EN BOLOGNA

Se disputó una prueba que servía de selección para participar en los Campeonatos del Mundo. Habían de correrse 123 kilómetros. Venció Olmo, que invirtió en el recorrido 2 h. 35 m. 13 s.

### EL CIRCUITO DE VENERO

ROMA.—Magioni venció en la prueba ciclista Circuito de Venero. Consiguió la marca de 4 horas, 44 minutos.

## MISCELANEA FUTBOLISTICA

## Una victoria del Athletic bilbaino en Méjico

**En cambio el combinado del Athletic madrileño y del Español pierde en Montevideo. - El Valencia hará una excursión por la Europa central. - Interesantes declaraciones del señor Sánchez Guerra**

### EGOS DEL VALENCIA

Conde ha depuesto su actitud de rebeldía y ha renovado su ficha por el Valencia. Hasta la fecha sólo han dejado de cumplir esta formalidad Nebot, Juan Ramón y Richard.

Se espera la llegada a ésta, del medio centro vasco Ercoreca y de Mariano García, guardameta del Sporting de Gijón. Se cree que ambos llegarán a un acuerdo con el Gimnástico.

Se confirma la noticia de que el Valencia realizará una excursión por la Europa Central teniendo contratados en firme tres partidos: el día 20 jugará en Budapest contra el Hungría; el 24 en Praga, contra el Slavia y el 25, en Viena, contra el Rapid.

### AMOR AL CLUB

Los jugadores del Celta, Visagras, Caramelero, Montes, Piñeiro y Lilo, han condonado al Club cerca de seis mil pesetas que éste les adeudaba. El rasgo ha sido muy elogiado.

### OTRO QUE EMIGRA

El jugador del Unión Club de Irún, Echezarreta, ha firmado por el Club Deportivo Español de Barcelona.

### EL VALLADOLID SE PREPARA

El Deportivo Valladolid ha hecho pública la lista de jugadores de que dispondrá en la próxima temporada. Continúan en el Club las primeras figuras de la pasada, siendo nuevos elementos, García Huete, Santi, Lledia, Villares, Hoyos y Ferrón, estando en tratos con el guardameta Trigo y se espera conseguir del Madrid la cesión de López Herranz y Souto, únicamente para el campeonato superregional.

### VICTORIA DEL ATHLETIC BILBOTARRA

En un partido jugado el sábado en Méjico entre el equipo América y el Athletic de Bilbao, los españoles derrotaron a los mejicanos por cinco a cero.

Como galardón por haber triunfado la semana pasada sobre los bilbaínos, los jugadores del América fueron obsequiados con medallas de oro.

### EN MONTEVIDEO

El equipo uruguayo ha vencido al combinado de equipos del Athletic de Madrid y Español de Barcelona, por 3 a 1.

### NOTICIAS DEL MADRID

Un redactor de "Noti-Sport" ha tenido una entrevista con don Rafael Sánchez Guerra, presidente del Madrid, quien ha hecho declaraciones interesantes con respecto a la próxima temporada.

Dice el señor Sánchez Guerra, que de momento no se producirán variaciones de importancia en el equipo madrileño. En el campeonato super-regional contendrán los equipos ya conocidos, y servirá de tanteo para ver si es necesario reclutar nuevos jugadores con vistas a las competiciones nacionales. Las gestiones de que estaba encargado Lippo Hertz para conseguir la ficha de un medio centro húngaro, no han dado resultado. En cambio se cree seguro la colaboración de dos extremos derechos, uno italiano y otro cubano.

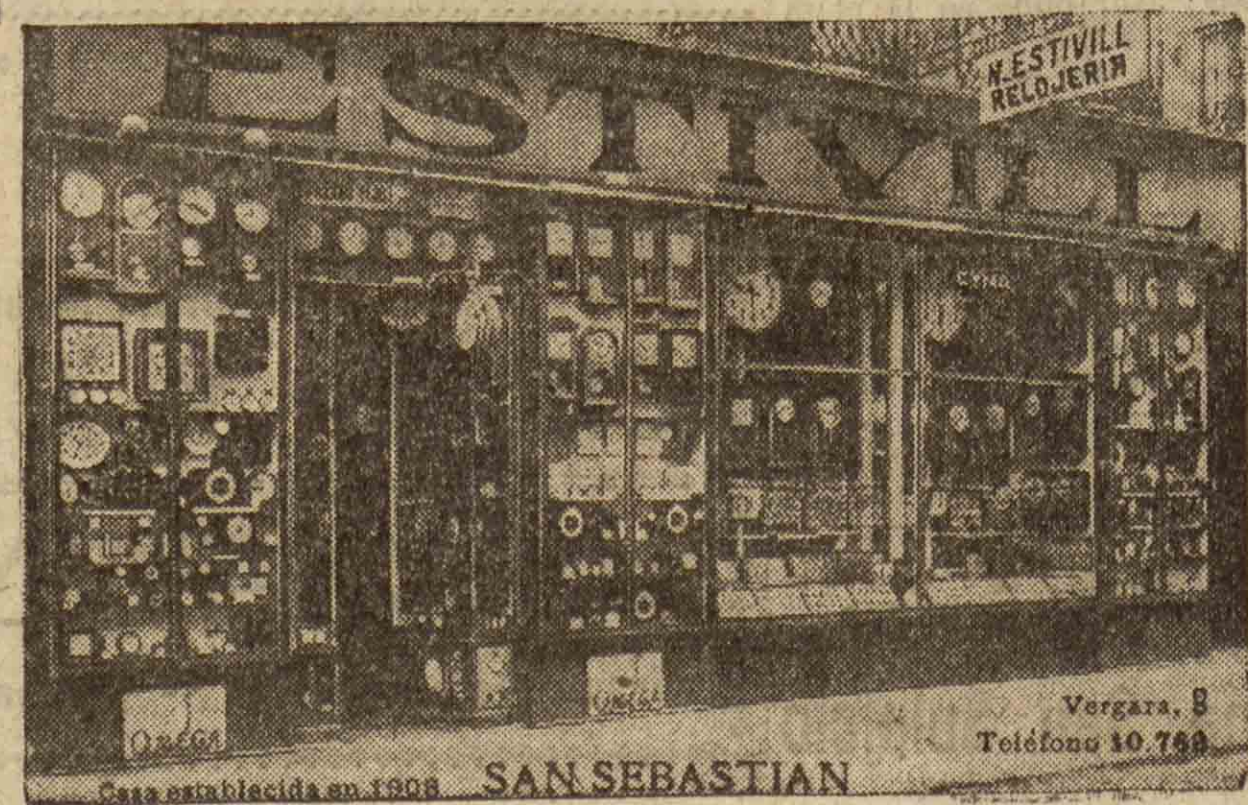
De los jugadores puestos en libertad, que como se sabe son Rodrigo, Gurruchaga, Losada y Lazcano, se prescinde en absoluto. En cambio es posible que sigan actuando los transferibles, ya que no se han recibido proposiciones formales para su traspaso a otros clubs.

Continuará Pac Obrin encargado de preparar el equipo que nominará en cada caso, pero siguiendo las instrucciones de la Directiva, que en todo momento ha de ser la responsable.

El número de socios del Madrid se ha aumentado en 1.500, que han sido las altas registradas durante el mes de julio. Como consecuencia de ello, habrá que ampliar el local social.

Parece ser que esta temporada será la última del campo de Chamartín. Tiene la Directiva menorengue el propósito de construir un magnífico campo, digno de la capital de España.

Refiriéndose al fútbol en su aspecto internacional, dice el señor Sánchez Guerra, que España figura en primerísimo lugar de entre las grandes potencias futbolísticas europeas. Gran testimonio de esta pujanza es el soberbio triunfo de Colonia. Estima que en la actualidad únicamente los ingleses—en Inglaterra—, serían capaces de vencer al once representativo de España.



**Millares de relojes de pulsera y bolsillo de todas formas y precios. El mayor surtido, los más baratos.**

**RELOJERIA ESTIVILL**  
Vergara, 8



### NATACION EN BARCELONA

BARCELONA.—En la piscina de Montjuich se celebró la segunda jornada de las pruebas de natación con la participación de un equipo sueco.

Asistió mucho público. En la prueba de 500 metros, venció Sabater, seguido por Peterson y Lepage.

En la relevos: 5 x 50 metros, triunfaron los suecos, en 2-24/10. El equipo barcelonés empleó 2-28.

En el match de water-polo el equipo de Estocolmo ganó al Barcelona, por cuatro a tres.

### MOTORISMO EN BILBAO

BILBAO.—Organizado por el Moto Club Bilbaino, se celebró una carrera motorista dividida en dos pruebas sobre un recorrido de 28 kilómetros.

El resultado fue el siguiente:  
1. Ripalda (Douglas), en 27-25. Velocidad media: 61'274 kms.

2. Corcuera.  
3. Guizarro.

Categoría 350 c.c.  
1. F. Anton, 29-25. Velocidad media: 56 kilómetros 980 metros.

En la segunda prueba marcharon todos juntos, limitándose a realizar una exhibición por lo que no se registraron los tiempos empleados.

### BOXEO AMATEUR EN MADRID

MADRID.—En el campo de la Ferroviaria se celebraron los primeros combates eliminatorios para el Campeonato Amateur, con los siguientes resultados:

**Pesos mosca.**—Cruz gana por puntos a Jiménez Ortega, después de una pelea fea; Taracena vence por k.o. técnico en el segundo asalto a Martínez Ameza y A. Alcáñiz abandona en el tercer round ante Domingo Sánchez, que evidenció un buen estilo.

**Pesos gallo.**—Masó bate a Gutiérrez, por abandono en el primer asalto.

**Pesos pluma.**—P. Sánchez gana por puntos a G. Duque; e I. Perucha a A. Martí (nez). Este cayó dos veces al tapiz.

**Pesos ligeros.**—G. Espinosa bate a R. González, por abandono; y A. Carreira a J. Giménez, por puntos.

### LO QUE DICE CARNERA

Génova.—El gigante italiano llegó a Génova a bordo del "Comte-di-Savoia", procedente de Nueva York.

Carnera ha explicado su derrota ante Joe Louis, declarando que después de un primer asalto de observación, y cuando se disponía a atacar en el segundo round, sintió que las piernas le flaqueaban y que la vista se le velaba. No quiso decir a nadie nada de lo que le pasaba para que no le creyeran un simulador, y así continuó el combate, que tuvo el desenlace conocido.

Carnera ha desmentido todas las informaciones relativas a su pretendida intención de abandonar el ring, y ha añadido que espera reconquistar el campeonato del mundo de todas las categorías. Y, finalmente, ha desmentido asimismo que la bolsa que cobró del combate contra Joe Louis hubiera sido retenida para indemnizar a la señorita Amalia Tersini.

## Ur K.rolak y su nueva yola

El domingo fue botada la nueva yola adquirida en Italia por los campeones de Ur-Kirolak, y ayer, lunes, se realizaron algunas pruebas.

La embarcación, de armoniosas líneas, acusó algunos defectos que pronto serán subsanados. Uno de ellos, quizás el más importante, consiste en que los asientos están colocados excesivamente a popa—según opinión de los técnicos—, debiendo llevarlos unos centímetros más adelante.

Hoy se harán nuevas pruebas y es de suponer que para la semana próxima la nueva embarcación se encuentre en las condiciones apetecidas por los modestos y bravos mozañones del Ur-Kirolak donostiarra.

## Piraguas

Como estaba anunciado, se celebró el Campeonato de Loyola de Piraguas, constituyendo un éxito de organización y deportivo, pues pocas veces se ha visto una llegada tan emocionante.

De salida se destacaron Pilarte, Mayoz y Galdona, haciendo en esta forma todo el recorrido de ida, consiguiendo a la vuelta adelantarse los Galdona y conservar el puesto hasta la llegada tras reñida lucha.

Durá y Salaverria hicieron una bonita carrera, mejorando marcas anteriores. El recorrido fue de cuatro kilómetros y el orden de llegada el siguiente:

- 1.º Pilarte-Martín, 19-2.
- 2.º Galdona hermanos, a un largo.
- 3.º Mayoz-Martiarena, a media piragua.
- 4.º Durá hermanos, 20-2.
- 5.º Salaverria hermanos, 20-12.
- 6.º Aramburu-Ayuso.
- 7.º Otegui-Ansó.

## Ocasión única

Por traslado vendo "Ford" 8 HP. mod. 34 cerrado, pocos kms., como nuevo, buenas condiciones. Informarán en esta Admón.



## MOLINO DEL "TURF"

# "Laredo", en emocionante lucha con "Orio", ganó el premio "Le Dragón" corrido el domingo en el hipódromo de Lasarte

**"Kédive", el favorito del "Premio Cupidon", nada pudo hacer ante la magnífica forma de "Ana Bolena", admirablemente llevada por Enrique Romera, sin embargo fué el caballo que más simpatizantes tuvo. - El hipódromo presentaba un aspecto inmejorable, encontrándose entre los asistentes el ministro de Estado, señor Rocha**

Un día más de carreras en el Hipódromo de Lasarte. Y a pesar de no disputarse ningún premio de importancia, pudimos convencernos de que con "Grandes Premios" o sin ellos, el público se entusiasma por este atrayente deporte hipico. Acude en cantidad formidable y realiza una fiesta que ya por ella misma es magnífica.

Lo mismo las localidades populares que las tribunas se ven invadidas por una selecta concurrencia, entre la que siempre destaca la presencia del bello sexo que—excusable es decir—, siendo la mujer la que da la nota de colorido en todas las fiestas, forzosamente han de resultar esplendorosas.

Como decimos, no se disputaba ningún premio de importancia; el que destacaba era el "Premio Le Dragon", para el que se había fijado un premio de 5.000 pesetas. Participaban buenos caballos y es posible que por eso también acudiera tanto público. ¿Qué más da que los premios sean sencillos si en las carreras participan ejemplares de excelente calidad? Eso es lo que indudablemente interesa al verdadero aficionado y él lo demuestra acudiendo gustoso todos los domingos.

Una vez sobre el terreno es verdaderamente interesante observar y oír los comentarios de los que sienten predilección por las apuestas. Cada uno lleva, más o menos, su caballo favorito y exterioriza su entusiasmo tratando de convencer a los que le rodean de la excelente calidad del ejemplar que atrae sus simpatías.

Se juega mucho dinero y, como es natural, nunca "llueve a gusto de todos". Siempre surge el caballo inesperado que desbarrata todas las combinaciones.

Por ejemplo, la mayor parte de los aficionados que acuden a nuestro Hipódromo juegan con predilección a las llamadas apuestas dobles. El domingo acaparraron las apuestas de esta especialidad los caballos "Laredo", que participaba en la cuarta carrera, y "Atlantique" y "Khédive" en la última. "Laredo" cumplió su cometido a satisfacción de esa parte de apostantes. Pero ni "Atlantique" ni "Khédive" pudieron vencer a la "inesperada" "Ana Bolena", que echó a rodar todas las ilusiones de los que acaparraron las combinaciones "Laredo-Khédive", "Laredo-Atlantique".

Sin embargo, los que tuvieron la fortuna de incluir en su combinación a "Ana Bolena" con "Laredo", tuvieron la doble satisfacción de cobrar 96,50 pesetas, y de conocerse de que sus conocimientos "turísticos" son excelentes.

Los que no tuvieron esa suerte esperarán a la próxima reunión para tomarse la revancha, convencidos de que sus favoritos no estuvieron de "vena". Detalles como éste son muy frecuentes en los hipódromos.

Afortunadamente, no creemos que sea tan grande esa pasión que llegue al nivel de los aficionados que concurren a Hipódromos de renombre internacional, en los que es muy



EL MINISTRO DE JORNADA, SEÑOR ROCHA, EN LAS CARRERAS (Foto Gueréziz).

corriente ver enormes caravanas de "desafortunados" regresar a la capital en el llamado "coche de San Fernando", porque no tuvieron la precaución de reservar ni tan siquiera unos "suses"... para el tranvía.

Comenzó la reunión con la carrera Civil-Militar, en la que presenciábamos un final emocionante entre "Takito" y "Andrinópolis". Tan emocionante que terminaron completamente igualados. La carrera parecía que se la adjudicaría "Takito", que desde la salida dió la impresión de que sería el vencedor. Llegaron los caballos a la recta del río y en ésta atacaron de manera impresionante. "Andrinópolis" fué el que con más decisión lo hizo y llegó a colocarse al costado de "Takito", pero éste soportó bien el acoso de su rival y consiguió que no le desbordara.

La carrera, como queda indicado, terminó con los dos caballos, "Takito" y "Andrinópolis" completamente igualados. El público aplaudió entusiasmado el final de los dos "pura sangre".

En el "Premio Mauritania" para potros de dos años, se destacó "Tabú", que realizó una espléndida salida y mantuvo su puesto en primera posición hasta la meta. "Bruma", que era su más serio rival, no pudo tampoco inquietarle y llegó en segundo lugar.

La tercera prueba era el "Premio Apelación" y en ella vimos la excelente calidad del ya popular "Puente Viesgo", que, sin ser inquietado por ninguno de sus tres competidores, ganó la carrera completamente destacado. "Arcona", también llegó muy destacado de "Colibrí" y "Burgos". Este es posible que hubiera llegado a batir a "Puente Viesgo", pues hasta la recta final realizó una espléndida carrera. Al salir de la curva se despidió y ya nada pudo hacer. Llevaba un peso muy a propósito para realizar una bonita "performance".

El "Premio Le Dragon" sólo vió en carrera a cuatro caballos. La lucha se limitó a un duelo entre "Laredo" y "Orio", ya que ni "Djadoun" ni "Colindres II" inquietaron en ningún momento a los dos caballos referidos. En la recta de llegada pareció que "Orio" arrebatara la victoria a "Laredo", pues llegó a colocarse a su altura; pero el máximo favorito de la prueba soportó bien la arremetida de su rival y le batió por tres cuartos de cuerpo, llevando la tranquilidad a sus numerosos partidarios.

Fuó una carrera muy espectacular la realizada por estos dos preciosos caballos y el público la aplaudió con verdadero entusiasmo.

Por último, se corrió el "Premio Cupidon (handicap)". Como hemos indicado al

principio de esta reseña, "Ana Bolena" fué la sorpresa de la carrera. Salíó en cabeza y siempre en vanguardia terminó en vencedora la prueba. "Khédive", uno de los favoritos, marchó encerrado durante casi toda ella y cuando al final pudo, por fin, colocarse en situación ventajosa, llegó a inquietar seriamente a "Ana Bolena", que venció con grandes apuros.

La carrera realizada por "Khédive" fué sencillamente formidable, pues ocupó durante largo rato el penúltimo lugar del pelotón y, pese a este contratiempo, en un alarde de facultades, faltó muy poco para que batiera a la irregular "Ana Bolena".

En el resto del pelotón fué "Pedredo" el que más se distinguió, ocupando en la meta un honroso tercer puesto. "Atlantique" nada hizo de particular. Llegó a la cinta en último lugar, lo que demuestra también que debe encontrarse pasado de forma.

Los resultados técnicos de las cinco carreras fueron los siguientes:

## CIVIL-MILITAR

Primera carrera, 1.850 metros; 2.000 pesetas

1. "Taquito" (Coello) de Coello-Rengifo, 900 pesetas.
  2. "Andrinópolis" (Luzzatti) de la Escuela de Aplicación de Caballería, 900.
  3. "Frisola" (Kirkpratik) de la Escuela de Aplicación de Caballería, 200 Ptas.
  4. "Mirandoline" (Cuadrado) de la Escuela de Aplicación de Caballería.
- No colocado: "Pollo-Pera" Ponce de León.
- Distancias: "Dead-Heat", uno y medio cuerpos y 2 cuerpos. Tiempo: 2 minutos, 6 segundos 4/5.

Apuestas: A la cuadra de la Escuela de Aplicación de Caballería se devolvió el dinero, pagándose a 5,50 pesetas por duro a "Taquito" y a 11 y 12 pesetas a "Andrinópolis" y "Andrinópolis" como colocados. Como favorita aparecía la cuadra de la Escuela de Aplicación de Caballería.

## PREMIO MAURITANIA

Segunda carrera, 1.400 metros; 3.000 pesetas

- Corrieron siete potros:
1. "Tabú" (Romera) de Alberto Cadenas, 2.200 pesetas.
  2. "Bruma" (C. Díez) de la Yeguada de Marquina, 400 pesetas.
  3. "Boabdil" (Chavarrias) de la Yeguada de Juenga, 250 pesetas.
  4. "Hitler" (Leforestier) de la Yeguada de Figueroa, 150 pesetas.
- No colocados: "Silvan" (Arcos), "Cheyk" (García) y "Monina" (Perelli).

Distancias: 3 cuerpos, 3/4 cuerpo y 2 y medio cuerpos. Tiempo: 1 minuto 11 s. 2/5.

Apuestas: Se pagaron a 15 pesetas por duro al ganador y 6,50 y 6 pesetas a los colocados.

Favorito era "Bruma".

## PREMIO APELACION

Tercera carrera, 1.850 metros; 3.000 pesetas

- Corrieron cuatro caballos:
1. "Puente Viesgo" (Méndez) de José Cavanillas, 2.200 pesetas.
  2. "Arcona" (Jiménez) de la Yeguada de Juenga, 400 pesetas.
  3. "Colibrí" (Perelli) de la Yeguada de Figueroa, 250 pesetas.
  4. "Burgos" (Fernández) de la Yeguada de Marquina, 150 pesetas.

Distancias: 6 cuerpos, 4 y medio cuerpos y 4 cuerpos. Tiempo: 2 minutos, 1/5.

Apuestas: Se pagaron a 8 pesetas para el ganador y 6 y 7,50 pesetas por los colocados.

Favorito era "Puente Viesgo".

## PREMIO LE DRAGON (Mixta)

Cuarta carrera, 2.200 metros; 5.000 pesetas

1. "Laredo" (Jiménez) de la Escuela de Aplicación de Caballería, 4.000 pesetas.
2. "Orio" (Fernández) de L. Figueroa-Cadenas, 600 pesetas.
3. "Djadoun" (C. Díez), de Jean Lieux, 400 pesetas.
4. "Colindres II" (Chavarrias) de la Yeguada de Juenga.

Distancias: 3/4 de cuerpo, 4 cuerpos y lejos. Tiempo: 2 minutos, 20 segundos, 3/5.

Apuestas: Se pagaron a 9,50 pesetas por duro a ganador y a 6,50 y 7,50 pesetas por los colocados.

Favorito era "Laredo".

## PREMIO CUPIDON (Handicap)

Quinta carrera, 1.850 metros; 3.000 pesetas

- Corrieron siete caballos:
1. "Ana Bolena" (Romera) de L. Figueroa-Cadenas, 2.200 pesetas.
  2. "Khédive" (Jiménez) de León Gibert, 400 pesetas.
  3. "Pedredo" (Trullas) de María F. de Henestrosa, 250 pesetas.
  4. "La Bombilla" (Arcos) de Andrés Covarrubias, 150 pesetas.

No colocados: "Griffin" (C. Díez), "Titere" (García) y "Atlantique" (Chavarrias).

Distancias: 1/2 cuerpo, 2 cuerpos, 2 cuerpos. Tiempo 1 minuto, 59 segundos, 4/5.

Apuestas: Se pagaron a 24,50 pesetas por duro a ganador y a 10,50 y 7,50 pesetas por los colocados.

Favorito era "Atlantique".

Las apuestas dobles que correspondieron a la combinación 1-5, que era "Laredo" con "Ana Bolena", se pagaron a 96,50 pesetas por duro.



UNA VISITA DE LA "ANTETAQUILLA" DURANTE LAS CARRERAS DEL DOMINGO. (Foto Gueréziz).





# DEPORTE VASCO

**El domingo tuvo en el Urumea una tarde brillantísima el veterano Joshe Irigoyen**

**Ubilla II y Chiquito de Durango vencieron en el frontón Moderno a Olascoaga y Echániz I**

## EN EL FRONTÓN MODERNO

### Los partidos del domingo

No es de extrañar que el domingo, así como los días laborables, se vea el frontón cubierto del paseo de Atocha muy concurrido, ya que las bonitas combinaciones que organiza la intendencia se salen de lo vulgar en los partidos de pelota. Remonte, pala y mano son las tres modalidades que alternan en el sugestivo programa pelotístico.

Pasemos, pues, a dar el resultado de los encuentros lo más breve posible, ya que carecemos de espacio por tener que dedicar las columnas del periódico para informaciones que encierran sumo interés para el lector.

El primer partido de la tarde, a la especialidad de mano, jugaban Ubilla II y Chiquito de Durango contra Olascoaga y Echániz I, luciendo los primeros faja roja y los segundos distintivo azul. Los delanteros iniciaban la jugada del 3 y medio.

Poco podemos decir de este primer encuentro, ya que Ubilla y Chiquito, los favoritos de la «cátedra», se pusieron en cabeza desde el principio y así siguieron hasta dar término al partido, concertado a 20 tantos, cuando el marcador señalaba para los vencedores el tanto 17.

Muy bien los vencedores y Echániz, desentendiéndose Olascoaga.

—Los palistas Izaguirre II y Ermua, rojos, eran los encargados de habérselas con Chacón y Arrigorriaga, sacando Izaguirre del 10 y medio y Chacón del 11.

Cinco igualadas se registraron en este tercer partido en los tantos 3, 10, 11, 15 y 17, para de aquí avanzar Izaguirre y Ermua, quienes se apuntaron el 25, final del partido, por 18 que hicieron Chacón y Arrigorriaga.

Este partido fué muy bonito y bien jugado por los cuatro palistas que hicieron una labor de conjunto muy buena, a pesar del corto tanteo a que iba el partido.

—Jugaron el segundo, a remonte, Aramburu II y Abarisqueta, colorados, contra Arano II y Santamaría, azules, sacando del 11 y medio los delanteros, y dándose premio por los rojos en proporción de 40 a 36.

Revoltillo y de emoción fué este segundo partido, ya que Arano y Santamaría fueron los que salieron por delante desde el comienzo, colocando el marcador en 16 por 3 sus rivales, para a seguido avanzar éstos y darles caza en el tanto 21. No cejaron en su esfuerzo los rezagados, sino que siguieron adelante con tres tantos (25 por 22). Pero Arano y Santamaría, que tuvieron un momento de desfallecimiento, volvieron por sus fueros y vino de nuevo la nivelación en el tanto 25. Y como son navarros y no quieren dejar en mal lugar eso de: Navarra siempre «palante», adelante siguieron, y llegaron al término del partido, concertado a 30, cuando Aramburu y Abarisqueta, una pareja de campanillas, tenían apuntado el tanto 26.

La actuación de los vencedores fué buena, excelente, digna de dos jóvenes que darán días de gloria a nuestro impar deporte.

—Eran los contendientes del último partido de la tarde Arrechea y Arruabarrena (rojos), y Múgica y Vergara (azules), con saques respectivos del 11 y medio y 11.

Salió el dinero por los azules en proporción de 40 a 36, y después de varios empates, el último a 15, salieron por delante los favoritos, los cuales se apuntaron el tanto 25, final, por 18 que hicieron Arrechea y Arruabarrena.

Múgica y Vergara, los vencedores, hicieron buena labor, destacando Vergara, que de día en día va progresando en su difícil profesión. Este joven puede llegar a ocupar un lugar preeminente en el remontismo.

Los de ayer, lunes

También ayer tarde se vió este coliseo pelotístico muy animado con la presencia de muchos aficionados, forasteros e indígenas amantes del viril deporte de la pelota.

Primer partido a remonte: Múgica hermanos, rojos, 21; Mugueta y Bengoechea, azules, 30.

Segundo, a pala: Gallarta IV y Aguirre, rojos, 30; Villaro y Tomás, azules, 21.

Tercero, a remonte: P. Izaguirre y San Martín, rojos, 11; Larramendi y Lesaca, azules, 25.

Cuarto, a remonte: Mondragonés e Idiazábal, rojos, 25; Escudero y Esteban Izaguirre, azules, 10.

Se distinguieron los vencedores en sus respectivos partidos, sobresaliendo Larramendi y Mondragonés por su juego regular. Por los vencidos, destacaron Escudero y Pabito Izaguirre.

## EN VERA DEL BIDASOA

El pasado domingo se jugó en Vera del Bidasoa un interesante partido a mano entre un trío francés compuesto por San Martín, Ibarburu y Sein, contra otro español integrado por Ulacia, Echave III y Aramburu.

Comenzó el encuentro con dominio grande de los franceses, dadas las características del partido: sin pared izquierda y falta de losa de cancha, ya que casi toda es de tierra.

La primera decena fué favorable a los franceses que se colocaron en 7 por cero los españoles. Un avance de éstos sirvió para colocar el tablero en 10 por 8; pero otra vez avanzaron los galos, los cuales se apuntaron el tanto 30, final de la pelea, cuando nuestros compatriotas tenían apuntado el tanto 15.

El encuentro, a pesar del pobre tanteo de los vencidos, tuvo momentos muy interesantes en que los contendientes sacaron a relucir todo lo que pueden y saben, sobresaliendo los franceses, que son muy duchos en esta clase de frontones.

## EN EL FRONTÓN URUMEA

### Los partidos del domingo

Nada pudo restar el importantísimo entradón que el domingo se registró en el aristocrático Frontón Urumea, situado céntricamente entre los dos puentes que dan acceso al Paseo Ramón María de Lili.

Y es que entre los muchos aficionados forasteros existía el mayor interés de ver enfrentados a los verdaderos fenómenos del remonte, siendo Irigoyen I acompañado del no menos ponderado zaguero Iturain, y Jesús Abrego, actuando en la zaga, era defendido por el veterano Antonio Echániz en los primeros cuadros.

El encuentro no respondió a la competición esperada, porque al fenómeno de Arróniz se le había sacado de su acostumbrado puesto y también se le había desprovisto de su gran arma, cual es el saque, haciéndolo Echániz del once y Irigoyen del once y medio. No obstante, el partido se creyó nivelado como así lo justificó el hecho de vocearse las primeras apuestas a la par.

Hubo un solo momento en el que Echániz y Abrego estuvieron dominando, ofreciéndose las traviesas por ellos durante la primera decena; pero una vez empatados en el tanto 8 ya el partido fué dominado netamente por «Don José» y su compañero Juanito a quienes se les aplaudió con el mayor entusiasmo en todo momento de la lucha.

Y decimos que el partido no respondió a las esperanzas de la competición, porque así como Irigoyen e Iturain estuvieron sublimes en la compenetración y conjunto de juego que supieron desarrollar, Echániz y Abrego, por el contrario, anduvieron a la deriva, aunque en momentos, el delantero Echániz iniciara las arrancadas que con pundonor y firmeza eran paradas por el veterano y prestigioso Irigoyen quien, como su buen compañero Iturain supo llegar a los 45 tantos cuando Echániz y Abrego tenían solamente 33.

Nada podemos decir que más pondere la grandiosa actuación de la pareja vencedora que la citación del resultado.

Otro partido en el que la llamada «cátedra» se equivocó fué el segundo, jugado por Azpiroz y Guetaria, Abrego II y Guelbenzu.

Todos, o la mayoría de los «entendidos», creyeron en un partido facilísimo para la segunda pareja, ofreciendo de primeras las apuestas en proporción de 40 a 38. ¡Exagerados!

Pero Azpiroz y Guetaria dieron pruebas del equívoco, haciendo ambos un juego muy superior al de sus contrarios, ganando el partido sin dejarse igualar ni una sola vez.

El entusiasmo del público no solamente les dedicó los más merecidos aplausos, sino también algunos duros en premio a la actuación tan brillante realizada.

Abrego II y Guelbenzu que comenzaron con inseguridad, se afanzaron en el transcurso del partido y estuvieron a punto de dar un susto en los momentos finales del encuentro, pues, después de ir rezagados trece tantos, se llegaron a colocar en 40 por 42, quedando en 41 para los 45.

La labor de Azpiroz, como la de Guetaria no pudo ser más ponderada y desengañoso para quienes creyeron en un partido incoloro.

De buenísimo podemos calificar el partido que como final de jornada, jugaron Arbeloa y Eguaras contra Iraola y Aramburu.

No importó el que las más de las veces el dominio fuera de la compenetradísima pareja Arbeloa-Eguaras, para que se reconociera el entusiasmo de los mismos que fueron vencidos, porque tanto Iraola como Aramburu pusieron en la lucha todo empeño por agradar al numeroso público que tan complacido, salió de la misma jornada.

Ha triunfado, al fin, la pareja Arbeloa-Eguaras, por quienes se había dado crecidos momios desde el comienzo del partido, y para ambos abundaron los aplausos.

## Los de ayer, lunes

Ayer, lunes, a pesar de ser día laborable, este mismo frontón se vió concurridísimo, observando en él la afluencia de las familias más distinguidas de la aristocracia veraniega.

Comenzaron jugando Jurico y Guruceaga, Abrego III y Aguirre, pero este partido se tuvo que suspender por haberse lesionado el delantero Jurico.

**Noticiero pelotístico "amateur" en nuestras canchas**

Como Abrego y Aguirre tenían 15 tantos por 2, las apuestas se liquidaron a favor de los mismos en proporción de un 26 por 100.

Jugaron a continuación Mina y Aguirre contra Miguel Salsamendi y Guruceaga, resultando un partido facilísimo para los primeros.

Muy bien jugaron tanto Mina como Aguirre, siendo aprobada como meritísima su labor.

Por último, Arbeloa y Eguaras jugaron contra Iraola y Erviti.

Este encuentro tuvo fases de gran competición, venciendo, como el día anterior, la aplaudida pareja Arbeloa-Eguaras, que fueron muy aplaudidos.

## ECHAVE IV TRIUNFA EN ZARAUZ

El partido tuvo revolcón. Lo jugaban Ubilla I y III, contra Echave IV y su hermano Romualdo.

En verdad, si nos fijamos en la forma de juego en que se encuentran Ubilla I y el formidable zaguero que le acompaña, el partido parece robado. Pero nadie sabe cuánto puede dar de sí «el loba de Artadi». Pegó mucho Echave, castigó el cuadro siete y... luego su zurda desconcertaba a los Ubilla.

De buenas a primeras parecía el partido de los «aulestiaras», como demuestra el hecho de estar 11 los Ubilla por 5 los hermanos Echave.

Pero aquí entró en juego y se quedó solo, pues aunque recibió bastante ayuda de su hermano, se introducía en los cuadros últimos, y acudía a todas partes.

Mientras Ubilla hermanos hacían tres tantos más, los zumayanos se apuntaban el 22, final de la pelea.

Los cuatro pelotaris, en distintas ocasiones, fueron largamente aplaudidos y al final se les despidió con una gran ovación.

—El segundo partido que fué jugado a 20 tantos resultó interesante, apreciándose las facultades excepcionales de Felipe, que jugó solo contra Elustondo y Rubio, de Zarauz. Estos fueron siempre por delante, llegando incluso a agotar las energías de Felipe que parecía no poder sostenerse en pie. Y claro, dinero tirado... y vino... la vuelta. 17 tenía la pareja y 11 Felipe, pero reacción y se apuntó el tanto 20.

Para nuestra Empresa.—Dos buenas combinaciones: Kirru y Altuna, Echave IV y Artazo; Ubilla I y Urcelay. Atano VII y Aramburu. ¿Hace?—Néu.

**LAS SEMIFINALES DEL CAMPEONATO DE IRUN.—HABIA ENORME EXPECTACION.—RESULTADOS**

Si a la mañana se registró bonita entrada por la tarde fué fenomenal. ¡Ave entradón! Es que era el mejor programa sin duda y el que más expectación había producido. El público que asistió salió muy complacido de las hermosas luchas presenciadas, lamentándose de que solamente faltaba una fecha para finalizar este interesante III Campeonato de Irún.

A la mañana se celebraron tres partidos que dieron vencedores a:

Irisarri-Larumbe, a remonte, frente a Estomba-Cañado.

Echeverría-Lartigue, a pala, frente a Ansoarena-Gofi.

Orbegozo-Irún, a mano, infantil, a Basurco-Martín.

Por la tarde: Goicochea-Zubizarreta, a remonte, en plan de grandes campeones, dejaron en 29 para 45 a Bergareche y Mendizabal.

Alavés Beldarrain, a mano, después de ir rezagados, consiguieron igualar y vencer a la fuerte pareja de Villabona Ugarte-Hijona, que tan excelentes actuaciones ha tenido en este torneo.

El último encuentro a mano y con resultados sorpresa para algunos. Fidel-Izaguirre, la gran pareja de la Gimnástica de Ulía, eliminó a Olaizola II y III, tras enconada lucha.

Con estos resultados tenemos ya las parejas que intervendrán en las grandes finales que se celebrarán el próximo domingo, a las 9,30 de la mañana, en el Frontón Uranzu.

A pala: Baleztena-Pío Fernández, del Club Deportivo Roca, Abril-Andoanegui, del Kai Gaiñ.

Remonte: Goicochea-Zubizarreta, Irisarri-Larumbe.

Mano, infantil: Arístegui-Navarro, Orbegozo-Irún.

Mano: Fidel-Izaguirre, de la Gimnástica de Ulía, Alavés-Beldarrain, de Pelota Vasca.

Después de los partidos un gran banquete popular en homenaje a los finalistas y al pelotazale galardonado con la medalla de mérito y a cuyo acto podrán acudir todos los pelotazales simpatizantes, inscribiéndose antes del viernes día 9 del corriente.

El precio de este banquete oscilará entre las 8 y 9 pesetas, precio sumamente económico para que todos puedan sumarse a este homenaje.—**Segundo.**

## EN DEVA Y TOLOSA

**Ubilla y Cortabitarte vencedores en el Euskal-Jolas de Deva**

**Dos partidos de desafío en el Beotibar**

## LA PELOTA EN DEVA

¿Quién hubiera dicho, antes del partido, que una pareja tan fuerte como la que integran Eguía y Artazo hubiese sido derrotada ampliamente por Ubilla y su compañero? Nadie, seguramente, que se precie de entendido. Ni un simple aficionado podría sentar un pronóstico adverso para los que salieron vencedores.

Hoy, después de ver el partido, tenemos que decir que Eguía y Artazo salieron derrotados y además recibieron una derrota justa como amplia, pues el juego que hicieron fué muy pobre. Ubilla I y Cortabitarte se compenetraron admirablemente, y si bien los primeros tantos fueron favorables a sus contrincantes, después de la igualada a 8 se impusieron de una manera que bien merecieron el triunfo, obteniéndolo por seis tantos de diferencia para 22 a que iba la lucha.

Los vencedores, los dos, nos gustaron; en cambio, los vencidos estuvieron muy mal y salieron a la cancha con mucha desgana.

El segundo partido fué bastante entretenido, siendo favorable para Artoendo y Lazcano, que dejaron en 16 a Abajo y Murua I.—**T. E.**

## EN EL BEOTIBAR

La entrada registrada el domingo por la mañana en el nuevo frontón Beotibar, fué el sueño dorado de un empresario cuando las localidades son de precio.

Se ventilaba un interesantísimo partido de desafío en el que se atravesaban 500 pesetas de cada parte, o sean: 1.000 «lipurcias» para los vencedores.

Las parejas contendientes en la especialidad de mano las integraban Altuna y Cortajarena, de Irura; que tenían como rivales a Letamendia y Garmendia, de Alegría. La competición era sin corredores, pero entre los partidarios de los bandos se hicieron ininidad de traviesas.

Bajo una expectación inusitada comenzó el encuentro en el que salieron por delante los alegríatarras. 6-2 marcaba el tanteo cuando los iruratarra, por obra de Altuna, fuerte sacador, no sólo igualó a 6, sino que salió por delante colocándose 16-8.

Una arrancada de los de Alegría, de cuatro tantos, dió a sus partidarios la esperanza de una igualada, pero Altuna, que en la jugada inicial libre es sumamente peligroso, consiguió el tanto 22, cuando los de Alegría tenían 16.

El encuentro sería digno de repetición, sacando los dos bandos del cuadro 3.

## FIEBRE PELOTÍSTICA

A las diez de la noche de ayer, lunes, se volvió a jugar, a puerta cerrada, otro partido de desafío, en el que se ventilaba una cara parte gastronómica y otra no menor bebestible.

Contendieron Panadero y Capataz, contra Alirón y Cosechero. Después de un emocionante comienzo de partido, y de no pocas igualadas en los primeros tantos. Vencieron Panadero y Capataz por falta de «fuelle» de Alirón y Cosechero. Pero no se han dado por vencidos definitivamente... El partido se repetirá, con pelotas que al votar estén más tiempo en el aire.—**Arraiza.**

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA

### A PUBLICAR

**“La Noticia”**

**UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:**

**La Hermana San Sulpicio**

**VENEREO — PIEL — VIAS URINARIAS**

**Doctor SENRA**

**EX MEDICO MILITAR**

**Consulta: de 12 a 1 y de 4 a 7**

**Clinica de la profilaxis antivenérea**

**SAN MARTIN, 52, 1.º izqda.— Teléf. 13-2-42**

**Julio Abad**

**MEDICO - HOMEOPATA**

**Medicina general, Enfermedades crónicas**

**Tratamiento por HOMEOPATIA**

**Consulta: de 10 a 12 y de 4 a 6**

**URBETA, 47, 2.º — TELEFONO 1-26-25**

**FELIPE JESUS CHARLEN**

**(ABOGADO)**

**Asuntos Contenciosos-Administrativos**

**SAN MARGAL, número 26, 1.º**



**TALLER REPARACIONES**

**Reconstrucción y limpieza para máquinas de todas las marcas**

**placa presupuesto**

**VALENTIN DE VEGA — DIAZ DE VEGA — 10045**

**SAN SEBASTIAN**



## Tiro de Pichón

## Tiradas de entrenamiento en Gudamendi

## Ante el gran concurso internacional

En el campo de Gudamendi se celebraron el domingo las anunciadas tiradas de entrenamiento en visperas del gran Concurso Internacional que, como es sabido, comenzará el día 17 próximo.

El tablero de escopetas concurrentes anunciaba la presencia de un buen número de tiradores forasteros, entre los que recordamos a Valero, Irujillo y Méndez, de Burgos; Leyun e Irurzun, de Pamplona; Bernaldo de Quirós, de Madrid; Careaga, de Bilbao; marqués del Puerto, Tejerina, R. Apellániz, M. Zavala, T. López, el Delgado; los Sarasqueta y Ugartechea, de Eibar; L. Larrañaga y Ducureau, de Irún; Arcaute (R.) y Lasquibar, de Tolosa.

También estaban las escopetas donostiaras: vizconde del Cerro, Rafael Heriz, Fausto Gaiztarro, Ramón Londaiz, A. Vega de Seoane y M. Milner.

La primera tirada, ocho pichones y dos distancias (22 y 28 metros) se resolvió rápidamente, pues los zuritos salieron bravos de verdad y los cerros se prodigaron.

Ganó la tirada el Dr. Valero Carreras, de Burgos, que mató ocho pájaros sin errar, adjudicándosele un abono para las próximas tiradas internacionales.

En segundo lugar quedó el madrileño Bernaldo de Quirós, 7/8.

Se tiró a continuación el Premio de la Sociedad, participando 25 escopetas. Repartieron entre Bernaldo de Quirós, J. M. Leyun y R. Heriz, ganando finalmente el regalo el notable tirador madrileño, 13/13, y quedando en segundo lugar el navarro, 12/13.

Esta primera jornada de entrenamiento, que se vió muy animada, revela el interés y entusiasmo que existe entre los tiradores para el próximo gran Concurso Internacional.

La lista de participantes extranjeros en las grandes tiradas internacionales en Gudamendi, con ser ya muy nutrida y valiosa de figuras relevantes en el deporte del tiro pichón, aumenta cada día con nuevas importantes adhesiones. Hoy podemos añadir a los nombres ya publicados, el del ex campeón mundial, el belga R. de Hemptinne, el húngaro Strassburger, el italiano Guido Zucconi y los franceses Albert Cassegrain, Paul Beaudemon de Lamaze, Georges Lawton y Marcel Mansean.

Todo hace suponer que la Sociedad donostiarra de Tiro de Pichón, maestra en organizaciones de tipo internacional, cosechará un nuevo y brillante éxito.

## Automovilismo

## Una victoria de Sommer en Comminges

## Ante el Gran Premio de España

SAINT-GAUDENS.—Sobre el circuito de Saint-Gaudens se disputó el domingo el "Gran Premio de Comminges", prueba que constaba de dos eliminatorias y de una final.

No concurren a esta carrera las marcas alemanas ni el famoso "driver" Nuvo-lari.

En la carrera final, 15 vueltas al circuito (165 kms. 075), Chirón se puso en cabeza, batiendo en su sexta el record de la vuelta, a una media de 162 kilómetros a la hora. Y por diversas averías se vió luego rezagado, clasificándose el cuarto.

El resultado final fué el siguiente:

- 1.º Sommer (Alfa-Romeo), en 1-346 3/5. (Velocidad media: 155'368 kms.)
- 2.º Raph (Alfa-Romeo).
- 3.º Hartmann (Maserati).
- 4.º Chirón (Alfa-Romeo).
- 5.º Villapadierna (Maserati).
- 6.º Etancelin (Maserati).

## EL CIRCUITO DE LASARTE

El Automóvil Club de Guipúzcoa está laborando activamente en los preliminares de la organización del Gran Premio de España, que se correrá en el Circuito de Lasarte el 22 de septiembre próximo.

El concurso abierto para el cartel anunciado, promete ser un éxito verdadero, a juzgar por el gran número de firmas—algunas de reconocido mérito artístico—que se han dirigido al A.C.G. solicitando las bases del referido concurso.

Los organizadores esperan obtener, como en años precedentes, todas las cooperaciones oficiales para los servicios de orden y técnicos.

Las casas especializadas en las carreras están ya al habla con el Automóvil Club de Guipúzcoa, y seguramente en un plazo breve podrán conocerse las marcas y conductores que se alinearán en el Gran Premio de España.

## TRIUNFO DE NUVOLARI

Se corrió el Circuito automovilista de Montonovo, en el que resultó vencedor el corredor Nuvo-lari, que al lograr un tiempo de 1 h. 45 m. 25 s. batió todos los "records" de la prueba.



LOS PELOTARIS "AMATEURS", CHINOS Y ESPAÑOLES, QUE CULTIVAN CON GRAN ARDOR LA CESTA-PUNTA EN EL "HAI-ALAI" DE SHANGHAI

## En Shanghai, en el lejano Oriente, el deporte de la pelota vasca es cultivado por los chinos aficionados que luchan contra los vascos en la especialidad de cesta-punta

### Borotra y Tilden, los dos colosos del tennis, reconocen que el juego de pelota es el más viril de los deportes

## LA PELOTA EN EL EXTRANJERO

Para nadie es un secreto que en estos últimos años la pelota ha avanzado notoriamente en el mundo de los deportes.

No es en nuestra región solamente, ni en el resto de las regiones de España: es en el mundo entero. Ayer en China, antes en Italia, hoy en Bruselas, y mañana, acaso, en Londres, construyéndose frontones.

En nuestro deseo de dar a conocer a nuestros lectores noticias, pormenores de la vida de estos frontones extranjeros, según nos lo permitan nuestras noticias, publicaremos algunas crónicas referentes a esos lugares en que el deporte de la pelota vasca pronto arraiga, dejando de ser exótico.

Profesionales. — El "pelotazale" Urteaga, querido amigo, nos ha proporcionado dos revistas: "A Souvenir of Hai-Alai", del frontón "Forum de Tien-Tsin", y "Hai Alai Anual 1935", del frontón "Auditorium", de Shanghai.

¡Qué revistas! Nunca hubiéramos creído que el deporte vasco diera ocasión para editar tan magníficas publicaciones dedicadas exclusivamente al viril deporte. De esas revistas hemos entresacado datos que, seguramente, interesarán a los lectores de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

Publican fotografías de grandes dimensiones de los jugadores que han alternado en 1934, con sus correspondientes "palmarés" y los que actuarán en 1935.

Resulta emocionante ver caras conocidas de amigos, tal vez parientes nuestros, con un "pie" en caracteres chinos, indecifrables. Claro que a nosotros nos basta su sonrisa y el retrato del rostro que dedican a su querido "txoko", que tanto añoran.

Nosotros, al hacernos eco de sus triunfos, saludamos a los embajadores de nuestras características y del noble juego.

A Chitibar, Guridi, Olaso, Donosti, Ichaso, Uria, Olazabal, Solozabal, Aguinaga, Félix, Recalde, Azcue, Navas, Hernandorena, Gárate, Ramos, Argoitia, Salsamendi, Acha y el innumerable cuadro de pelotaris de los frontones van dedicadas estas líneas.

#### EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

#### "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

#### La Hermana San Sulpicio

Volviendo a las revistas, contienen el historial de todos los pelotaris, resultados de los partidos celebrados y vistas de aquellos frontones soberbios, sin par entre nosotros. Se deshacen en elogios a nuestro deporte y hacen demostración, con fotografías y texto, de las jugadas que se hacen en un partido. ¡Cosa curiosa e interesante!

Han colaborado en ellos con encomiásticos calificativos para la pelota vasca, tan eminentes deportistas como Tilden y Borotra, los "ases" del tennis.

De ellos son los siguientes comentarios: Borotra.—El visitante turista que haya asistido a un gran partido de pelota en el país vasco, no podrá olvidar el magnífico espectáculo, el soberbio cuadro que han presenciado sus ojos.

"El juego de la pelota es la principal característica del pueblo vasco. Es el deporte más popular y es tan interesante que, indudablemente, pronto lo será también para todo el mundo. Lo pueden jugar hasta los niños. Ahora, que resulta necesario haber

empezado desde temprana edad para poder resistir y hacer buen papel en tan atlético y completo deporte. Es el más viril de cuantos conozco".

Tilden.—"Es un juego mucho más rápido y potente que el tennis. Exige mucha más agilidad, más coordinación. Y hay pelotaris que lo hacen más elegantemente que muchos de nuestros "tennistas". En ese caso es, además y con mucho, el más espectacular".

Y a seguido, lirismo de los dos famosos deportistas alrededor de los partidos vistos por ellos en Francia, con el marco tan vistoso de paisaje y cielo bellísimo.

Un artículo (de iniciación) "The Ball" (la pelota): "La pelota de "Hai Alai" (que allí se pronuncia Ji-Li) está compuesta de goma, algodón y cueros de cabra. Debe contener de 95 a 105 gramos de goma y pesar todo lo más 125 gramos".

En el frontón de Tien-Tsin está de intendente encargado de las pelotas y de su reparación, el gran Isidoro. Olazabal en el Auditorium.

Amateurs.—Para los que están atlética-

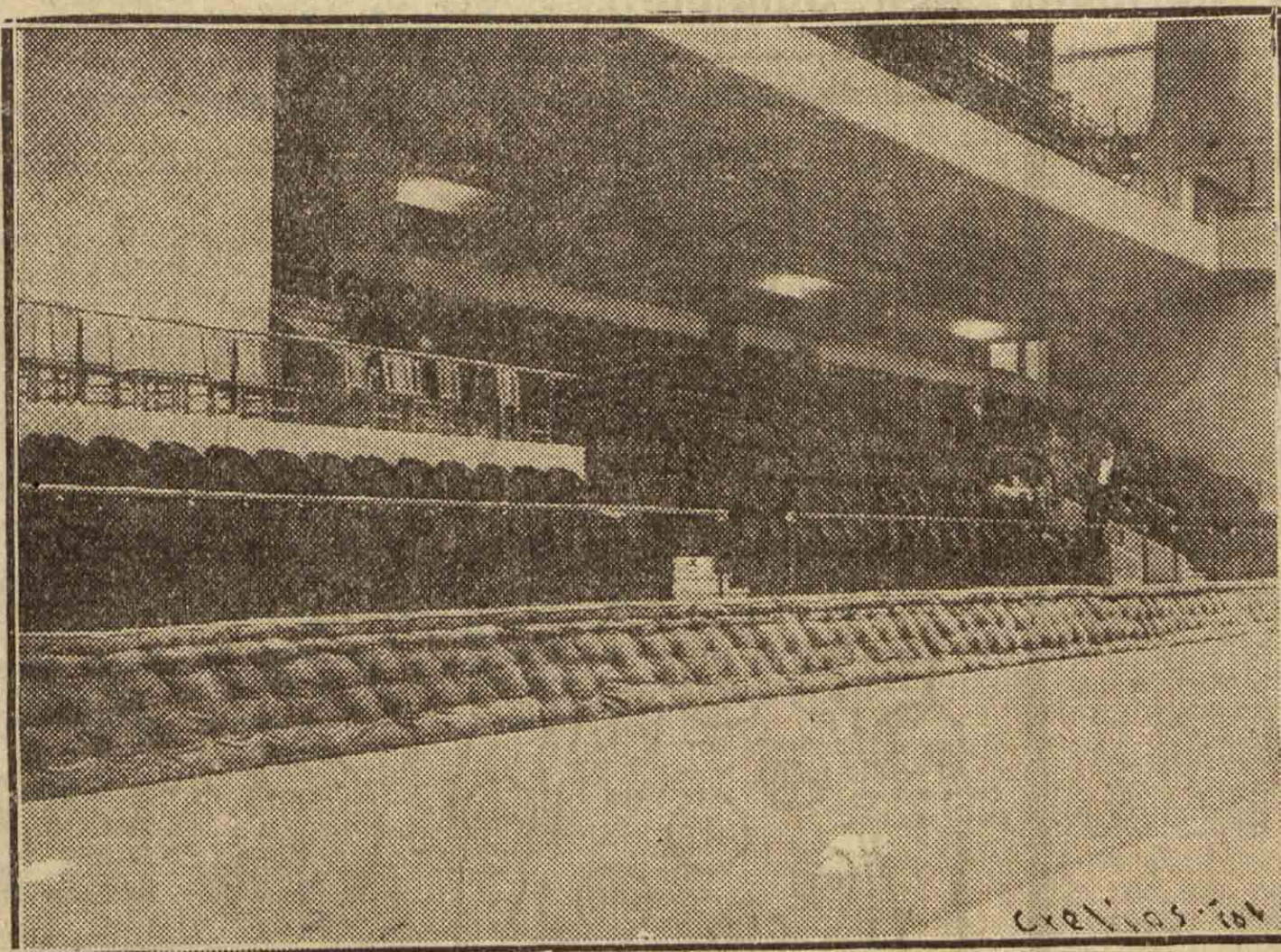
mente preparados, los frontones ofrecen una oportunidad inimitable: la del brillante juego y el mejor en existencia.

Se les ofrece el frontón durante todo el día para entrenamientos, por lo que en esas grandes poblaciones chinas se organizan competiciones con soberbios premios, tomando parte centenares de jóvenes entusiastas.

Los aficionados chinos están inscriptos en variados equipos federados y dice una de las revistas que uno de esos equipos, titulándose profesionales de Shanghai, ganó el campeonato mundial olímpico de los "Sports of Hai Alai", en París.

Nos anima esto; nos animan estas noticias que nos llegan de Oriente, hasta donde han llegado nuestros hermanos de raza que dejan oír nuestro idioma y entusiasman con nuestros juegos a los públicos más heterogéneos.

Juego de pelota... ¡Jai Alai!, "Beti Jai", nombres nuestros que han llegado hasta la tierra de las fantasías, donde, pese a todas las revoluciones, ha arraigado algo que puede significar faceta de la civilización vasca: la práctica del juego de pelota a cesta-punta.—SHEGUNDO.



Vista de un ángulo del "Hai-Alai" de Shanghai, frontón recientemente inaugurado con esplendoroso éxito, en el cual los deportistas belgas disfrutaron todas las noches de la espectacular pugna que nuestra juventud de profesionales vascos, especializados en la cesta-punta, sabe magníficamente prodigar. Este frontón, última palabra de la moderna construcción, valorado en 8.000.000 de francos, va a servir de patrón para la construcción de los próximos a edificar en Hamburgo y Amberes. En las gradas aparecen los bustos de tres de los veintiséis atletas que allí ha destacado el Montepío Español de Cesta-punta (Foto Ibarguengoitia.)

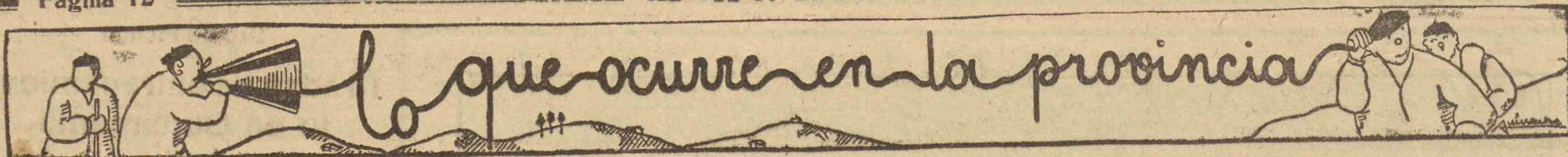
## Baños Salinos-Elgorriaga (Navarra)

CONTRA LINFATISMO - ANEMIA - ESCROFULOSIS - ASTEMIA - REUMATISMO - ENFERMEDADES DE LA MUJER - ESTERILIDAD.

RECOMENDADISIMAS CONTRA ENFERMEDADES INFANTILES

Servicio de ferrocarril del Bidasoa, hasta la estación de Santesteban por carretera, a 37 kms de San Sebastián, a 39 de Irún y a 53 de Pamplona.





## GUETARIA

## LAS FIESTAS PATRONALES

Programa de las fiestas patronales que se celebrarán en esta villa, durante los días 5, 6, 7, 8 y 11 del mes actual:

Día 5.—A las ocho y media, la banda de música recorrerá las calles anunciando al público el comienzo de las fiestas, tocando alegres pasacalles, la que se instalará a continuación en la plaza para tocar bailes hasta las once, alternando con el tamboril.

Día 6.—A las seis de la mañana, despertará al público la banda de música con una alegre diana, recorriendo las calles.

A las once, después de misa mayor, en el Ayuntamiento se servirá el tradicional lunch, y a las doce la banda de música dará un concierto en la plaza.

A las cuatro y media de la tarde, partido de pelota a mano. Olaso a a y Ulaia II contra Echave III e Irurela.

A continuación, animada romería en la plaza pública, amenizada por la banda de música y de tamborileros, hasta las doce de la noche, con intervalo conveniente para la cena. Por la noche, en los intermedios de la música, habrá en la plaza pública sesiones de cine al aire libre.

Día 7.—Pasacalles con la banda de txistularis. A las once tendrá lugar la carrera pedestre, con recorrido, salida de la plaza, vuelta desde el primer túnel y dos vueltas a la calle, para la que se destinan cinco premios.

A continuación actuará en la plaza pública la banda de tamboril.

A las cuatro y media de la tarde, partido de pelota a mano, conteniendo Chicuri y Alcora, de Guetaria, contra Felipe, de Guetaria, y Chara, de Vergara.

A continuación, romería en la plaza como el día anterior, hasta las once de la noche, con actuaciones de la banda de música, txistularis y sesiones de cine al aire libre.

Día 8.—A las nueve, precedida de kalejira por la banda de tamborileros, comenzarán en la plaza los juegos infantiles de gran variedad, como carrera de sacos, de pucheros "lokotza-bilize", etc., que servirán de expansión al público.

A las cuatro de la tarde, fiesta náutica, a base de célebre cucha y concurso de natación para las que se destinan numerosos premios, y a continuación romería en la plaza, amenizada por la banda de música y de tamboril hasta las once de la noche.

Día 11 (domingo).—Repetición de la fiesta con motivo de la inauguración oficial del frontón municipal de pelota, después de las importantes obras de ampliación y reforma que se están realizando, coincidiendo también con el homenaje que aquel día se le dedica al veterano e incansable pelotari Julián Ulaia.

Con este motivo, a las once de la mañana tendrá lugar el partido de pelota a remonte, campeonato amateur de Guipúzcoa. De doce a una, gran concierto en la plaza por la banda de música y a la una el banquete popular, homenaje a Ulaia.

A las cuatro y media, partido de pelota a mano. Ulaia, que llevará de compañero al coloso Aramburu, contra Salegui y Mondragonés.

Segundo partido, mano a mano, Ulaia II contra Lazcano, de Zarauz.

Aviso importante.—La cabalgata o procesión cívica, conmemorativa de la primera vuelta al mundo y su desembarco, por Juan Sebastián de Elcano, tendrá lugar el primer domingo de septiembre, día primero del mes.

Nota.—Los que deseen tomar parte en las carreras y pruebas, deberán inscribirse en la Secretaría del Ayuntamiento, con anticipación de dos horas por lo menos de la fijada para la prueba.

Todos los festejos, hasta el día 11, serán públicos y gratuitos y este día, para el que se cerrará el frontón, la recaudación en el partido de la mañana se destinará íntegramente a la Beneficencia municipal, y con la de la tarde se hará lo propio en lo que exceda de los gastos que originen los partidos.—La Comisión.

## VILLAFRANCA

## TIRO AL PLATO

Durante las pasadas fiestas tuvieron lugar en esta villa tres tiradas de tiro al plato, organizadas por la entusiasta Sociedad de Caza y Pesca de esta localidad, interviniendo un lucido lote de tiradores que llegaron de la provincia. También intervinieron algunos aficionados de la localidad y, entre ellos, hubo quienes obtuvieron honrosos resultados.

Germán Hidalgo, de la localidad, fué el más serio rival que tuvo el campeón de la tirada de categoría o sea la tercera que se celebró. Falló el plato 19, quedando clasificado el segundo con 18 platos rotos.

En las otras tiradas destacaron Elcoro, Bueno y Garmendia, de los locales.

En una breve y ta vamos a dar a conocer el resultado de las tres tiradas.

## Primera tirada:

- 1.º Narciso Tellería, con 8 platos.
- 2.º Felipe Bueno, con 7 id.
- 3.º Jacinto Ezpeleta, con 7 id.
- 4.º Roberto Elcoro, 7 id.
- 5.º Román Unanue, 6 id.

## Segunda tirada:

- 1.º Roberto Elcoro, 7 id.
- 2.º Felipe Bueno, 6 id.
- 3.º Román Unanue, 6 id.
- 4.º Jesús Ramírez, 6 id.
- 5.º Eugenio Etura, 6 id.
- 6.º Ramón Arrese, 6 id.
- 7.º Germán Hidalgo.
- 8.º Camilo Zubeldia.
- 9.º Benigno Vázquez.

## Tercera tirada:

- 1.º Jacinto Sarasqueta, con 19 platos.
- 2.º Germán Hidalgo, 18 id.
- 3.º Francisco Gurucaga, 16 id.
- 4.º Juan Antonio Muñoz, 15 id.
- 5.º José María Guisasaola, 15 id.
- 6.º Jacinto Sarasqueta, 13 id.
- 7.º José Tellechea, 12 id.
- 8.º Mariano Hernandez, 11 id.
- 9.º Juan Arza, 11 id.

La Sociedad de Caza y Pesca se apuntó un éxito dada la excelente organización y el número y calidad de tiradores que intervinieron. Hasta otra.—El corresponsal.

## CESTONA

## UN HOMENAJE MEREcido

Bien informado, he logrado averiguar que para el día 16 del corriente mes (segundo día de fiestas) se trata de celebrar en el precioso barrio de Aizarna de esta villa, un merecido y justo homenaje al conocido y popular don Tomás Lizaso Bereciartúa, quien lleva la friolera de cincuenta años consecutivos desempeñando en dicho barrio los siguientes servicios: sacristán, organista, cantor de primer orden, campanero, alguacil suplente, cuyo cargo ejercía frecuentemente por hallarse el propietario en condiciones físicas deficientes y profesor de innumerables "erriko-shemes" (hoy hombres de carrara) y que por su bondad y simpatía se ha hecho acreedor a dicho homenaje.

Dicho homenaje consiste en la celebración de una solemne misa a favor disonada y subdiacónada por ex discípulos suyos, banquete oficial con arreglo al menú que sigue: Entremeses variados. Sopas diversas. Merluza. Solomillo en salsa. Espárragos a la vinagreta. Pollo asado. Ensalada. Postres. Helado. Queso y frutas variadas. Café, copa de marca y puro, cuyo precio se ha señalado incluido el buen vino y mejor sidra, en 10 pesetas.

Durante el banquete se le hará entrega de un valioso objeto artístico al homenajeado y se cambiarán los discursos de rigor.

Asimismo y con el fin de poder participar todo aquel que lo desee directamente en dicho homenaje, se ha abierto una suscripción popular con la cuota mínima de una peseta para aquellos que por motivos ajenos a su voluntad no puedan acudir a dichos actos. Para datos y encargos, dirigirse al señor párroco de Aizarna don Pedro Agote, o en su defecto, al Locutorio público de dicho barrio.

## ESTADISTICA DEMOGRAFICA

Durante el pasado mes de julio hubo el siguiente movimiento:

Nacimientos, 5; defunciones, 3; matrimonios, 0; abortos, 0.

## DE SOCIEDAD

Con toda felicidad ha dado a luz su primogénito, la esposa de nuestro particular y apreciable amigo Eulogio Zuazo, nacida (Victoriana Santos), un hermoso niño.

A los nuevos papás les felicito por tan fausta nueva, así como a sus abuelitos don Romualdo y doña Margarita, sin olvidar al tío del recién nacido don Adolfo Santos, gran amigo y lector de este diario.

## PROXIMO ENLACE

En breve contraerán matrimonial enlace nuestros convecinos del caserío "Agote-Zarra" don Juan Aristondo y la vecina del mismo caserío, señorita Josefa Agustina Aizarna.

Les felicito.

## ANIMACION

Es muy grande la animación que estos días hay en esta villa, pues de día en día entran gran cantidad de forasteros, los cuales nos honran con su presencia y esperamos que este año sobrepase el número total al de otros años y para ello se desviven en hacerles la estancia en esta agradable nuestro Ayuntamiento, por ponerlos en contacto con el diario, tales como partidos de pelota, cine, música a todo pasto, fiteres casi todas las noches, etc., etc.—El corresponsal.

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

## "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

La Hermana San Sulpicio

## BEASAIN

## LA FERIA DE BEASAIN

La Comisión de feria, con la cooperación del Ayuntamiento de esta villa, ha organizado para el 10 de agosto, día del mercado y feria semanal, un gran concurso de aves, estableciéndose los siguientes premios:

Pollos y pollas: Primero, 15 pesetas pareja; segundo, 10; tercero, 5; cuarto, 5.

Gallinas: Primero, 750 pesetas pareja; segundo, 5; tercero, 250.

En el mercado estará designado un lugar donde deberán colocarse todos los que deseen tomar parte en el concurso, advirtiéndoles que el jurado designado hará su visita sobre las diez de la mañana, siendo su fallo inapelable y verificándose el reparto de premios inmediatamente después del fallo.

## APUESTA DE HACHAS

A las doce del mismo día, en la plaza de San Martín de Loinaz, se celebrará una gran apuesta de hachas de desafío, entre renombrados aizkolaris de dos barrios de esta localidad, consistiendo en quién hará en menos tiempo seis cortes de a doce pulgadas cada uno.

## MERCADO SEMANAL

Precios registrados en el mercado, celebrado en esta villa el día 3 del actual:

Huevos, docena, 3,15.  
Queso, kilo, 5,00.  
Alubias, kilo, 1,35.  
Patatas, kilo, 0,35.  
Berza, pieza, 0,35.  
Cebollas, docena, 0,25.  
Caparrón verde, kilo, 1,20.  
Espárragos, fajo, 1,10.  
Ciruelas, kilo, 0,80.  
Uva negra, kilo, 1,20.  
Uva blanca, kilo, 1,70.  
Melocotón, kilo, 1,60.  
Gallinas, par, 14,50.  
Pollos, par, 9,50.  
Conejos, par, 7,50.  
Pichones, par, 4,50.  
Carne de ternera en canal, 3,70 kilo.  
Idem de vaca, kilo, 3,20.  
Idem de cerdo en vivo, kilo, 2,20.  
Merluza, kilo, 6,00.  
Pescadilla, kilo, 3,00.  
Gallitos, kilo, 3,00.  
Bonito, kilo, 3,00.  
Atún, kilo, 2,00.  
Congrio, kilo, 3,00.  
Ordinario, kilo, 1,00.

## MATADERO

Reses sacrificadas en el matadero municipal durante la semana:

Terneras, 21. Cerdos, 2. Vacas, 1.—C.

## RECUERDEN

*Intim*

Preventivo y profiláctico  
El más PRACTICO, EFICAZ  
y ECONOMICO

De venta en farmacias

## MALTA NATURA

Recordamos a Vd. que siendo el mejor le resulta gratis por sus vales-sorpresas de 0'50, 1, 2, 5 y 50 pesetas. Pedirlo en comestibles. NATURA, bolsa amarilla.

## EIBAR

## DOMINGUERAS

Todo el mundo se divierte en esta época de verano y es grato contemplar cómo la gente sale a sus lugares favoritos desde muy por la mañana: unos a la playa y otros al monte y los más pudientes a la capital a pasar un gran día. Se hace ver de una manera notable el incremento que ha tomado en ésta el alpinismo.

Llegar a las altas cimas, buscar oxígeno para fortalecer los pulmones, es el deseo de los verdaderos amantes del montañismo. Pero para otros—para los más—estos días calurosos sirven para que en las playas coloreen su epidermis con las caricias del sol.

Aquí en Eibar, todo el mundo sale de día, pero a condición de estar de regreso para la romería de la noche, la romería más divertida y más concurrida que cabe esperar, pues al igual que siempre, es el último domingo nuestro principal paseo fué invadido por vecinos con el rostro bajo la acción del sol, perdido el color pálido, adquirido el tinte rosado de la "langosta" y entregados al fuerte baloteo.

UNA BODA DISTINGUIDA  
Ayer, lunes y en el Santuario de Arrate, tuvo lugar una boda distinguidísima, la boda de la linda señorita Benigna Arrizabalaga, hija de nuestro apreciable amigo el prestigioso fabricante de armas don Teodoro, con el distinguido joven elbarrés y notable futbolista internacional y actual defensa del Madrid F. C., don Ciriaeco Errasti.

Apadrinaron a los contrayentes doña Clara Arrizabalaga de Lararte, hermana de la novia y don Francisco Errasti, hermano del novio. Después de la unión todos los invitados que hacían un número respetable, entre ellos muy renombrados futbolistas, regresaron a la ciudad y en un acreditado restaurant se celebró un gran banquete, desbordándose alegría a raudales. Por la tarde, los recién casados, a los que deseamos toda clase de venturas en su nuevo estado, salieron a recorrer Galicia y otras regiones de la península. Fijarán su residencia en la capital de la República.

EN EL SALON TEATRO  
Como teníamos anunciado, anoche se presentó por primera vez ante el público eibarrés, la notable compañía mejicana de Lupe Rivas Cacho.

El público llenó por completo el local, deseoso de comprobar la fama conquistada por esta compañía en sus años de actuación en España, estando esta curiosidad justificada por el hecho de que nunca actuó hasta ahora en Eibar.

Lupe Rivas Cacho gustó extraordinariamente en sus canciones americanas y otro tanto puede decirse de su hermana Luisa, bellísima y formidable bailarina. El resto de la compañía, actor cómico, cantador de aires americanos, orquesta Blue, etc., fueron también muy aplaudidos.

En vista del éxito alcanzado, la compañía Lupe Rivas Cacho ha decidido prolongar su actuación y hoy, martes, dará otra función que seguramente atraerá tanto público como la del lunes.—T. Echaluze.

SE VENDE un piso en la casa número 41 de la calle Arraquetta. Informará este corresponsal.

table compañía mejicana de Lupe Rivas Cacho.

El público llenó por completo el local, deseoso de comprobar la fama conquistada por esta compañía en sus años de actuación en España, estando esta curiosidad justificada por el hecho de que nunca actuó hasta ahora en Eibar.

Lupe Rivas Cacho gustó extraordinariamente en sus canciones americanas y otro tanto puede decirse de su hermana Luisa, bellísima y formidable bailarina. El resto de la compañía, actor cómico, cantador de aires americanos, orquesta Blue, etc., fueron también muy aplaudidos.

En vista del éxito alcanzado, la compañía Lupe Rivas Cacho ha decidido prolongar su actuación y hoy, martes, dará otra función que seguramente atraerá tanto público como la del lunes.—T. Echaluze.

## Vendo coche 11 H. P.

Encontrándose en esta, el agente del ADLER, desea demostrar y vender.

Dirigirse a Casa Quico: Easo, 71.

Lo que dicen los curados:

## Debo la vida a la Cura N.º 16

"Sufria del corazón e hígado y después de tratamientos inútiles durante cuatro años, desesperado, decidí tomar la CURA N.º 16 DEL ABATE HAMON. Sufria palpitaciones, dolor insufrible del hígado, fatiga al andar o subir escaleras; todo ha desaparecido y hoy estoy completamente curado y casi puedo decir que debo la vida a la CURA N.º 16 DEL ABATE HAMON."

Firmado: Don Mariano Aparicio Pastor, Pablo Iglesias, 132, Palencia

### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

poseen un extraordinario poder curativo, gracias a la perfecta capacidad de asimilación de las PLANTAS de que se componen, las cuales ejercen una enérgica depuración y renovación orgánica que restablecen rápidamente el equilibrio de la salud sin necesidad de régimen alimenticio. No perjudican ni producen trastornos porque no contienen tóxicos ni estupefacientes, sólo PLANTAS sanas y bienhechoras.

Son ECONOMICAS: sólo cuestan 25 cént. al día.

## Gratis

y sin compromiso recibirá usted el interesante libro "La Medicina Vegetal", del Dr. Sabin y del Boletín mensual "Lo que dicen los curados".

Nombre.....

Calle.....

Ciudad.....

Provincia.....

Mande este cupón como impreso con sello de 2 cént. a LABORATORIOS BOTANICOS Y MARINOS, Ronda de la Universidad, 6, BARCELONA.

La salud por las plantas

**CURAS vegetales del ABATE HAMON**

Nº 16: Tos, catarras, gripe, bronquitis, asma

Nº 15: Corazón

Nº 14: Parálisis, arteriosclerosis

Nº 13: Estómago

Nº 12: Oídos, herpes

Nº 11: Cerebro

Nº 10: Diabetes

Nº 9: Migrañas, reumatismo

Nº 8: Albuminuria

Nº 7: Estrabismo

Nº 6: Garganta, amigdalitis, dolor articular

Nº 5: Migrañas, reumatismo

Nº 4: Garganta, amigdalitis, dolor articular

Nº 3: Migrañas, reumatismo

Nº 2: Garganta, amigdalitis, dolor articular

Nº 1: Migrañas, reumatismo

Nº 0: Garganta, amigdalitis, dolor articular

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON.





## FUENTERRABIA

## ¿PARA CUANDO SE AGUARDA LA CONSTRUCCIÓN DEL PUERTO DE REFUGIO?

Hace unos dos años próximamente que, ante el abandono en que se encontraban nuestros sufridos "arranzales" sin poder contar con lo que constituye para ellos un elemento de tan vital importancia, como es el puerto de refugio en los días que al retornar de sus faenas no pueden atravesar la barra sin exponerse a perder la vida, se consiguió, después de muchos esfuerzos, a los que cooperó con el entusiasmo que siempre que se trate de defender los intereses de la provincia y con doble motivo en este caso, que bien podemos calificar de humanitario, ya que estas gestiones iban encaminadas a salvar la vida de los pescadores de Fuenterrabia, nuestro querido amigo don Juan Usabiaga.

El Ayuntamiento y la Cofradía de Pescadores pusieron también en juego sus buenos deseos e influencia, para encabezar este asunto, que por fin tuvo la solución apetecida, adjudicándose las obras en la subasta que se celebró en Madrid el día 20 de diciembre de 1933.

Como se ve, han transcurrido cerca de dos años. Sin embargo, hoy es el día que no se ha dado principio a las obras, y según las trazas, no hay indicios de que se piense hacer nada tampoco durante este verano, que es la época adecuada para trabajos de esta naturaleza, ya que en el periodo invernal, por ser lugar muy azotado por los temporales de mar, necesariamente tendrán que estar paralizadas las obras.

Ante esta demora y la situación que se crea a los obreros parados, con cuyas obras se contaba también dar solución a este pavoroso problema, se nos ocurre preguntar: ¿Se aguarda para dar principio a las obras del puerto de refugio a que ocurra alguna catástrofe, tan frecuente por desgracia en las costas del Cantábrico, en la que pierdan la vida los tripulantes de algún barco pesquero?

No se comprende, no tiene explicación, que un asunto de esta importancia esté abandonado al olvido, cuando precisamente la solución rápida y favorable del asunto por parte del Estado, obedeció a que se tuvo en cuenta la importancia que encerraba para la gente pescadora de Fuenterrabia, y a la vez, la solución del paro obrero.

## EL NUEVO BAR SOBRE EL PASEO DE LA PLAYA

Hemos tenido verdadera satisfacción al escuchar comentarios favorables a nuestro reciente artículo relacionado con la construcción de este edificio y que tanto revuelo ha originado entre la gente forastera, así como la de casa. Incluso nos hemos fijado la ilusión de que algo habíamos conseguido al ver paralizadas las obras durante algún día, pero nos aseguran que esto ha sido debido a otras causas.

Pronto tendremos, pues, en el paseo más espléndido de Fuenterrabia, un bar ocupando la vía pública, como es la acera, con un fogón y chimenea correspondiente que humeará durante el día, convirtiendo el lugar más pintoresco de la playa, en aduar africano.

Ya saben, pues, los señores un protestante de esta construcción a quién deben de agradecer semejante edificio, pero en la Jefatura de Obras Públicas, donde se ha elevado la queja alegando que la concesión otorgada en su día al Ayuntamiento de Fuenterrabia para pasear, no autorizaba la construcción de ningún edificio, podría anular, por ilegal.

En este caso sería curioso saber quién pagaría los vidrios rotos.—C.

## EL MINISTRO DE ESTADO SEÑOR ROCHA, EN FUENTERRABIA

Invitado por el Embajador de Francia en España Mr. Herbet y señora, que poseen una espléndida villa en esta ciudad, ha pasado el día de ayer almorzando con dichos señores, el ministro de Estado señor Rocha, habiéndose sentado en la mesa el gobernador civil señor Muga y señora, el gobernador militar don León Carrasco, el alcalde de San Sebastián, señor Martínez Ubago y señora, el presidente de la Gestora provincial don José Julián Bellido, señor Arrese del Campo, señor Melgarejo; el cónsul de Francia, Mr. Donjean; los secretarios de la Embajada, señores Flores Picard y Arnould y el secretario particular del ministro, don José María Pava.

El corresponsal de LA VOZ DE GUIPUZCOA y actual contratista de las importantes mejoras que está realizando el señor Herbet en su hermosa finca "Loraitz" el señor Carraux, ha merecido el haber sido presentado por el señor Embajador al señor ministro de Estado, señor Rocha, de cuya deferencia quedamos agradecidos.—El corresponsal.

## Venta y alquiler

de muebles por temporada, gran surtido en armarios, camas, mesas despacho lana y miraguano.

Casa Sánchez, la que más barato vende Vean su depósito en San Martín, 48 y Loyola, 17 San Sebastián.

## Pida coñac

**JIMENEZ & LAMOTHE**

Propietarios:

**LARIOS, S. A.**  
Málaga

Agente depositario:

**D. PEDRO CALZACORTA**  
Calle de Pi y Margall, 31  
San Sebastián

## ELGOIBAR

## EN EL AYUNTAMIENTO

Acuerdos tomados por la Comisión Gestora en su última sesión.

Se accede a una solicitud de don Daniel Anzola, vecino de Eibar, pidiendo autorización para introducir ciertas reformas en una casa de su propiedad de la calle San Ignacio, obras que han de sujetarse al plano que acompaña.

—Entérase de una comunicación de la Comisión Provincial participando la aprobación del padrón de cédulas personales de este Ayuntamiento formado para el corriente año.

—Acuerda conceder 60 pesetas al barrio de San Lorenzo para la organización de festejos el día del Patrón.

—También se acuerda conceder 50 pesetas al barrio de San Roque para el mismo objeto; y mientras las pesetas salen de las arcas municipales a diestro y siniestro, recientemente, a los vecinos de la Magdalena se les negó unas miserables pesetas solicitadas también para organizar fiestas. ¡Qué se va a hacer!

—A propuesta del gestor señor Irusta, se acuerda abonar al encargado de la limpieza del barrio de Alzola, las 300 pesetas con que subvenciona el Ayuntamiento su sostenimiento.

—Se enteró de un comunicado de gracias del diario "Excelsius" por la subvención concedida por el Ayuntamiento para la carrera ciclista Vuelta al País Vasco.

—Aprobó el pago de varias cuentas.

## ¡SEÑOR ALCALDE...!

No sabemos si lo hacen con buena o mala fé, lo cierto es que se realiza con suma frecuencia, y esto no debe seguir así.

Nos referimos a la labor de sacudir a ciertas horas impropias las alfombras, etc., desde los balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede realizarse hasta la nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sirvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

Tampoco estaría de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y flores de los balcones, so pena de ser éstos trasladados para dicho "operación" a otro lugar más apropiado, porque a veces resulta que, quien sale "refrescado" es el paciente peatón que transita por la vía pública.—C.

## CAPITULO DE SUCEOS

## UN HERIDO EN LA PLAZA DE TOROS

El domingo, durante el desencajonamiento de los 22 toros que habrán de ser lidiados en las tres primeras corridas de la temporada, uno de los cajones para el transporte de los toros, al ser entrado el ruedo, derribó uno de los portones del callejón, que fué a caer sobre el espectador Juan Egaña, causándole una herida de gravedad en una pierna.

El herido, después de recibir asistencia en la misma plaza, fué trasladado a una clínica, donde ayer se encontraba algo mejorado, después de haberle sido enyesada la pierna.

## VARIOS HERIDOS EN UN CHOQUE

En la madrugada del lunes, aproximadamente a la una, ocurrió un aparatoso choque de vehículos en la curva de la carretera general, próxima al Asilo de Matía.

Procedente de Azpeitia, venía en dirección a San Sebastián un coche de la matrícula SS. 2.270, conducido por su propietario, Dionisio Ibañez Delgado, de 29 años, casado, natural de Burgos, con domicilio en Pasajes Ancho y ocupado por Angel Pérez Pascual, de 30 años, José Antonio Uranga Murua, de 29, y Arturo Minchero Rubio.

En dirección contraria, para Zaragoza, iba la camioneta SS. 9.760, propiedad de Miguel Matilla Calvo, conducida por el chofer Eulalio Arregui.

Los dos vehículos se encontraron en la referida curva, resultando heridos tres de los ocupantes del primer coche, siendo las lesiones de más importancia las sufridas por Antonio Minchero, reservándose el pronóstico en la Casa de Socorro, donde recibieron asistencia.

Una vez practicada la primera cura, pasaron a sus domicilios.

Los dos vehículos quedaron casi destruidos.

## DETENIDO POR INFUNDIR SOSPECHAS

En la estación de Amara fué detenido ayer Antonio Cortés Giménez por haber despertado sospechas a una pareja de Seguridad.

El detenido llevaba su carnet de identidad en regla pero se averiguó que se había fugado de su casa de Monzón (Huesca), según informes de la Dirección general de Seguridad.

## VARIOS DETENIDOS Y DENUNCIAS

Alonso Ramos Vergara, de 40 años, albañil, fué detenido en la Brecha por llamar la atención molestando a las personas que se encontraban en los puestos, diciendo al guardia que lo detuvo que se vengaría de éste.

—Josefa Miguel González, de 31 años, casada, portera de la casa número 7 de la Avenida, denunció que mientras acudía a un encargo a la esquina próxima de la calle se introdujo en el portal un individuo de unos 18 años, a quien sorprendió al volver a su puesto en la portería Al ser preguntado qué hacía allí, no dió una contestación satisfactoria, marchándose. La portera no

## PASAJES

## PROXIMAS OBRAS EN EL PUERTO

Se está llevando a cabo la destrucción de los viejos edificios en terreno del Puerto que dejan un espacio tal que casi diríamos que la reconstrucción será un segundo Pasajes, a la moderna.

Hace varias semanas que LA VOZ daba la grata noticia de que en Madrid se había verificado la subasta de las obras a realizar, que ascendían a 5.908.080'30 pesetas.

Ahora vamos a detallar en la forma que van a ser distribuidos los seis millones del presupuesto con que ha sido favorecido un contratista de Navarra.

Como sabemos que estos detalles han de interesar raudamente a los vecinos de Pasajes, vamos a darlo con todos los detalles que hemos podido recoger. Han de dar comienzo las obras el próximo mes de octubre:

1. Edificio para taller de la Junta (fecha de aprobación 4-XII-1931), 137.036'5 pesetas de presupuesto.
2. Proyecto de accesos al puerto (18-III-1931) 259.453'84.
3. Edificio para servicios de Marina (4-IV-1931), 176.529'83.
4. Proyecto de Almacenes (24-XII-1932), pesetas 2.849.324'28.
5. Proyecto de abastecimiento de aguas (9-IX-1932), 553.563'53.
6. Proyecto de pavimentación (23-I-1932) pesetas 331.043'64.
7. Chimentación y asiento de vías (12-XI-1932) 776.702'09.
8. Proyecto de saneamiento (10-X-1935), pesetas 324.426'59.

Total, pesetas 5.908.080'30.

## JUSTO HOMENAJE

Con motivo de la próxima jubilación que será el día 27 del presente mes, se le ha hecho un justo homenaje al maestro nacional de ésta don José Heredero Sanz, acudiendo todos los maestros y maestras de los tres distritos, San Pedro, San Juan y Ancho.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restorán de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en cuestión de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captarse las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

## RENTERIA

## LA SESION MUNICIPAL

El viernes se celebró la sesión bajo la presidencia del alcalde señor Viñas y los concejales señores Flores, Busselo, Marin, Martínez, Celeiro, Ruiz, Belmonte y del otro bando, señores Escribano, Alzugaray, Zalacain, Relenaga, Imaz, Fallaron los señores Hortola y Recalde.

Se aprobó el acta de anterior sesión.

—Informe de la Comisión de Fomento a la instancia de don Teodoro Lezaeta, solicitando licencia para construir una cochiguera.

—Idem del arquitecto don Fausto Gaiztarro a la instancia de don José Lizarrzu, solicitando licencia para la habitabilidad de la casa que ha construido.

—Id. id. a la de don Anselmo Cid, solicitando lo propio que el anterior.

—Id., id. a la de don Agustín Sarasola, solicitando licencia para la reforma de una finca de su propiedad.

—Id. id. a la don Miguel Ochotorena, solicitando licencia para construir una casa de nueva planta.

Asuntos que pasan directamente a las Comisiones.

Cuentas varias: Pago de jornales: 48 pesetas; obreros hijos, 251 pesetas; obreros de la brigada social, 244 pesetas.

—Hay un escrito a la Diputación pidiendo una subvención para el homenaje a la Vejez, diciendo que se consigne una cantidad al Ayuntamiento acordó para dicha subvención 400 pesetas según está aprobado en el presupuesto.

—El señor alcalde pide conste en acta el sentimiento de la Corporación por la muerte de don Pedro Barrenechea, herman del concejal don Francisco.

Más tarde, después de haber terminado la sesión ordinaria, hubo sesión secreta para dar lectura a un escrito del subdirector de la Banda Municipal y acordaron pase a estudio de la Comisión de Fomento.—C.

## Curan la hernia

los renombrados Aparatos C. A. BOER. Adaptado por millares de enfermos realizan la seguridad, la salud y, según opiniones médicas y de los mismos HERNIADOS, la curación definitiva como lo prueban las siguientes cartas de las muchas que diariamente se reciben enaltecendo los efectos benéficos y curativos del Método C. A. BOER.

TORANO, 5 de junio 1935

Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo 60. BARCELONA.

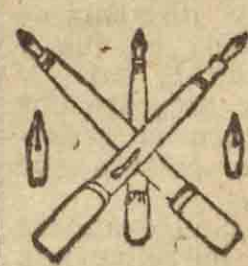
Muy señor mío: Le mando las gracias por la eficacia de los aparatos C. A. BOER, con los cuales he logrado en poco tiempo el total alivio de mi hernia doble, antes muy grave por ser antigua y desarrolladísima. Siento no haber acudido antes al Método C. A. BOER y le autorizo a que publique mi agradecimiento por este resultado inesperado. Su afmo. s.s., Francisco Quesada, en Torano (Cangas de Onís), ASTURIAS.

Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo 60. BARCELONA.

Muy Sr. Mío: Le doy las más expresivas gracias por haberme curado con sus insuperables aparatos, de la hernia que durante largo tiempo padecía. Dios quiera tenga usted muchos años de vida para que trabaje usten en bien de la humanidad. Le autorizo para que publique mi curación en sus folletos de propaganda. Le saluda su afmo. s.s.q.e.s.m., Alvaro Méndez, calle Víctor Sarasqueta, Núm. 1, en Eibar (Guipúzcoa) el 12 de abril.

**HERNIADO:** No pierda Ud. el tiempo. Descuidado o mal cuidado amarga usted su vida y la expone a cada momento. Acuda al Método C. A. BOER y volverá a ser un hombre sano. Recibe el eminente especialista herniario de París en Pamplona, sábado, 10 agosto, Hotel Quintana; Elizondo, domingo, 11 agosto, Fonda Julián Lázaro; Irun, lunes, 12 agosto, Hotel Francia y Norte; SAN SEBASTIAN, martes, 13 agosto, HOTEL EUROPA; Villafraña Oria, miércoles, 14 agosto, Hotel Ortega; Vitoria, jueves 15 agosto, Hotel Frontón; Bilbao, viernes, 16 agosto, Hotel Inglaterra; Durango, sábado, 17 agosto, Hotel Miota; Vergara, domingo, 18 agosto, Hotel Idarreta; Guernica, lunes, 19 agosto, Hotel Comercio; Eibar, martes, 20 agosto, Hotel Julián; Azpeitia, miércoles, 21 agosto, Hotel Arache; C. A. BOER, Especialista Herniario de París, Pelayo, 60. BARCELONA.

## CLINICA ESTILOGRAFICA



Reparación garantizada de plumas de todas marcas; plumillas ORO, piezas recambio de toda clase de plumas. Especialista señor Manuel garantiza todas reparaciones Waterman's Swart Conkito similares.  
URBIETA 15 (vacador)

## Academia de corte

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vascuence y castellano.

— SAN MARTIN, 29, cuarto izquierda —



## MAR Y PUERTOS

## MOVIMIENTO DE BUQUES

El domingo entraron en nuestro puerto los vapores "Lalín", co ncarga general, procedente de Santander, e "Inegedo", con carbón, de Avilés.

Salió el vapor "Hernani", en lastre, para Gijón.

Ayer entró el vapor "Vito", con cargamento de sosa, procedente de Requejada, y salieron el "Plencia 2", con trigo y harina para Gijón; "Magdalena", con cemento para Bilbao, y el "Zuloaga", con harina y cemento para La Coruña.

## LA PESCA

Sardina, y buena, entró ayer en nuestro puerto, ya desde por la mañana y con relativa abundancia. También entró buena cantidad de atún, sobre todo desde mediodía la tarde.

En cuanto los vapores de arrastre, trajeron, como primer día de la semana, buena pesca.

Como lunes, por la mañana no hubo suabastan en la Pescadería.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 7'17 de la mañana; a las 7'35 de la tarde.

Bajamar: A la 1'11 de la madrugada; a la 1'29 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Iguelde.—Situación atmosférica:

Hay altas presiones sobre Inglaterra, Francia y el centro de Europa; bajas por Islandia, y relativamente baja en el Sur de Europa.

En la mar sopla el viento del cuarto cuadrante, flojo, y hay alguna marejadilla.

En Guipúzcoa, el tiempo es bueno, algo nuboso y la temperatura algo inferior a la normal.

## ORTOS Y OCASOS

Sale el sol a las 5'16; pasa por el meridiano a las 12'20, y se pone a las 19'25.

La luna pasa por el meridiano a las 17'1. Cuarto creciente, el día 7.

## MAREAS DE HOY

Guipúzcoa: Viento del cuarto cuadrante, flojo. Cielo algo nuboso.

A cien millas: Viento del sector Norte, flojo a moderado. Marejadilla.

La Chapelle: Viento del Nordeste, flojo a moderado. Marejadilla.

Grande Sole: Viento del sector Oeste, flojo. Mar rizada.

Estaca de Vares: Viento del primer cuadrante, flojo a moderado. Marejadilla.

## Interesante

Venta de dos vapores pareja, nuevos, con tres años de vida, adecuados y preparados para la pesca en el Grande Sole. Para informes, características, precio y condiciones de pago, dirigirse a Dionisio Tejero Pérez. Apartado 22.—LA CORUÑA.

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

## "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

La Hermana San Sulpicio

Agosto, 6. Núm. 280.

## MEMORIAS DE UN MEDICO

VERSION CASTELLANA por ALEJANDRO DUMAS Editor: RAMON SOPENA

do que aquella mujer nerviosa e histérica se enfureció de tal manera, que amenazas, injurias, gritos, lágrimas, todo lo empleó, pudiendo afirmarse que aquello fué una tempestad.

Bálsamo intervino entonces y dirigiéndose hacia aquella mujer que se hallaba en pie y con aire amenazador en medio de la sala, y mirándola con ojos chispeantes le presentó dos dedos en el pecho y pronunció con el pensamiento, más que con los ojos, una palabra que Marat no oyó.

La portera guardó silencio y tambaleándose anduvo hacia atrás, con los ojos horriblemente dilatados, y fué a caer sobre el lecho sin articular ni una palabra siquiera.

A poco se le cerraron los ojos y tornó a abrirlos; pero no se le veía la pupila; su lengua se movía de una manera convulsiva; el tronco no se movió y no obstante temblaban sus manos como sacudidas por el frío de la fiebre.

—Hum!—exclamó Marat—, igual que el amputado del hospital.

—Si.

—¿Está durmiendo?

—Silencio!—dijo Bálsamo a la portera.

Luego, dirigiéndose a Marat:

—Ya ha llegado el instante—le dijo—, de que cese toda vuestra incredulidad; guardad la car-

## SOCIEDAD RECREATIVA "ISTINGORRA".

—Se convoca a junta general ordinaria para hoy, martes, a las ocho y media de la noche, en primera convocatoria, y siendo la subsidiaria media hora más tarde, para tratar el siguiente orden del día:

Lectura del acta anterior.

Movimiento de caja.

Movimiento de socios; y Ruegos y preguntas.

Carteles y programas de espectáculos

LA VOZ DE GUIPUZCOA, S. Marcial. 10.

## LAS VERBENAS DE LA "UNION ARTE-

SANA".—La popular Sociedad "Unión Artesana" organiza sus tradicionales verbenas benéficas a favor de su Ropero Anual para Pobres.

Podemos adelantar que con toda seguridad se celebrarán en los espléndidos salones de la "Perla del Océano" y que serán rodeadas de toda clase de atractivos, constituyendo como todos los años, un verdadero acontecimiento.

En días sucesivos ampliaremos detalles de estas magníficas fiestas.—La Directiva.

## Las Bolsas

Ultimas cotizaciones \* \* registradas \* \*

BOLSA DE MADRID		BOLSA DE PARIS		BOLSA DE LONDRES	
FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	78,50	Deuda 3 % perpetua	78,50	Consolidado 2 1/2 %	85 1/2
Exterior 4 %	98,00	" 4 % 1918	81,60	War Loan 3 1/2 %	106 3/4
Amort. 4 % viejo	89,25	ACCIONES		Victory Bonds 4 %	117 3/8
" 5 % 1920	99,70	Banco de Francia	10050,0	Argentina 4 %	100 1/4
" 5 % 1926	100,25	Crédit Lyonnais	1690,00	ACCIONES	
" 5 % 1927 exto	100,25	Fer. M. Z. A.	575,00	Barcelona Traction	121 1/2
" 5 % 1927 con imp.	99,10	" P. L. M.	87,00	Sidro	31 1/2
" 3 % 1928	85,25	Peñarroya	184,00	Bank of England	370 0/0
" 4 % 1928	98,30	Kuhlmann	555,00	Imperial Chemicals	54 1/6
" 4 1/2 % 1928	99,0	Wagons Lits	46,75	Shell Transport	325 3/32
" 5 % 1928	99,25	Riotinto	1220,00	Woolworth	110 0/6
" 5 % 1929	100,25	Royal Dutch	1950,0	BOLSA DE BILBAO	
Deuda Ferroviaria 5 %	99,70	Tharsis	260,0	FONDOS PUBLICOS	
Bonos oro 6 %	237,50	BOLSA DE BERLIN		Interior 4 %	78,85
VALORES ESP.		ACCIONES		Amortizable 5 %	100,35
Céd. Banco Hipot. 4 %	95,25	Thade	289 0/0	Ayunt. Bilbao 5 1/2 %	99,00
" 5 %	101,75	A. E. G.	39 1/2	ACCIONES	
" 5 1/2 %	105,00	L. G. Farbenindustrie	157 3/8	Banco de Bilbao	1200,00
" 6 %	110,00	Harpener Bergau	117 1/2	" Vizcaya "A"	1195,00
ACCIONES		Deutsche Bank	91 1/2	" " "B"	290,00
Banco España	595,00	Reichsbank	158 3/8	" Urquijo Vascong.	15,00
" Central	89,00	Siemens Schuckert	129 0/0	Sota y Aznar	425,00
" Hisp. Americano	182,50	Basenkirchner Berg	70 5/8	Naviera Mundaca	20,00
" Español Crédito	225,00	CAMBIO INTERNACIONAL		" Guipuzcoana	25,00
" Hipotecario	255,00	MADRID		" Vascongada	175,00
" Esp. Rio Plata	72,00	Franco	48,40	Marítima Nervión	415,00
Duro Felguera	41,00	Libras	36,35	dem Unión	200,00
Tabacos	256,00	Dollars	7,34	Euskalduna	250,00
Minas del Rí	355,00	Liras	60,15	Fer. Norte	228,50
Fer. Norte	227,00	Belgas	123,75	" M. Z. A.	174,00
" M. Z. A.	18,50	Suizos	239,625	" Vascongados	100,00
Metro de Madrid	144,50	Reichsmark	2,95	" Santander - Bilbao	200,00
Azucarera Española	58,00	PARIS		" La Robla	360,00
Explosivos	60,00	Pesetas	207,25	Altos Hornos	86,00
Hisp. Amer. Eléct.	456,00	Libras	47,87	Basconia	80,00
Mengemor	148,50	Dollars	15,10	Sururgica Medit.	6,00
Hidr. Española	200,00	Liras	124,00	Hidroeléctrica Ibérica	784,00
Petróleos	152,00	Belgas	255,12	" Española	200,00
Electra Madrid	166,00	Suizos	494,25	Electra de Viesgo	57,00
Unión y Fénix	66,00	LONDRES		Setolazar	60,00
Telefónicas pref.	115,50	Pesetas	36,13	Minas del Rí	32,50
BOLSA DE NUEVA YORKE		Franco	74,85	Explosivos	660,00
ACCIONES		Dollars	4,9581	Papelera	198,00
General Motors	38 5/8	Liras	60,50	Resineras	8,50
J. S. Steel	45 1/8	Belgas	29,35	Seguros Aurora	450,00
Canadian Pacific	10 0/0	Suizos	15,15	OBLIGACIONES	
Royal Dutch	41 5/4	Reichsmark	12,30	Norte 3 % 1.	56,50
Inaconda Copper	15 7/8	Florines	7,285	" Tudela 5 %	98,00
General Electric	29 1/8	Krs. suecas	19,395	Hidro. Ibérica 5 %	99,00
		Pesos argentinos	18,50	Altos Hornos 6 %	97,00

## ESPECTACULOS

FRONTON MODERNO.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte), Aramburu II y Arruabarrena contra Arano II y Vergara; segundo (a pala) Ibaibarriaga y Ermua contra Chacón e Iturri; tercero (a remonte), Larrañendi y Santamaría contra Larrañaga II y Abarisqueta; cuarto (a remonte), Izaguirre (P.) e Idiazábal contra Mondragonés y Le-saca.

FRONTON URUMEA.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte), Irigoyen I y Ezponda contra Ostolaza e Iturri; segundo (a remonte) Salsamendi II y Errezábal contra Echániz (A.) y Salaverria I.

VICTORIA EUGENIA.—Compañía de comedia dirigida por José Isbert. A las siete menos cuarto tarde y once menos cuarto noche, la comedia en tres actos de Leandro Navarro y Adolfo Torrado "Los pelizcos".

GRAN KURSAAL.—Sesiones de cine sonoro: a las cinco y cuarto, siete y cuarto y once menos cuarto, "París-Montecarlo", comedia musical por Henry Garat.

TEATRO PRINCIPAL.—Compañía de comedias cómicas Aurora Redondo-Valeriano León. A las siete menos cuarto, la comedia en tres actos "Así es la vida"; a las diez y media noche, el sainete en tres actos, de Arniches, "El último mono".

SALON MIRAMAR.—Sesiones de cine sonoro, de cinco y cuarto a nueve y a las diez y media noche: "Actualidades Ufa núm. 8", "Pichi pintor" y "Bolero" por George Raft y Carole Lombard.

TEATRO PRINCEPE.—Actuación de la Compañía de comedia de Rafael Rivelles. A las siete menos cuarto tarde y once menos cuarto noche, la comedia en tres actos de Emilio H. Pino, "Ama Isabel".

PETIT - CASINO.—Sesiones de cine sonoro, de cinco y media a nueve y a las diez y media noche: "Encrucijadas del mundo" y "Dama por un día" por May Robson, Jean Parker y Barry Norton.

BELLAS ARTES.—Sesiones de cine sonoro, de cinco tarde a nueve y a las diez y media noche: "Canción e cuna" y "Campeones olímpicos".

TEATRO TRUEBA.—Sesiones de cine sonoro, de cinco tarde a nueve y a las diez y media noche: "Cleopatra" y "Alicia en el país de las maravillas".

GRAN AQUARIUM MARINO Y DE AGUA DULCE.—Instalado en el Palacio del Mar, al final del puerto. Se contempla la vida natural de los peces. Espectáculo maravilloso. Instructiva y amena distracción para los niños. Abierto todos los días mañana y tarde de 9 a 1 y de 2 a 8. Uno de los mayores atractivos del veraneo donostiarra.

BANDA MUNICIPAL.—Programa que ejecutará en el Paseo del Boulevard. De ocho a nueve: 1, "Marcha del cincuentenario", Sousa; 2, "Javotte" ballet, Saint-Saens; 3, "Entre flores", Pacheco; 4, "Xuanon", fantasía, Torroba.

De diez y media a doce: 1, "El Guardia Torero", pasodoble, Villacañas; 2, "Egmont" obertura, Beethoven; 3, "Azcoita Rosina", poema gallego, Peñaflva; 4, "Bemencazo", valse, Waldteufel; 5, "El juez de Castilla", Balaguer; 6, "Doña Francisquita", fantasía, Vives.

## Lupe Rivas Cacho

la gran artista mejicana el próximo

jueves en el

TEATRO BELLAS ARTES

## Casa de pensión

En el campo a 15 minutos de la capital, habitaciones espléndidas, vistas magníficas. Pensión completa de 12 a 18 pesetas. Dirigirse al teléfono 12.590.

ta que os traía esa mujer y que ha saltado al tiempo de caer en la cama.

Marat obedeció.

—¿Y ahora?—interrogó.

—Aguardad.

Y tomando la carta de manos de Marat:

—¿Sabéis de quién es esa carta?—preguntó Bálsamo a la sonámbula.

—No, señor—respondió.

Bálsamo aproximó la carta cerrada a aquella mujer y le dijo:

—Leedla, pues, el señor Marat desea saber su contenido.

—Si no sabe—dijo Marat.

—Si, pero vos sabéis, ¿no es cierto?

—Ciertó.

—Pues entonces, leedla y ella irá leyendo también a medida que las palabras queden grabadas en vuestro espíritu.

Marat abrió la carta y empezó a leerla, mientras que la señora Grivette, de pie y estremeciéndose bajo el dominio de la omnipotente mirada de Bálsamo, repetía a medida que Marat las iba leyendo allá para sí, las palabras que siguen:

"Mi querido Hipócrates: Apelles ha terminado de pintar su primer cuadro y lo ha podido vender en cincuenta francos; hoy se comen estos cincuenta francos en la taberna de la calle de Santiago; ¿acudirás?"

"Te prevengo que también se beberá una parte.

"Tu amigo

"L. DAVID".

Esto era el contenido del billete.

Marat dejó caer el papel y Bálsamo le dijo:

—Ya véis cómo la señora Grivette tiene también un alma, y que esta alma vela cuando ella duerme.

—Y un alma bien rara—dijo Marat—, puesto que sabe leer llevando ventaja en esto al cuerpo.

—Es que el alma no ignora nada.

Marat no sabía qué manifestar; toda su filosofía materialista se rebelaba dentro de sí, pero no acertaba a contestar.

—Ahora—prosiguió Bálsamo—, pasemos a lo que os interesa más, es decir, a saber el paradero de vuestro reloj.

Y dirigiéndose a la portera le preguntó:

—¿Señora Grivette, dónde se halla el reloj del señor Marat?

—Lo ignoro—contestó.

—No lo ignoráis—insistió Bálsamo—, y lo diréis.

Luego, con una voluntad más fuerte todavía, exclamó:

—Decid quién ha robado el reloj del señor Marat.

—La señora Grivette no ha robado el reloj al señor Marat; ¿por qué presume, pues, éste, que ella ha sido quien lo ha robado?

—Entonces si no ha sido ella, ¿decid quién?

—No lo sé.

—Ya estáis viendo—dijo Marat—, cómo la conciencia es un refugio impenetrable.

—Puesto que esa es la única duda que os queda—dijo Bálsamo—, os voy a convencer.

Y dirigiéndose a la portera:

—Os ordeno que digáis quién.

—Vamos, vamos—dijo Marat—, no exijáis imposibles.

—Señora Grivette—dijo Bálsamo—, ya he mandado lo que quiero.

Entonces al impulso de aquella voluntad imperiosa, la desgraciada mujer comenzó a torcerse las manos y los brazos como una loca: un estremecimiento igual al de la epilepsia se apoderó de todo su cuerpo; su boca lanzó una expresión espantosa de terror y debilidad; cayó de espaldas, y se encogieron sus miembros lo mismo que si le hubiera acometido una convulsión.

—No, no—decía—, prefiero morir.

—Pues bien—exclamó Bálsamo arrojando chispas—, morirás si es necesario, pero hablarás: ¿quién ha cogido el reloj?

El ataque nervioso alcanzó su colmo: toda la fuerza y poder que tenía la sonámbula, resistía a la voluntad de Bálsamo; de su boca partieron gritos inarticulados y una espuma roja manchó sus labios.

—Le atacará la epilepsia—dijo Marat.

—No temáis, eso proviene de que el diablo

de la mentira no consiente en salir de su cuerpo.

Y volviéndose hacia la mujer, le echó en el rostro todo el fluido que podía contener su mano, y le dijo:

—Hablad; ¿quién ha cogido el reloj?

—La señora Grivette—contestó la sonámbula con voz casi ininteligible.

—¿Cuándo?

—Ayer tarde.

—¿Dónde se hallaba el reloj?

—Debajo del candelabro.

—¿Y dónde lo guardas?

—Lo he llevado a la calle de Santiago.

—¿A qué casa?

—Al número 29.

—¿A qué piso?

—Al quinto.

—¿Quién habita allí?

—Un oficial de zapatero.

—¿Cuál es su nombre?

—Simón.

—¿Qué es ese hombre?

La portera no respondió.

—¿Qué es ese hombre?

No obtuvo respuesta.

—¿Qué es ese hombre?—insistió Bálsamo.

Continuó el silencio.

Bálsamo extendió hacia ella la mano llena de fluido, y aniquilada la infeliz con aquel ataque terrible, sólo le quedaron fuerzas para murmurar:

—Su querido.</



PRECIO POR INSERCIÓN  
— 1,25 PESETAS —

# ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
— 1,50 PESETAS —

¡AAAAH! Fuenterrabía, 26. Joyería y Relojería económica, taller de construcción y reparación. F. Talavera. Fuenterrabía, 26.

A. AZAROLA, zurcidora, se ha trasladado a la calle Padre Larroca, 8, 2.ª derecha. Antes, Fermín Calbetón, 4.

ABANICOS, alhajas, papeletas del Monte, objetos valor, muebles antiguos y modernos, compro y vendo. Alfonso VIII, 5, T. 15.382.

A B C de los entendidos; proveerse siempre de joyería, relojería, cubiertos y platería en «La Joyita». Aldamar, 12. Teléfono 12-9-64.

A COMPRAR BARATO. Armarios luna, camas, lavabos y objetos de ocasión, precios increíbles. Visitar esta Casa. Inigo, núm. 12.

ADMITO huéspedes, precios módicos. Paseo Colón, 17, primero derecha. No confundirse con principal.

ADMITO huéspedes veraneantes, económico. casa moderna, buen trato y buena cocina. Padre Larroca, 6, primero derecha.

AGENCIA B. Pastor. Urgen chicas todo, doncellas, cocineras, camareras, chicas Francia, señoritas francesas, mozos comedor. 11.306.

AGENCIA B. Pastor. Alquiler 2.000 pisos con muebles, céntricos, económicos, desde 1.000 pesetas; villas, gabinetes, traspasos. 11.306.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Urgen cocineras sencillas, primeras doncellas, chicas todo sabiendo cocina, bares, mil plazas Francia.

ALBAÑIL Y PINTOR, ofrecen sus trabajos a precios módicos, y se empapela a precios baratísimos. Diríjanse al teléfono 15-3-28.

ALHAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez, Oquendo, 5. Tlf. 16-3-77.

ALQUILANSE habitaciones, con o sin pensión, céntrico, exteriores, precio módico. Informarán, en esta Administración.

ALQUILASE hermoso gabinete exterior, céntrico, amueblado, 2 o 3 camas. Informarán, teléfono 11-5-43.

ALQUILU amueblado pisito muy buenos muebles, 3 camas, colchones ropa y vajilla 900 ptas: Ramón y Cajal, 5, 2.ª derecha.

ALQUILU habitaciones para familias, amplias; pensión completa de 10 a 12 ptas.; trato esmerado, hay baño. San Martín, 42, 1.ª

ALQUILU gabinete amueblado, con cama de matrimonio. Pedro Egaña, 3, tercero, izquierda.

ALQUILU gabinetes 2 ó 3 camas, temporada o dormir, con o sin cocina; baño, ascensor. Teléfono 16-3-10.

ALQUILU 2 gabinetes con 2-3 camas, derecho comedor y cocina, vistas al mar, gas y cuarto de baño. Teléfono 16-1-02.

ALQUILU gabinete amueblado, con derecho cocina o solo para dormir, baño y ascensor. Informarán, Calle Nueva, 4, 4.ª

ALQUILU habitaciones amuebladas, soleadas, sitio céntrico, cerca playa, derecho cocina. Idiáquez, 4, cuarto, derecha.

ALQUILU hermosa habitación 1 o 2 camas, casa matrimonio solo, vistas mar y calle; gas, baño, ase. Ramón y Cajal, 5, 3.ª D. Gros)

ANGELA CANTONET. Profesora en partos. Consulta y pensión. Secundino Esnaola, C, primero derecha (barrio de Gros).

AUTOMOVIL sin chófer, se alquila. Peñaflorida, 5. (Vapores Francese). Tlf. 12-5-74

CHICO de 16 años, activo, desea colocación en comercio, taller, casa particular. Diríjase, Fuenterrabía, 9, 4.ª decha. Tlf. 10-6-69.

CHICO de 17 años, inmejorables referencias, se ofrece para comercio o cosa análoga. Carquizano, 4, letra D, o teléfono 15-5-88.

CHRYSLER 70, 12-HP, se vende en 1.000 pesetas, a toda prueba. Garaje Otero. Plaza de Easo, 67. San Sebastián.

COCHE, en buen estado, cuatro puertas, vendo baratísimo. Informarán, teléfono número 12-8-16.

COCHES de ocasión. Ford, Fiat, Citroen, Renault, etc. La casa más surtida. Garaje Bengoechea-Damborenea, Peña y Goñi, 12 y 14.

COMEDOR tallado estilo vasco, de roble; arcon tallado y percheros, ocasión. Pinares, número 1. (Barrio de Gros).

COMPRO alhajas oro, plata, platino, papeletas Monte Piedad. Al Centro de ocasión Tlf. 13171. Legazpi, 9, esquina P. Guipúzcoa

CONSERVADORA de helados de plena garantía, propia para café, pastelería, etc., véndese ocasión. J. Leaburu. Oquendo, 7.

DISCOS. Gran rebaja de precios, en últimas novedades bailables y regionales. Extensio stok. Casa Díaz: Avenida, 3.

ELECTRICISTA joven necesito sabiendo trabajar en tubo Werman. Razón: Ibáñez, Pasajes Ancho.

EN CASA particular se admiten huéspedes con pensión o dormir, baño y teléfono. Informarán, teléfono 13-1-35.

EN LA PARTE vieja vendo piso vacío, exterior, en 16.000 pesetas. Razón: Mayor, 15, quinto derecha.

FAJAS DE GOMA. Se hacen toda clase de arreglos dejándolas como nuevas. Procedimiento americano. Miracruz, 28, B, portería

INSTALACIONES armario frigorífico de gran capacidad, disponible, se vende en Agencia «Frigidaire». Oquendo, 7.

LIQUIDACION: persianas verdes, camas turcas, máq. coser, comedor, mesillas, coche silla, despacho, barato. Atocha, N, bajo.

MAQUINAS coser, bordar, nuevas, ocasión, de sastre, vainica e incrustar. Piezas y composturas garantizadas. San Martín, 6.

MODISTA señora y niños, se ofrece a domicilio. Teléfono 12-0-04.

MODISTA, para señoras y niñas. Calle Peña y Goñi, 4, quinto; hay ascensor.

MUY BUENA MODISTA, especializada vestidos, sombreros, ofrécese domicilio y su casa. San Marcial, 7, bis, cuarto, derecha.

OCASION: se vende hermoso camión «Reo», estado nuevo, toda prueba. Informes: Garaje Martiarena y Azurmendi. Colón, 23.

OCASION: terrenos vendo baratísimo, 2.000 metros; otro 10.000 m., propio para granja. T. Ilarramendi. Hernani.

OCASION. Vendo baratísimas 3 cubiertas «Michelin», confort 140 x 40, perfecto estado. Usandizaga, 4. Garaje «Fiat».

ORO - PLATA, platino, brillantes, papeleta: Monte pago todo su valor. A'hajas antiguas y modernas. L. Romero. P. Guipúzcoa, 8

PANADERO se ofrece práctico en el oficio, soltero, igual para pueblos que capital. Félix Jiménez, San Antón, 27, 1.ª Pamplona.

PELUQUERA a domicilio. Ondulación marcel, 1 y 2 ptas.; al agua, 2; corte sras., 0'75; niñas, 0'50; manicura, 2; cejas, 0'75. T. 16325.

PELUQUERIA SOFI. Permanente garantizada, 6 pesetas. Urbietta, 32, bajo. Tlf. 13-8-38.

PENSION Arangoa. Habitaciones exteriores, baño, ascensor, precio 10 pesetas. Pinares, número 8, tercero.

PENSION económica, casa particular, buen trato, baño y ascensor. Plaza de Bilbao número 1, 5.ª derecha, junto estación Norte.

PENSION económica, casa particular, buen trato, baño y ascensor. Plaza de Bilbao número 1, 5.ª derecha, junto estación Norte.

PENSION familias veraneantes en sitio céntrico, casa tranquila, trato esmerado, cerca de la playa. Easo, 9, segundo.

PENSION para familias, próximo a la playa. Calle Hernani, 27, tercero, derecha.

PENSION para familias, 2 hermosas habitaciones, 4 camas, vistas mar y calle, ascensor y baño. Usandizaga, 17, quinto, izqda.

PENSION en casa de señora sola, habitaciones con cocina, precios corrientes, todo confort. Duque de Mandas, N, 5.ª derecha.

PENSION completa desde 5 ptas. hasta 10. Comidas baratas, camas para dormir con baño. Trueba, 8, entresuelo.

PENSION económica para la temporada, hermosas habitaciones, ascensor y baño. Nueva, 16, 3.ª decha. (Esquina Paseo Colón).

PERDIDA reloj de señora en calle Loyola. Gratificarán su entrega en «Ciudad Condal». Loyola, número 23.

SEÑORITA bachiller, 30 años, educaría niños francés, inglés, taquigrafía y costura práctica. Escribid: «Bachiller», esta Admón.

PERDIDA gafas vista cansada, desde F. Calbetón a Sta. María. Ruégase ent. por ser necesarias. F. Calbetón, 4, 5.ª D. Se gratificará.

PIANOS alquiler, nuevos y usados, venta a plazos, económicos. Radios a plazos, 30 meses garantía. Luna, Plaza Guipúzcoa, 10.

RENAULT 11 HP. cerrado, 5 pl. maleta muy buen estado, a toda prueba, 1.750 pesetas: Garage Stinus.

SASTRE. Se necesitan aprendizas con principios. Alameda, número 8, entresuelo.

SASTRE. Hechura de traje desde 30 ptas.; con forros desde 45. Vueltas, reformas. Isabel la Católica, 6, cuarto, derecha.

SASTRE: Faltan aprendizas que sepan hacer mangas, y aprovechanta que sepa hacer ojales. G. Echagüe, 8, bajo, de 10 a 1.

SE ALQUILA gabinete exterior con 2 camas, hermosas vistas, derecho cocina o dormir. Razón: calle Marina, 3, 5.ª izquierda.

SE ALQUILA piso amueblado, baratísimo. Razón: San Martín, 30. Casa el Bilbaino.

SE ALQUILA hermoso gabinete dos camas, derecho cocina o sólo dormir, casa formal. Pí y Margall, 41, 5.ª derecha.

SE ALQUILA una habitación amueblada, económica. Alto Amara, 14, 3.ª número 2.

SE ALQUILA gabinete amueblado, con derecho cocina, o pensión completa. Informarán, Paseo de Colón, 9. Frutería.

SE ALQUILA habitación con dos camas, derecho cocina, temporada, económico, céntrico, cuarto baño. San Marcial, 8, 2.ª derecha.

SE ALQUILA habitación con 2 camas, derecho cocina y comedor: Miracruz, 7, escalera derecha 3.ª

SE ALQUILA habitación con una cama, solo para dormir: Atocha, P, 1.ª B.

SE ALQUILA una habitación con 2 camas, soleada, derecho cocina y comedor, económico. Alg. Casa Iturraga, 4.ª letra A.

SE ALQUILA un bonito piso tercero con 3 ó 4 camas, comedor y habitaciones, muy económico. Miracruz, 10, B, quinto.

SE ALQUILA magnífico piso en R. M. Lili, número 1. Informarán, portería o tlf. 16324.

SE ALQUILA un gabinete exterior cerca de la playa. Embeltran, 4, 1.ª izquierda.

SE ALQUILAN dos camas para dormir en habitación bien ventilada. Idiáquez, 8, 5.ª izquierda.

SE ALQUILAN 2 habitaciones exteriores, 3 camas, para dormir o derecho a cocina, en 9 pesetas. Razón en esta Administración.

SE ALQUILAN dos habitaciones con pensión o sin ella. Bermingham, X, primero, izquierda.

SE ALQUILAN gabinetes, con pensión o con derecho cocina, sitio céntrico. Razón: Publicidad en Prensa, Andía, 5.

SE ALQUILAN 2 habitaciones derecho cocina, matrimonio solo, o con un niño. Razón: Bermingham, X, 5.ª izquierda.

SE ALQUILAN 3 habitaciones con 6 camas y cuarto de baño, derecho cocina. Informarán, San Marcial, 31, 4.ª derecha.

SE DESEAN dos huéspedes para todo el año. Pensión económica. Paseo Colón, 9, 5.ª B.

SE LIMPIAN trincheras, checos y abrigos a 4 ptas.; trajes caballero, 5; señora, 3, en 24 horas. A. Miramón, 4, 6.ª núm. 1; ascensor.

SE NECESITA oficiala sastra y obrera práctica en impermeables, confección esmerada. Diríjirse: Urbietta, 6, primero.

SE NECESITA una habitación con o sin muebles. Diríjirse a esta Administración; para todo el año. J. M.

SE OFRECE señorita hablando vasco y francés correctamente, para acompañar niños o cosa análoga, interna o externa. P. A. Admón.

SE OFRECEN 2 hermanas para servir juntas, una sin sueldo, tardes libres; preferible familia andaluza. Razón en esta Admón.

SEÑORA SOLA desea pensión casa con teléfono, para el 10 de agosto; estancia un mes. Ofertas a A. G., a esta Administración.

SEÑORA sola alquila gabinete dos camas, económico o derecho cocina. Miracruz, número 14, 4.ª derecha.

SEÑORA sola alquila 2 habitaciones, balcones calle, 3 camas, derecho cocina, temporada de verano. Carquizano, 3, 1.ª A. (B. G.)

SEÑORITA: No lo dude, por 10 pesetas permanente perfecta en su casa. Avise teléfono 13-3-85. Plaza Easo, 5, 1.ª

SE TRASPASA frutería con mucha clientela por no poderla asistir. Teléfono 16-2-38 o esta Administración.

SE VENDE muy bonito coche Oldsmobile 5 asientos, buen estado y barato. Talleres Chevrolet. Iparraguirre S. S.

SE VENDE acordeón, despacho roble, cajas caudales, máqs. Singer, tresillo, armarios luna y bañeras. San Martín, 15. Tlf. 15-2-32.

SE VENDE un mono japonés o cambiaré por bicicleta o báscula de 500 kilos. francesa. Teléfono 54-17.

SE VENDEN varias sillas y banquetas, baratas. Autonomía, 4, 1.ª D.

STEPHAN RONS. Peletero especialista. Reforma pieles, abrigos, nuevos modelos de París: Paseo Ategorrieta, A, 1.ª Tel. 14.299.

TRASPASARIA peluquería en muy buenas condiciones. Diríjirse Librería Valverde. Pasajes Ancho.

TRASPASO urgente ausencia tienda mercería, con o sin género, mejor sitio parte vieja (esquina), hay bodega. R. Fermín Calbetón 34

TRASPASO fábrica de lejías con carro y caballo, buena clientela, segura, por no poderla atender. Poca renta. Zabaleta 3 5.ª izq.

TRASPASO comestibles con vivienda, bares, mercería, droguería, económico. Calle Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

TRASPASO tienda de comestibles, buen sitio, poca renta, por no poder atenderla. Razón en esta Administración.

TRASPASO hermosa habitación 1 o 2 camas, casa matrimonio solo, vistas mar y calle; gas, baño, asc. Ramón y Cajal, 5, 3.ª D. (Gros)

UN TRAJE calidad e inmejorable confección, 125 ptas. Hagan prueba y será cliente. Sastrería Prieto. Prim, 36. Tlf. 13-6-71.

VENDO baratísimo estupendo Citroen Six, perfecto, pruebas, 2.900 pesetas. Walter. Usandizaga, 28.

VENDO CAMIONETA Chevrolet completamente nueva, modelo 35, bien carrozada, baratísima. Razón: San Juan, 13. Tel. 14.693.

VENDO gatito Angora de tres meses. Informarán en esta Administración.

VENDO o cambio por coche nuevo pequeño un Citroen Six, seminuevo Walter. Usandizaga, número 20.

VENDO o cambio por moto coche Bugatti. Razón: Usandizaga, 29. Garaje.

VENDO o traspaso hermoso caserío por no poderlo atender, con ganado y demás útiles; ocasión. Santa Elena, comestibles.—IRUN.

VENDO máqs Remington, Underwood, Royal, Mercedes, Yost y otras, baratas. Doy facilidades pago. Idiáquez, 12. Tlf. 14-0-48.

VENDO buen piano, coqueta-tocador, camas y otros objetos, butacas, etc. Todo junto 380 pesetas. R.: Guardamuebles Lasarte.

VENDO pisos y planta baja en Pí y Margall, céntrico, con facilidad de pago. Agencia Altuna, Fuenterrabía, 13, 1.ª

VENDO cuadros y biombo japonés, antiguo. Teléfono 14-5-49.

VENDO un garaje con 400 m. terreno, alto Miracruz (Herrera), pasa carretera por la puerta. Ronda, 5, 5.ª Hay ascensor.

VENDO una planta baja con 400 m. terreno en alto Miracruz (Herrera), sirve para garaje o almacén. Ronda, 5, 5.ª Hay ascensor.

VENDO aspirador Electra Lux. Enceradora eléctrica, pianola automática y cafetera exprés, 2 tazas. Easo, 63. Pastelería.

ZAPATERIA donde mejor, más pronto y más barato se arregla el calzado. San Bartolomé, 5. Teléfono 12-7-77.

**ESTEBAN SAN EMETERIO**  
MEDICO DE ANDAZARRATE  
Enfermedades del pulmón  
Martes, jueves y sábados, de 3 a 6  
Prim, 29.—Teléfono 14.167

**LADILLAS-PIOJOS**  
¡¡¡¡¡ Mueren instantáneamente empleando el ACEYTE YNGLES. No mancha. Venta en todas las farmacias.



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito refleja, en su historia de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

Teléfono URBANO 1-00-24

Teléfono INTERURBANO 1-09-89

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN  
En España:  
3 meses, 10'50; 6 meses, 21'00; un año, 42'00  
En el extranjero:  
3 meses, 21'00; 6 meses, 42'00; un año, 84'00

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## El acto del domingo

**Se celebró el homenaje al maestro don José Pena Ortiz, a quien le fué impuesta la insignia de la Orden de la República por el representante del Gobierno, don Juan Usabiaga**

Confiar a la memoria cuanto vimos y oímos en el acto simpático que el domingo se celebró en el Hotel Príncipe en honor y homenaje al maestro D. José Pena y Ortiz nos parece también medio de participar en el rendimiento del honor y del homenaje a quien sólo por ser maestro merece nuestro afecto. Porque en la memoria quedó grabado cuanto vimos y oímos, y reflejamos al cabo de las horas transcurridas antes de que la cuartilla recibiera el tacleo de la máquina de escribir quiere no-nemos algo de nuestro espíritu, y el espíritu es el que debe ofrendar siempre homenaje al maestro.

¡Maestro!... Bien, muy bien definió la palabra otro maestro: Rufino Mendiola, que en nombre de los auxiliares del Instituto de Segunda Enseñanza de Guipúzcoa ofreció la adhesión suya y de sus compañeros al veterano profesor galardonado... «Con esta palabra—dijo—saludaron los peripatéticos a Aristóteles, las turbas de Judea al Salvador, los medioevales a Rogerio Bacon, los del siglo pasado a Menéndez Pelayo, los contemporáneos a Costa, Unamuno. Don José Pena, con legítimo y santo orgullo, no olvida lo que es, y a la puerta de su casa leen los discípulos que trasponen el umbral de ella, antepuesta al título de licenciado, la palabra «MAESTRO».

Velamos en el banquete a otro maestro, que también en su tiempo recibió homenaje de sus discípulos: D. Enrique Martín. Y entonces hubiéramos querido ver a muchos maestros, porque todos merecen el homenaje del pueblo. Y el pueblo somos todos. Y el pueblo ha de ser todo ciudadano, pero formado por maestros, que no hay patria sin cultura, sin esa educación primaria que es el arranque de la marcha por el camino de la vida.

Oímos la lectura de una carta extensa y elogiosa ricamente elogiosa con tono de sinceridad, del gobernador, señor Muga; oímos la lectura de otra carta de D. Manuel Melgarejo, que también rendía la pleitesía de todo el que algo sabe al maestro; y oímos lectura de otras cartas, de telegramas, de testimonios del recuerdo de quienes han sido discípulos y son hombres de provecho en la vida hacia el maestro. Era eso, el culto al maestro manifestado en todos los papeles que se sucedían con sencillez, con expresión que contenía en todos algo de ternura, que ternura es acordarse del maestro.

Presentes estaban quienes representaban autoridad. Don León Carrasco, alto mando militar de la provincia; el señor Los Santos, gestor provincial; D. Federico Carasa,

gestor municipal. Y tras los discursos que cada una de las representaciones fué desarrollando para expresar la adhesión de lo que representaban al maestro que recibía el homenaje, habló la representación del Gobierno de la República: don Juan Usabiaga, hombre de ciencia, hombre político, hombre de corazón agradecido que se unía al homenaje con palabras continentales de fervor republicano como político; de conocimientos profundos como hombre de ciencia; de afecto, de ese amor que se siente cuando se ha llegado a ser hombre por el maestro que encauzó la vida cuando se mira atrás y se ve la figura venerable y venerada del maestro.

Don Juan Usabiaga—y lo decimos sin que a ello nos arrastre la poderosa fuerza de nuestro cariño al amigo—pronunció un discurso magnífico. Magnífico decimos porque fué un canto a España, una esplendorosa manifestación de amor a la patria, que nace en el pueblo en que se ha visto el mundo por vez primera y culmina en la unión serena y firme de todos los pueblos que por su historia y por la comunidad de intereses morales y materiales forman una nación que siempre ha sido grande y hoy se descubre que tuvo hijos que, por haber sido maestros aquellos que fundaron la civilización hispana, se adelantaron a los descubridores de elementos mecánicos que llevan nombres extranjeros. Que llevan esos nombres porque los españoles siempre hemos sido demasiado modestos.

Tuvo—¿cómo no había de tenerlo?—un recuerdo para los catedráticos del viejo Instituto de San Sebastián, aquellos faros de los que hoy son hombres, alguno ilustre. Don Nicolás Bustinduy, D. Paulino Caballero, otros. Otros que pasaron por la vida y pasaron enseñando a aprender.

Terminó su bello y erudito discurso don Juan Usabiaga hablando de la República, de esta República que quiere escuelas porque lo que se aprende en ellas forma al hombre. Que tanto a quienes han de poner a contribución su cerebro como sus manos en saber de todo, de todo aquello que en la vida espiritual y material es necesario al hombre para dejar de mirar al suelo y mirar con esperanza y confianza el horizonte de la vida...

Había pronunciado un corto discurso, sentido, como todos, el doctor Emiliano Elzaguirre para ofrecer a D. José Pena el homenaje de sus antiguos alumnos, el pergamino artístico, verdaderamente bello, obra de otro discípulo, el doctor Ansa, y las insignias de Oficial de la Orden de la República, que le ha sido otorgado por el Go-



Momento de hacerle entrega a don José Pena, del pergamino y las insignias de la Orden de la República.

(Foto Guerequiz.)

bierno. El Sr. Usabiaga, con gran emoción, se dirigió al maestro que fué suyo para ofrecerle en nombre del Gobierno ese galardón tan merecido y colgó de la solapa la insignia mientras la música dejaba oír el himno nacional.

No pudo contestar D. José Pena a tanta muestra de cariño. Pronunció unas palabras y entregó a Manuel Muñoz, su antiguo discípulo, unas cuartillas para que las leyera. Y de esas cuartillas de D. José Pena entresacamos estos párrafos:

«Mis afectos más vehementes se han repartido por iguales partes entre los que enseñaban y los que deseaban aprender. Por mi gusto, habría ahora una escuela en cada calle y muchos maestros en cada escuela».

Mi política ha sido predominantemente pedagógica. Al lado de concejales y diputados que proyectaban escuelas, he procurado estar siempre, sin reparar en colores. Esto me ha costado herribles, pero muy pasajeros, porque en seguida el malhumor dejaba paso al contento que sigue al deber cumplido. Y olvidadas las críticas, casi siempre injustas, de los pedantes estériles, otra vez vuelta a empezar, y con más ánimo, sobre todo después de ciertas inyecciones de éxito que, como la de hoy, sancionan la conducta y premian la buena voluntad.

Casi toda mi vida ha consistido en aprender, enseñar y molestar todo el mundo invitándole insistentemente para que piense en los hijos del pueblo sin escuelas y mal

alimentados, en la higiene popular y en la instrucción del obrero que de nito tuvo que atender a cosas perentorias de la existencia material, alejado de los centros de cultura.

Por realizar lo que dicta la razón e impone el deseo, sin otro afán que el de cumplir modestos fines sociales, o darle al espíritu algunos momentos de fiesta ¿me otorgáis este premio creado para los elegidos? ¡Sois demasiado buenos!

Buenos vosotros, generoso quien procuró para mí esta distinción que el Gobierno me otorga, feliz yo que recibo un honor y muchos honores, a los que no puedo corresponder más que con mi profunda gratitud que va unida a la firme resolución de ser fiel al pasado y perseverante en lo futuro.

El resumen clásico de lo dicho lo dejo entregado a la diversidad de pareceres. Ya voy a terminar.

Al llegar a este punto, acuden al pensamiento incontables finales, tiernos unos, vigorosos y estallantes otros; unos y otros cursis como latiguillos de mal cómico.

No me sirve ninguno porque ninguno expresa mi sentir y mi pensar en este momento. Así que para resolver este conflicto, sentimental en mí, literario en los comentarios sin genio, pondré unos puntos suspensivos en el lugar de lo que no sé decir... Y después,

¡Gracias, gracias, gracias!

El Sr. Pena fué muy felicitado.

ENTAL  
DIA  
COMO  
HOY

**SAN SEBASTIAN**  
**HACE TREINTA AÑOS**

6 DE AGOSTO DE 1905. — En el Principal se estrenó una obra de Jackson Veyan, titulada «Prueba de amor», que estaba bien certificada, pero que no tenía ningún interés.

Los del Circo se habían molestado por lo que decía LA VOZ DE GUIPÚZCOA acerca del trabajo de algunos de ellos en «La vara de alcalde». Y el crítico les volvió a decir lo mismo que les dijo antes.

Tras una noche bochornosa, amaneció el día con un viento huracanado y tempestuoso. Aquel amanecer fué como de los peores del más desacreditado invierno.

La playa de la Concha estuvo completamente invadida por las olas, y los dueños de las casetas corrieron verdaderos riesgos personales para retirarlas. El «Giraldá», a pesar de estar al abrigo de la isla de Santa Clara, era zarandeado por las olas. De una rampa del Club Náutico las olas se llevaron unos atriles y los depositaron en la playa. Inútil decir que no hubo baños, ni más pescado que el de lata.

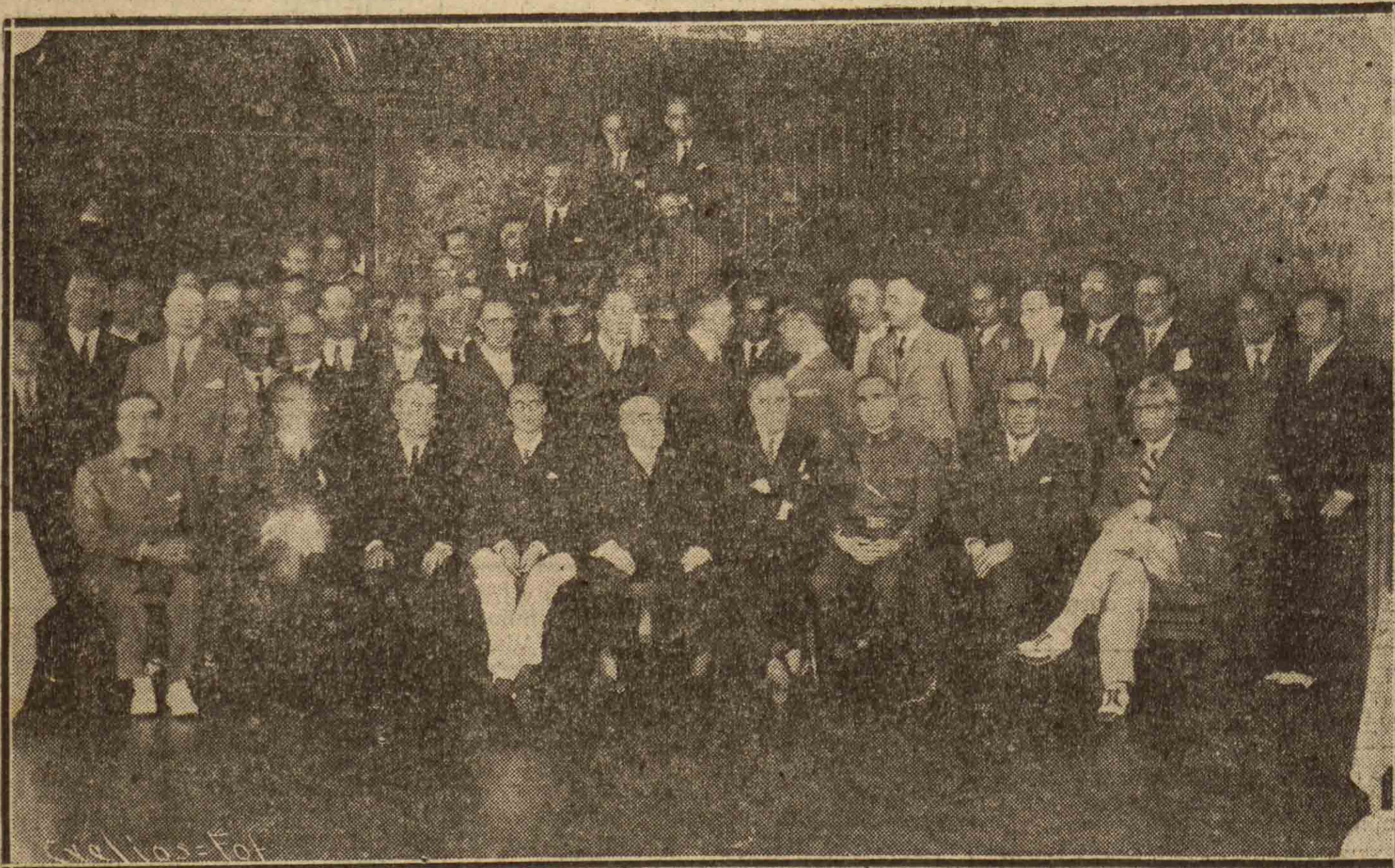
Los cruceros «Princesa de Asturias» y «Cardenal Cisneros» llegaron a las ocho de la mañana, pero como era imposible que permaneciesen detrás del Castillo, recibieron órdenes de regresar a Bilbao.

A pesar del vendaval, fueron muy visitados en los corrales los toros de Murue que al día siguiente iban a morir a manos de Montes y Minuto, que se encontraban ya aquí.

En el Gran Casino debutó una troupe de varietés para las tardes, la cual obtuvo un completo éxito. Para estas matinales se permitía la entrada a los niños siempre que fuesen con una persona de su familia.

TELEFONOS DE «LA VOZ»

Administración y Talleres ... 10-0-24  
Dirección y Redacción ..... 10-9-89



DON JOSE PENA ORTIZ, CON LAS AUTORIDADES Y UN GRUPO DE ANTIGUOS ALUMNOS Y AMIGOS.

(Foto Guerequiz.)